

## The Rağaz Poems of Khiṭām al-Muğāshī

The two rağaz poems of Khiṭām ibn Naṣr ibn Riyāh al-Muğāshī, known commonly as Khiṭām ar-rīḥ<sup>1</sup>, have previously been edited by M.Y. Zaynaddīn in RAAD 57, p. 629-638. Although we have only remnants of two urğūzas by Khiṭām, he seems to have been more active; according to al-Āmidī, Mu'talif, p. 112, he wrote several urğūzas (*wa-lahu arāğīz*).

No. 1

### SOURCES:

**Kh VII:400+403-404 (v. 1-16+18-24)\*; Kh VII:526+530 (v. 17)\*<sup>2</sup>.**

//Tk V:550 (v. 1-5)\*<sup>3</sup>; TL VI:537 (v. 1+5); L XV:17 (v. 1+5); Abū Turāb, I'ṭiqāb no. 338 (v. 1+5);

‘Ayn V:287 (v. 19-20); M XII:110 (v. 19); M XIII:196 (v. 20); M XVI:98 (v. 19-20); M XVII:89 (v. 20); M XVII:100 (v. 19-20); al-Fārābī, Dīwān al-adab IV:11 (v. 19); Ṣ, p. 2296 (v. 19-20); Ṣ, p. 2328 (v. 19-20); L II:137 (v. 19-20); L IV:394 (v. 19); L XV:54 (v. 19-20); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:59 (v. 19-20); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:114 (v. 19-20); Kh VII:508 (v. 19-20); Kh VII:526+530 (v. 17-20)\*<sup>4</sup>; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 184 (v. 19); Tha‘lab, Faṣīḥ, p. 42 (v. 19-20); Ibn Hishām, Sharḥ Shudhūr adh-dhahab, p. 458 (part of v. 20); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 168 (v. 19-20); at-Tibrizī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:413 (v. 19-20); al-Mubarrad, Muqtaḍab II:156 (v. 19-20); at-Tibrizī, al-Ḥamāsa IV:166 (v. 19-20); al-Marzūqī, Ḥamāsa, p. 1847-1848 (v. 19-20);

Kh VII:406 (v. a-d; Ğandal ibn al-Muthannā or Salmā al-Hudhalīya); Kh VII:531 (v. a-d+19-20)<sup>5</sup>; ‘Aynī IV:485-486 (v. a-d+19-20; Ğandal ibn al-Muthannā or Salmā al-Hudhalīya); as-Sirāfī, Abyāt Sībawayhi II:312 (v. a-c+19-20); L IV:116 (v. a-c+19-20); al-Khwārizmī, Takhmīr III:46 (v. a-c+19-20).

### VARIANTS:

v. 1:

bi-wa‘thi: Tk V:550; TL VI:537; L XV:17; Abū Turāb, I'ṭiqāb no. 338.

v. 2:

bi-‘ayni l-mughzilī: Tk V:550.

v. 3:

khalīlin: Tk V:550; Kh VII:400+403-404 (given as variant).

1 For his name, see al-Āmidī, Mu'talif, p. 112.

2 Variant attributions to Ğandal and Dukayn.

3 With variant attribution (on the authority of Umm al-Buhlūl) to “ghulām min banī Tamīm”.

4 Variant attributions to Ğandal and Dukayn.

5 The attribution to Shammā' al-Hudhalīya is refuted by ‘Abdalqādir (Kh VII:532).

v. 5:

shu‘ifat: Tk V:550.

v. 20:

saḥqu ġirābin: al-Marzūqī, Ḥamāsa, p. 1847-1848.

ġirābin: Tha‘lab, Faṣīḥ, p. 42; al-Mubarrad, Muqtaḍab II:156.

(fīhi) ka’t-tahaddulī: ‘Ayn V:287 (given as variant).

#### NOTES:

Verses 19-20 are often preceded by the following verses (a-d; for attestations, see Sources):

a. taqūlu yā rabbāh wa-yā rabbi halī

b. hal anta min hādhā munaġġin aḥbulī

c. immā bi-taṭlīqin wa-immā bi-rḥalī

d. aw-i rmi fī waġ‘ā’ihi bi-dummalī

Variants: **a:** (yā) rabbāhu (yā) (al-Khwārizmī, Takhmīr III:46); **b:** in kunta .. munaġġī (Kh VII:406; as-Sīrāfī, Abyāt Sībawayhi II:312; L IV:116; al-Khwārizmī, Takhmīr III:46).

#### No. 2

#### SOURCES:

Kh II:313+314 (v. 1-7/8+10-12)\*; Tk I:340 (v. 9)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 678 (v. 13-14)\*; L II:241 (v. 15)\*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 350 (v. 16)\*.

//‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:139-140 (v. 1-7/8+10-12)\*; T‘A VI:587 (v. 1-2)\*; Tk VI:479 (v. a+7)\*; Ş, p. 2445 (v. a+7); L X:63 (v. a+3-4+7)\*; T‘A<sup>2</sup> 10:265 (v. a+7)\*; al-Āmidī, Mu’talif, p. 112 (v. 1-4+7)\*; TL XV:149 (v. 3-4+7)\*; L II:109 (v. 3-4+7)\*; L V:330 (v. 3-4+6-7)\*; T‘A<sup>2</sup> 10:59 (v. 3-4+7)\*; as-Sīrāfī, Abyāt Sībawayhi I:95-96 (v. 3-7)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īḍāḥ I:86-87 (v. 3-4+6-7)\*; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 133 (v. 6-7)\*; ‘Aynī IV:592 (v. 3-4+6-7)\*; ŞŞ, p. 504 (v. 3-4+6-7)\*<sup>6</sup>;

ID, p. 1036 (v. 7); Ibn Fāris, Maqāyīs I:58 (v. 7); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:335 (v. 7); Ş, p. 139 (v. 7); Ş, p. 2293 (v. 7); ‘Ubāb/F, p. 555 (v. 7)\*; M VIII:76 (v. 7); M XIV:49 (v. 7); M XIV:64 (v. 7); M XVI:108 (v. 7); L I:72 (v. 7); L IX:241 (v. 7); Kh II:318 (v. 7)\*; Kh V:157 (v. 7); Kh X:175 (v. 7); Kh X:185 (v. 7); Kh X:191 (v. 7); al-Mubarrad, Muqtaḍab II:97 (v. 7); al-Mubarrad, Muqtaḍab IV:140 (v. 7); al-Mubarrad, Muqtaḍab IV:350 (v. 7); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 471 (v. 7); at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:61 (v. 7); al-Baṭalyawsī, Iqtīdāb, p. 430 (v. 7)\*; al-Ġāḥiẓ, Bayān I:182 (v. 8+11+10+11var.); Ibn Ğinnī, Khaṣā’iṣ II:370 (v. 7); Ibn Ğinnī, Tafsīr urġūzat Abī Nuwās, p. 72 (v. 7); Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 505 (v. 7); Ibn

<sup>6</sup> V. 5 has been added by the editor from Kh.

Qutayba, *Adab al-kātib*, p. 608 (v. 7); ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 159 (v. 7)\*; ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 1165 (v. 7);

Tk I:340 (v. 8-10)\*; Ibn Qutayba, *Gharīb al-Qurʿān*, p. 439 (v. 8+11var.); Ṣ, p. 266 (v. 8+10); L I:464 (v. 8+11var.); L VI:354 (v. 8+11var.); L XIII:63 (v. 8+10-11)\*; TʿA IV:566 (v. 8+11var.); Ibn Barrī, *at-Tanbīh waʾl-īdāh* I:173 (v. 8+10-11)\*; al-Farrāʾ, *Maʿānī* III:118 (v. 8+11var.); al-ʿUkbarī, *Tibyān*, p. 436 (v. 8+10); ʿAynī IV:89-90 (v. 8+10+11var.<sup>7</sup>)\*<sup>8</sup>; az-Zamakhsharī, *Mufaṣṣal*, p. 188 (v. 10); Sībawayhi, *Kitāb* II:209 (v. 10; attributed to Himyān ibn Quḥāfa); Kh IV:302 (v. 10); Kh VII:539 (v. 10); Kh VII:544+548 (v. 8+10-12)\*<sup>9</sup>; Kh VII:548 (v. 8+11var.); ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 918 (v. 8+10); ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 463 (v. 10)\*; al-Marzūqī, *Mashāhid*, p. 131 (v. 8+10-11<sup>10</sup>)\*<sup>11</sup>; Kh VII:572 (v. 10); M IX:7 (v. 10); L V:169 (v. 10)\*; TʿA X:409 (v. 15)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

sh-shahbayn: al-Āmidī, *Muʿtalif*, p. 112; ʿAbdalqādir al-Baghdādī, *Sharḥ abyāt al-Mughnī* IV:139-140; TʿA VI:587.

v. 3:

taḥallayn: al-Āmidī, *Muʿtalif*, p. 112; ʿAbdalqādir al-Baghdādī, *Sharḥ abyāt al-Mughnī* IV:139-140.

v. 4:

khiṭāmin: TL XV:149; L II:109; L V:330; L X:63; al-Āmidī, *Muʿtalif*, p. 112.

v. 7:

wa-ghayru sufʿin: Kh II:315 (given as variant).

wa-māthilātin: Kh II:318; al-Āmidī, *Muʿtalif*, p. 112.

v. 8:

qadhafayni: Tk I:340 (given as inferior variant); Ṣ, p. 266; Kh II:313+314; Kh VII:544+548; Ibn Qutayba, *Gharīb al-Qurʿān*, p. 439; L I:464; L VI:354; L XIII:63; TʿA IV:566; Ibn Barrī, *at-Tanbīh waʾl-īdāh* I:173; al-Farrāʾ, *Maʿānī* III:118; al-ʿUkbarī, *Tibyān*, p. 436; ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 918; al-Marzūqī, *Mashāhid*, p. 131; ʿAbdalqādir al-Baghdādī, *Sharḥ abyāt al-Mughnī* IV:139-140; ʿAynī IV:89-90; TʿA IV:566.

v. 11var.:

bīʾl-ammī: al-Farrāʾ, *Maʿānī* III:118.

#### NOTES:

ʿAbdalqādir (Kh II:313) analyses this poem as *sarīʿ* and explicitly refutes the

<sup>7</sup> V. 11 is given as variant.

<sup>8</sup> Variant attribution to Himyān.

<sup>9</sup> The attribution to Himyān ibn Quḥāfa is refuted by ʿAbdalqādir.

<sup>10</sup> Al-Marzūqī also mentions v. 11var. as a variant.

<sup>11</sup> Variant attribution to Himyān.

analysis as raġaz. Despite his opinion, it seems obvious enough that the Umayyad poets themselves — who lived before Khalīl ibn Aḥmad — would have analysed this as raġaz; the poem is written in *mashṭūr* verses (rhyming each *masṭūr*), and, what is even more important, the great ruġġāz, who concentrated almost exclusively on raġaz, used this form. Al-ʿAynī analyses verses of this poem as *sarīʿ* in IV:89-90 but as raġaz in IV:592, a clear example of the confusion in this variant of *sarīʿ* and raġaz. It seems rather futile to follow the Mediaeval *ʿarūḍ* to the last point in analysing Umayyad — or earlier — verse; Umayyad raġaz should in the first place be analysed as it stands, not on the basis of later theories.

\*\*\*

Individual verses of this poems are in some sources vocalized with a final *--ī*. This has not been marked in the Variants.

\*\*\*

V. 11 var. reads:

qaṭaʿ tuhu biʿs-samti lā biʿs-samtayn

\*\*\*

There is another similar fragment, which may have been contaminated by this poem, viz. (Kh II:317; Kh VII:550):

wa-mahmahin aʿwari iḥdā l-ʿaynayn

baṣīri l-ukhrā wa-aṣammi l-udhnayn

qaṭaʿ tuhu biʿs-samti lā biʿs-samtayn (= v. 11 var.)

It is possible that v. 11 var. actually comes from this fragment and thus does not belong to the poem of Khiṭām, as had already been proposed by Abū ʿAlī al-Fārisī (see Kh VII:550).

\*\*\*

V. 7 is often (see above, Sources) given together with the following verse:

a. a-hal ʿarafta d-dāra biʿl-Gharbayn

According to Tk VI:479, this verse (in its correct form: *hal taʿrifu l-manzila ...*) is by al-Kumayt and does not belong to this poem by Khiṭām.

#### VERSES EXCLUDED FROM THE RAĠAZ POEMS OF KHIṬĀM AL-MUĠĀSHIʿI

The following three verses are by another Khiṭām, viz. Buġayr ibn Rizām Khiṭām al-Kalb (al-Āmidī, Muʿtalif, p. 113; Kh II:318):

wa-llāhi mā ashbahānī ʿIṣāmū

lā khuluqun minhu wa-lā qawāmū

nimtu wa-ʿirqu l-khāli lā yanāmū

\*\*\*

Verses of a poem by al-Aghlab in *-aKan* (no. 36) are sometimes attributed to Khiṭām (see also RAAD 57, p. 637-638).

## The Rağaz Poems of Dukayn ad-Dārimī and Dukayn al-Fuqaymī

There are two poets by the name of Dukayn<sup>12</sup>, but as it is not always obvious which verses belong to which poet, I have here given all verses attributed to either of the two Dukayns. The less productive of them, Dukayn ad-Dārimī, seems to be the author of, at least, poems 18 and 25. In the attributions I use the abbreviations D. for Dukayn and R. for Rağā'.

### No. 1

#### SOURCES:

**Kurā<sup>ʿ</sup>, Munağğad, p. 354 (v. 1; D. al-Fuqaymī).**

### No. 2

#### SOURCES:

**Tha<sup>ʿ</sup>lab, Faṣīḥ, p. 37 (v. 1-2)<sup>13</sup>.**

//Ş, p. 117 (v. 1-2); L III:6 (v. 1-2); al-Bakrī, Mu<sup>ʿ</sup>ğam, p. 300 (v. 1-2); Yāqūt, Mu<sup>ʿ</sup>ğam al-buldān II:353 (v. 1-2); Abū Nuwās, Dīwān II:262 (v. 1).

#### VARIANTS:

v. 1:

kāna: Abū Nuwās, Dīwān II:262.

### No. 3

#### SOURCES:

**L VII:268 (v. 1-2; D. ibn R.).**

//Ş, p. 411 (v. 1); L XII:42 (v. 2); T<sup>ʿ</sup>A III:184 (v. 1-2; D. ibn R.); Tha<sup>ʿ</sup>lab, Mağālis, p. 402 (v. 1); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh I:102 (v. 1-2; D. ibn R.); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 208 (v. 1).

#### VARIANTS:

v. 1:

tantiḥu: Tha<sup>ʿ</sup>lab, Mağālis, p. 402; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 208.

<sup>12</sup> Already noted by G. Levi della Vida, *Uno o due poeti Dukayn?* in: Fs. Francesco Gabrieli, p. 135-144.

<sup>13</sup> The attribution to Dukayn comes from a marginal note in one manuscript.

v. 2:

aw (‘aqīdi): Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:102; T‘A III:184.

No. 4

SOURCES:

**Yāqūt, Irshād IV:199-200 (v. 1-21; D. ibn R. al-Fuqaymī).**

//Ibn ‘Asākir, Ta’rikh Dimashq VI:100 (v. 1-21; D. ibn R. al-Fuqaymī); TL XIII:15 (v. 20-21); Ş, p. 224 (v. 20); L XIV:119 (v. 20-21; D. ibn R. al-Fuqaymī); T‘A IV:264 (v. 20-21; D. ibn R. al-Fuqaymī); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:40 (v. 20); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 56note (v. 20-21); ath-Tha‘ālibī, Fiqh al-lugha, p. 155 (v. 20-21); al-Farrā’, Ma‘ānī II:358 (v. 20-21); al-Mufaḍḍal, Fākhir, p. 22 (v. 20-21; D.); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:140 (v. 20-21; D. ibn R. al-Fuqaymī).

VARIANTS:

v. 7:

li’l-baḥri: Ibn ‘Asākir, Ta’rikh Dimashq VI:100.

v. 8:

wa-shīḡan: Ibn ‘Asākir, Ta’rikh Dimashq VI:100.

v. 10:

qaḍabā: Ibn ‘Asākir, Ta’rikh Dimashq VI:100.

v. 18:

ta‘lukna: Ibn ‘Asākir, Ta’rikh Dimashq VI:100.

v. 20:

‘aynan tarā n-nāsa ilayhā naysabā: al-Fārābī, Dīwān al-adab II:40; L XIV:119 (given as variant); Ş, p. 224; al-Farrā’, Ma‘ānī II:358; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:140; T‘A IV:264.

malkan tarā n-nāsa ilayhi naysabā: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 56note; L XIV:119 (given as better variant); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:140 (given as better variant); al-Mufaḍḍal, Fākhir, p. 22.

ghaythan tarā n-nāsa ilayhi naysabā: ath-Tha‘ālibī, Fiqh al-lugha, p. 155; TL XIII:15.

v. 21:

aw: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 56note; TL XIII:15; L XIV:119.

min dākhilin wa-khāriḡin: L XIV:119 (given as better variant); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:140 (given as variant); T‘A IV:264.

NOTES:

Verses 20 and 21 are similar to verses 39 and 38 in al-‘Aḡḡāḡ (ed. Ahlwardt),

Mulḥaqāt no. 2. V. 21 (= al-ʿAğğāğ, Mulḥaqāt 2:38<sup>14</sup>) may well be a formula.

No. 5

SOURCES:

al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 381 (v. 1-2; D. ibn R. al-Fuqaymī); K. al-Ġīm II:308 (v. 3); al-Bakrī, Simṭ, p. 586-587 (v. 4-9; D.); Ibn Ġinnī, Sirr aṣ-ṣināʿa, p. 74 (v. 10; D.); Tk II:499 (v. 11-14; D.); L VII:127 (v. 15; D. ibn R.); L XI:268 (v. 16-18; D.); al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 285 (v. 19-20; D.); Tk I:172 (v. 21-22; D.); ID, p. 838 (v. 23); Abū ʿUbayda, Khayl, p. 89 (v. 24-25; D.); Tk I:171-172 (v. 26-27; D.); Abū ʿUbayda, Khayl, p. 77 (v. 28-29; D.); Abū ʿUbayda, Khayl, p. 74 (v. 30-31; D. al-Fuqaymī); L III:53 (v. 32-33; D.).

//al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 381 (v. 1-2+4-6; D. ibn R. al-Fuqaymī); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 195 (v. 1; D.); ID, p. 971 (v. 1-2); Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 21 (v. 1-2); K. al-Ġīm II:308 (v. 2-3); al-Fārābī, Dīwān al-adab IV:50 (v. 1); Ş, p. 2456 (v. 1; D. ibn R.); Tk I:150 (v. 1-2; D. ibn R. al-Fuqaymī); Tk VI:208 (v. 1-2; D. ibn R.); L II:292 (v. 1-2); L V:96 (v. 1); L VI:50 (v. 1-2); L X:329 (v. 1-2; D.); TʿA II:465 (v. 1-2; D. ibn R. al-Fuqaymī); TʿA III:18 (v. 1-2); al-Aṣmaʿī, Aḍḍād, p. 52 (v. 1-2; D. ibn R. al-Fuqaymī); Abūʿ-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 312 (v. 1; D.); as-Saraqustī, Afʿāl III:19 (v. 1); as-Saraqustī, Afʿāl III:454 (v. 1-2);

ID, p. 377 (v. 4-6; D.); ID, p. 1331 (v. 4-6); TL X:258 (v. 6); TL XVI:67 (v. 4+6); ʿAyn IV:377 (v. 4+6); Tk I:263 (v. 4-6; D. ibn R.); Tk III:140 (v. 4-6; D.); M X:9 (v. 4-6); M X:9 (v. 6); L X:47 (v. 4+6); L X:97 (v. 4); L XII:137 (v. 4+6; D. ibn R. al-Fuqaymī); al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 365 (v. 4+6); Ibn Fāris, Maqāyīs V:133 (v. 4+6); Ibn Fāris, Muġmal, p. 769 (v. 4+6); Ş, p. 214 (v. 4+6); Ş, p. 767 (v. 4+6); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:100 (v. 4+6); TʿA IV:162 (v. 4+6; D. ibn R. al-Fuqaymī); TʿA IV:167 (v. 4+6; D. ibn R. al-Fuqaymī); TʿA XIII:235 (v. 4+6); Ibn Barrī, at-Tanbīh waʿl-īdāh I:137 (v. 4+6; D. ibn R. al-Fuqaymī); Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 147 (v. 4-6; D.); al-Qālī, Amālī I:264 (v. 4+6; D. ibn R. al-Fuqaymī); al-Marzūqī, Azmina II:70 (v. 4+6+5); Abūʿl-ʿAmaythal, Maʿthūr, p. 11 (v. 4+6; D.); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:313 (v. 4-6; D. R. al-Fuqaymī); as-Saraqustī, Afʿāl II:154 (v. 4+6);

L II:389 (v. 10); Ibn Ġinnī, Sirr aṣ-ṣināʿa, p. 74 (v. 9-10; D.); Ibn Ġinnī, Khaṣāʾiṣ III:150 (v. 10; D.); TʿA XI:198 (v. 13-14; D.); Abū ʿUbayda, Khayl, p. 106 (v. 12-13; D.); L VII:127 (v. 15+17; D. ibn R.); TʿA III:139 (v. 15+17; D. ibn R.); TL I:444 (v. 15); ʿAyn I:264 (v. 15+17); Ş, p. 157 (v. 15); Muḥkam I:235 (v. 15); Ibn Fāris, Maqāyīs III:191 (v. 15); Ibn Fāris, Muġmal, p. 504 (v. 15); Ibn Barrī, at-Tanbīh waʿl-īdāh I:100 (v. 15+17; D. ibn R.); al-Qazzāz, ʿAṣharāt, p. 163 (v. 15); TʿA IV:67 (v. 16-18; D.); M XIII:157 (v. 17); TʿA<sup>2</sup> 9:17 (v. 17); Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 148 (v. 23; D.); TʿA III:142 (v. 26-27; D.); TL III:388 (v. 32-33; D.); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaddalīyāt, p. 343 (v. 32-33); al-Mufaddal, Fākhīr, p. 35 (v. 32-33; D.).

<sup>14</sup> Attributed to al-ʿAğğāğ also in ʿAbdalqādir, Sharḥ abyāt al-Mughnī V:160.

VARIANTS:

v. 4:

‘ayra: Abū'l-‘Amaythal, Ma'thūr, p. 11.

tağnubuh: L X:47 (twice); al-Qālī, Amālī I:264; Abū'l-‘Amaythal, Ma'thūr, p. 11;  
as-Saraqustī, Af‘āl II:154.

v. 5:

ta'awwubuh: ID, p. 377.

yu'awwibuh: al-Baṭalyawsī, Muthallath II:313.

v. 6:

adīmin: al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 365; Ibn Fāris, Maqāyīs V:133; Ibn Fāris,  
Muğmal, p. 769.

kharīrin: L X:47.

asīrin: Tk I:263.

ḡarīrin: Abū'l-‘Amaythal, Ma'thūr, p. 11.

ṣanā'ih: al-Marzūqī, Azmina II:70 (error).

naklubuh: al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 365.

v. 13:

qarḡatuhu: Abū 'Ubayda, Khayl, p. 106.

v. 17:

yaqtaḡimu: L VII:127; 'Ayn I:264; M XIII:157; T'A III:139; T'A<sup>2</sup> 9:17.

yuqahḡimu: Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḡ I:100.

qabqabuh: M XIII:157; T'A<sup>2</sup> 9:17.

v. 23:

fa-hwa: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 148.

NOTES:

Abū 'Ubayda, Khayl, p. 77, reads in v. 28 *lā yashtakī*. This reading is contrary to the metre, and the correction to *lā yatashakkā* is fairly certain (cf., e.g., al-‘Aḡḡāḡ, ed. Ahlwardt, Mulḡaqāt 2:16; Abū'n-Naḡm, MSRP I, no. 16:25).

No. 6

SOURCES:

**Yāqūt, Irshād IV:198-199 (v. 1-25; D. ibn R. al-Fuqaymī).**

//Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:99-100 (v. 1-25; D. ibn R. al-Fuqaymī).

VARIANTS:

v. 5:

shatītin: Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:99-100.

v. 22:

mulaḥlağātī: Ibn ʿAsākīr, Taʿrīkh Dimashq VI:99-100.

No. 7

SOURCES:

al-Yazīdī, Amālī, p. 128 (v. 1-3; D. ibn R.).

No. 8

SOURCES:

Ibn Qutayba, Anwāʾ, p. 46 (v. 1; D.).

NOTES:

Cf. al-ʿAskarī, Talkhīṣ, p. 354 (anonymously):

wa-shālat-i l-Ġawzāʾu minhā biʾl-yadī  
fi ʿla l-baghīyi lawwaḥat biʾl-miʿḍadī

No. 9

SOURCES:

L IV:287 (v. 1-2; D.); L IX:364 (v. 3; D.).

//TL III:308 (v. 1-2; D.); TL XIV:127 (v. 1-2); L IX:364 (v. 1+3; D.); TʿA VIII:410 (v. 1+3; D.).

VARIANTS:

v. 1:

Dīlu: L IX:364; TL III:308; TʿA VIII:410.

ḡāhidā: L IX:364; TʿA VIII:410.

sāhidā: TL XIV:127.

No. 10

SOURCES:

L VI:290 (v. 1-10; D. ibn R. al-Fuqaymī).

//L IX:56 (v. 1-10; D.); Ibn Barrī, at-Tanbīh waʾl-īdāḥ II:162 (v. 1-8+10; D.)<sup>15</sup>; TL

<sup>15</sup> Note that v. 9 has been introduced into the edition of at-Tanbīh waʾl-īdāḥ from L.

I:360 (v. 1-2); TL V:199 (v. 1-2); TL XIII:94 (v. 1-2); al-Fārābī, Dīwān al-adab IV:96 (v. 1-2); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:231 (v. 1-2); ID, p. 461 (v. 1-2); ID, p. 849 (v. 1-2); M XV:125 (v. 1-2); ‘Ayn I:222 (v. 1-2); Ş, p. 737 (v. 1-2); Ş, p. 2378 (v. 1-2); L XV:232 (v. 1-2); T‘A<sup>2</sup> 10:179 (v. 1-2; D.); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 232 (v. 1-2; D.); Ibn al-Anbārī, Zāhir I:231 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 403 (v. 1-2); Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 74 (v. 1-2); as-Siğistānī, Aḍḍād, p. 145 (v. 1-2; D.); Abū’-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 376 (v. 1-2); Abū’l-‘Amaythal, Ma’thūr, p. 3 (v. 1-2); Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 116 (v. 1-2); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 324 (v. 1-2; attributed to Ğarīr); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 475 (v. 1-2; Ğarīr); as-Saraqustī, Af‘āl III:531 (v. 1-2); al-Ḥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 166 (v. 1-2); al-Mufaḍḍal, Fākhīr, p. 41 (v. 1-2); as-Sakhāwī, Sifr as-sa‘āda, p. 1031 (v. 1-2); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth III:226 (v. 1-2); al-Ġāḥiẓ, Bighāl II:155 (v. 1-2+7); Ibn Rashīq, ‘Umda I:228 (v. 1-2+7; attributed to Ibn Mayyāda); L V:264 (v. 5-6; D.); T‘A VIII:110 (v. 5-6; D.); L II:153 (v. 9; D.).

#### VARIANTS:

v. 1:

fi (burdihī): Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 232.

v. 2:

takhḍī: TL I:360; TL V:199; TL XIII:94; ‘Ayn I:222.

v. 3:

khadda .. bi-khaddihī: L IX:56.

v. 5:

mri’in qad: L V:264.

mri’in: T‘A VIII:110.

v. 6:

rāfidan: Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:162; L IX:56; T‘A VIII:110.

v. 7:

taqdaḥu Qaysan kullahā: Ibn Rashīq, ‘Umda I:228; al-Ġāḥiẓ, Bighāl II:155.

qalsin: L IX:56.

qabsin: Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:162.

bi-(zandihī): Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:162.

v. 9:

fa-in thawā Ø<sup>16</sup> n-nadā: L II:153.

No. 11

#### SOURCES:

Tk II:419-420 (v. 1-3; D)<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> I.e. without the other *thawā*.

<sup>17</sup> Aṣ-Ṣāghānī writes: “wa’l-urğūzatu mina l-Aṣma‘īyāt wa-turwā li-D.”.

//TL X:531 (v. 1+3); Tk III:43 (v. 1-3; D.); al-Fārābī, Dīwān al-adab I:320 (v. 1+3); Ş, p. 591 (v. 1+3); Ş, p. 694 (v. 1+3); M III:153 (v. 1+3); M XII:17 (v. 1+3); L I:165 (v. 1+3); L I:415 (v. 1+3; D. ibn R.); L VII:34 (v. 1+3); T<sup>c</sup>A XII:139 (v. 1+3); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 310 (v. 1+3); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:155 (v. 1+3; D. ibn R.); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-iḍāḥ II:85 (v. 1+3; D. ibn R.).

No. 12

SOURCES:

al-Ġawālīqī, Mu<sup>c</sup>arrab, p. 384 (v. 1; D.).

No. 13

SOURCES:

L XI:128 (v. 1-2; D. as-Sa<sup>c</sup>dī).

//Kurā<sup>c</sup>, Munağğad, p. 291 (v. 1-2; D. al-Fuqaymī); Muḥkam VI:235 (v. 1); L IV:344 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A XI:292 (v. 1-2); al-Qālī, Amālī II:18 (v. 1-2; D. as-Sa<sup>c</sup>dī); al-Bakrī, Simṭ, p. 651 (v. 1; D. ar-Rāğiz=ibn R. al-Fuqaymī); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 160 (v. 1-2; D. as-Sa<sup>c</sup>dī); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:332 (v. 1-2).

VARIANTS:

v. 1:

l-furqī: Kurā<sup>c</sup>, Munağğad, p. 291; Muḥkam VI:235; L IV:344; L XI:128 (given as variant); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:332; T<sup>c</sup>A XI:292.

No. 14

SOURCES:

Ibn Qutayba, Gharīb al-ḥadīth II:95 (v. 1-2; D.).

No. 15

SOURCES:

L XIV:133 (v. 1-2; D. al-Fuqaymī); al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:74 (v. 3-4; D.); al-Āmidī, Muwāzana I:100 (v. 5; D. ar-Rāğiz).

//Ş, p. 2509 (v. 2; D. al-Fuqaymī); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:368 (v. 1-2; D. al-Fuqaymī); Abū <sup>c</sup>Ubayda, Mağāz al-Qur<sup>c</sup>ān II:4 (v. 2; D. al-Fuqaymī).

<sup>17</sup> Aş-Şāghānī writes: "wa'l-urğūzatu mina l-Aşma<sup>c</sup>Iyāt wa-turwā li-D."

No. 16

SOURCES:

**L I:242 (v. 1-3; D.).**

//TL XV:563 (v. 1-3; D.); az-Zamakhsharī, Fā'iq I:63 (v. 1-3).

VARIANTS:

v. 1:

nasqī: az-Zamakhsharī, Fā'iq I:63.

No. 17

SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 278 (v. 1-4+6-7; D.); Tk III:323 (v. 5; D.).**

//TL XII:409 (v. 3x4; D.); TL XIII:154 (v. 3x4); TL XIII:156 (v. 3x4); Tk III:323 (v. 3x4+5; D.); M III:98 (v. 3x4); M XVII:74 (v. 3x4+5; D.); L V:108 (v. 3x4; D.); T<sup>c</sup>A XV:444 (v. 3x4+5; D.); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 278 (v. 3x4+5); Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 193 (v. 3x4+5); Abū't-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:174 (v. 3x4).

NOTES:

V. 3x4 reads:

fa-ṣabaḥathu silaqun tabarbasū

Verses 3x4 and 5 are often given with a final sukūn "to avoid *iqwā*" (at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 278).

No. 18

SOURCES:

**Tk IV:202 (v. 1-5; D. ar-Rāğiz).**

//TL XII:80 (v. 1+5); TL XIV:397 (v. 5); Kurā<sup>c</sup>, Munağğad, p. 280 (v. 1-3+5; attributed to Ḥumayd al-Arqaṭ); ID, p. 528 (v. 2-3); ID, p. 933 (v. 1+5); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:466 (v. 5); Ibn Fāris, Muğmal, p. 709 (v. 5); Ş, p. 371 (v. 2-3; D.); Ş, p. 1177 (v. 1+5); M I:146 (v. 5; D.); M XVII:14 (v. 5; D. ar-Rāğiz); L VIII:50 (v. 5; D.); L X:366 (v. 1+5); L X:367 (v. 5); L X:368 (v. 1+5; D. ar-Rāğiz); T<sup>c</sup>A XVI:182 (v. 5; D.); T<sup>c</sup>A XVIII:498 (v. 1-5; D. ibn R. al-Fuqaymī); T<sup>c</sup>A XX:254 (v. 1-5; D. ibn R. al-Fuqaymī); Abū Zayd, Nawādir, p. 578 (v. 5; D.); Ibn al-Anbārī, Zāhir I:316 (v. 1-2+5); Ibn al-

Anbārī, Zāhir II:348 (v. 1-2+5; D. ar-Rāğiz); Ibn al-Anbārī, Zīnat al-fuḍalā', p. 95 (v. 5); al-Mufaḍḍal, Fākhīr, p. 122 (v. 1-2+5; D.); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 286 (v. 1+5); at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:110 (v. 1+5+2-3); at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 450 (v. 1+5+2-3); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 218 (v. 1+5); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 175 (v. 1+5); al-Baṭalyawsī, Işlāḥ al-khalal, p. 311 (v. 5); Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 180 (v. 1+5; D. ar-Rāğiz); Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:267 (v. 1+5); as-Saraqustī, Af'āl IV:33 (v. 1+5); Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101 (v. 1-3+5; D. ibn Sa'īd ad-Dārimī); Ibn Manzūr, Mukhtaşar Ta'rīkh Dimashq VIII:206 (v. 1-3+5; D. ibn Sa'īd ad-Dārimī); as-Sakhāwī, Sifr as-sa'āda, p. 411 (v. 5).

#### VARIANTS:

##### v. 1:

iğtama'a: Tk IV:202 (given as inferior variant); Kurā', Munağğad, p. 280; ID, p. 933; Ş, p. 1177; L X:36; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:348; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 286; at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:110; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 450; al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 175; Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:267; as-Saraqustī, Af'āl IV:33; Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 180; Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101; Ibn Manzūr, Mukhtaşar Ta'rīkh Dimashq VIII:206; T'A XX:254.

##### v. 2:

ğifānun: Kurā', Munağğad, p. 280.  
qidāḥun: ID, p. 528.

##### v. 3:

zaliqātun: Kurā', Munağğad, p. 280.  
zalağlağātun: Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101.  
zabaḥbalātun: Ibn Manzūr, Mukhtaşar Ta'rīkh Dimashq VIII:206.  
ma'irātun: at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:110; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 450; ID, p. 528.  
qad ğumi'na: Ş, p. 371; Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101; Ibn Manzūr, Mukhtaşar Ta'rīkh Dimashq VIII:206.

##### v. 5:

'aynun: Kurā', Munağğad, p. 280; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:466; Ibn Fāris, Muğmal, p. 709; M I:146; M XVII:14; L VIII:50; TL XII:80; TL XIV:397; Ş, p. 1177; L X:366; L X:367; L X:368; Abū Zayd, Nawādir, p. 578; Ibn al-Anbārī, Zāhir I:316; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:348; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 286; at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:110; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 450; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 218; al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 175 (given as variant); al-Baṭalyawsī, Işlāḥ al-khalal, p. 311; ID, p. 933; Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:267; Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 180; Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101; Ibn Manzūr, Mukhtaşar Ta'rīkh Dimashq VIII:206; as-Sakhāwī, Sifr as-sa'āda, p. 411; T'A XVI:182; T'A XVIII:498; T'A XX:254.

- fa-fāḍat: Kurā<sup>c</sup>, Munağğad, p. 280; Ibn Fāris, Muğmal, p. 709; TL XII:80 (given as variant).
- wa-fāḍat: TL XIV:397; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:466; ID, p. 933; L X:366; Abū Zayd, Nawādir, p. 578; Ibn al-Anbārī, Zāhir I:316; Ibn al-Anbārī, Zīnat al-ḥudalā', p. 95<sup>18</sup>; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 286; at-Tibrizī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:110; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 450; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 218; as-Saraqustī, Af<sup>c</sup> al IV:33; T<sup>c</sup>A XVIII:498; T<sup>c</sup>A XX:254.
- wa-tannat: M I:146; M XVII:14; L VIII:50; at-Tibrizī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:110 (given as variant); al-Baṭalyawsī, Iṣlāḥ al-khalal, p. 311; T<sup>c</sup>A XVI:182.
- wa-ṭanna ḍ-ḍirsū: TL XII:80 (given as better variant); L X:366 (given as better variant); L X:367 (given as better variant); Ibn 'Asākir, Ta'rīkh Dimashq VI:101; Ibn Manzūr, Mukhtaṣar Ta'rīkh Dimashq VIII:206 (given as variant); al-Baṭalyawsī, Iṣlāḥ al-khalal, p. 311 (given as better variant); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 175.

No. 19

SOURCES:

**at-Tibrizī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:235 (v. 1-4).**

//TL II:84 (v. 1-3)<sup>19</sup>; TL V:184 (v. 1-2); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:262 (v. 1-2); M XVII:92 (v. 1-2); Ṣ, p. 948 (v. 1-3); Asās II:72 (v. 1-2); L III:396 (v. 1-2); L IX:130 (v. 1-3); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 358 (v. 1-3).

VARIANTS:

v. 2:

madhmūmatan la'īmata: TL II:84; TL V:184; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:262; Asās II:72; L III:396.

v. 3:

tud<sup>c</sup>ā: TL II:84.

NOTES:

The evidence for attributing these verses to Dukayn seems to be very scanty. If the verses are correctly attributed to Dukayn, one could hesitatingly attribute them to Dukayn ad-Dārimī on the basis of the similarity between these verses and the preceding poem (no. 18).

<sup>18</sup> Ibn al-Anbārī also gives, erroneously, *fuqi'at* without *fa-*.

<sup>19</sup> According to a note, these verses are attributed to Dukayn in Sharḥ shawāhid ash-Shāfiya.

## SOURCES:

**Ibn Hishām al-Kalbī, Ansāb al-khayl, p. 115 (v. 1-7; D. al-Fuqaymī<sup>20</sup>)<sup>21</sup>.**

//T<sup>c</sup>A XVI:5 (v. 5-6; D. ibn R. al-Fuqaymī); T<sup>c</sup>A XXV:14 (v. 5-6; D. ibn R. al-Fuqaymī).

## SOURCES:

**Ibn Qutayba, Ma<sup>c</sup>ānī, p. 178-179 (v. 1-26; D.); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 107 (v. 12a; D.).**

//TL XIV:56 (v. 7x8+11+2); L I:57 (v. 8+13); L VIII:136 (v. 7x8+11+2; D.); TL XII:135 (v. 12a; D.)<sup>22</sup>; L VII:300 (v. 12a; D.); L IX:163 (v. 12a; D.); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 107 (v. 12a+13; D.); al-Bāhili, Sharḥ Dīwān Dhī'r-Rumma, p. 447 (v. 14-15; D.); TL III:185 (v. 16); TL XIV:402 (v. 14-16); TL XVI:99 (v. 14-15); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:117 (v. 16+13); Muḥkam II:252 (v. 16); Ş, p. 1783 (v. 14-15; ar-Rāğiz D.); Ş, p. 2435 (v. 16; D. ibn R.); L IX:377 (v. 14-16; D. ibn R.); L X:108 (v. 14-16; D.); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 26 (v. 14-16); at-Tibrizī, Sharḥ Işlāḥ al-mantiq I:100 (v. 14-16; D. ibn R.); Ibn Qutayba, Ma<sup>c</sup>ānī, p. 156 (v. 14-16; D. ibn R.); al-<sup>c</sup>Ukbarī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī III:319 (v. 16; D. ibn R.); Ibn Qutayba, Ma<sup>c</sup>ānī, p. 170 (v. 17-18; D.); Ibn Qutayba, Ma<sup>c</sup>ānī, p. 63 (v. 17; D.); Ibn Qutayba, Ma<sup>c</sup>ānī, p. 152-153 (v. 23; D.).

## VARIANTS:

v. 2:

muṭahharu: L VIII:136.

v. 8:

aqbala yahwī min duwayni: L I:57.

v. 11:

rağa<sup>c</sup>na: L VIII:136.

v. 12a:

bālī (B<sup>LY</sup>): L VII:300.

<sup>20</sup> The name of al-Fuqaymī has been added by the editor of Ansāb al-khayl, but the attribution seems obvious.

<sup>21</sup> According to note 12, some of the verses (viz. 1-3+5; cf. the edition of Levi della Vida) have been introduced into the edition from al-Ghundiğānī's work.

<sup>22</sup> The "correction" by the editor of TL (*lā wasaḩun* [[wa]]-*lā tāli*) is erroneous.

v. 13:

fa-hwa: Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt*, p. 107.

fa-hya tufaddā: Ibn Fāris, *Maqāyīs IV*:117.

NOTES:

V. 7x8 reads:

ḥattā idhā kāna duwayna ṭ-Ṭirbāl

\*\*\*

The following verses are attributed to Abū Muḥammad in K. al-Ġim III:89:

tarmī bihi l-minsaġa ḥālan ‘an ḥāl (v. 21)

bi-salaṭātin ka-masāḥī l-‘ummāl (v. 18)

ḥattā taraddayna qarā qiristāl (v. 7var.)

ḥattā idhā kāna duwayna ṭ-Ṭirbāl (v. 7x8)

yashrabnahu (sic!) bi-ṣahīlin ṣalṣāl (v. 11)

ṣulbin yufaddā bi'l-abīna wa'l-khāl (v. 13)

No. 22

SOURCES:

**ID, p. 222 (v. 1-2)<sup>23</sup>.**

//TL XV:665 (v. 1-2); L XII:146 (v. 1); L XII:146 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, *Inṣāf*, p. 25 (v. 1-2); al-Marzubānī, *Muwashshah*, p. 96 (v. 1-2).

VARIANTS:

v. 1:

qultu wa-qad: TL XV:66; L XII:146 (in one version).

v. 2:

nāqatī: TL XV:66; L XII:146; al-Marzubānī, *Muwashshah*, p. 96.

No. 23

SOURCES:

**L V:171 (v. 1-2; D.); Muḥkam VI:205 (v. 3-4; D.).**

//Muḥkam III:226 (v. 1-2; D.); Muḥkam V:26 (v. 3; D.); L IV:129 (v. 3; D.); L V:376 (v. 3; D.); L XI:36 (v. 3-4; D.); T‘A XXV:379 (v. 3).

<sup>23</sup> Attributed to Dukayn in “ziyādāt al-maṭbū‘a”.

## SOURCES:

**L XV:444 (v. 1-4; D. ibn R.); K. al-Ġīm III:16 (v. 5-7; D).**

//ID, p. 1061 (v. 1+4); ID, p. 1240 (v. 1+4); S, p. 85 (v. 1+4); S, p. 2130 (v. 1+4); ‘Ubāb/hamza, p. 206 (v. 1+4; D. ibn R. al-Fuqaymī)<sup>24</sup>; L VI:33 (v. 1+4; D. ibn R.)<sup>25</sup>; T<sup>‘</sup>A I:522 (v. 1-2; D. ibn R.); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:226 (v. 1+4; D. ibn R.); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāh I:37 (v. 1-4; D. ibn R.); L II:128 (v. 3; D.); L X:126 (v. 5-7); ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 120 (v. 7; D.).

## VARIANTS:

v. 7:

fadhdu: L X:126.

## SOURCES:

**Yāqūt, Irshād IV:200 (v. 1-3; D. ibn Sa‘īd ad-Dārimī); Ibn Qutayba, Shi‘r, p. 388 (v. 4; D. ibn R.).**

//Ibn Qutayba, Shi‘r, p. 388 (v. 1-4+7-9; D. ibn R.); Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86 (v. 1-4+7-9; D. ibn R. al-Fuqaymī ar-Rāġiz); Abū’l-Faraġ al-Iṣbahānī, K. al-Aghānī VIII:155 (v. 1-4+7+9; D. ar-Rāġiz); L XII:76 (v. 1+3-4; D.); az-Zamakhsharī, Fā’iq III:255 (v. 1+3-4; D.); Ibn ‘Asākir, Ta’rīkh Dimashq VI:101 (v. 1-3+5-9; D. ibn Sa‘īd ad-Dārimī); Ibn Manzūr, Mukhtaṣar Ta’rīkh Dimashq VIII:205 (v. 1-3+5-9; D. ibn Sa‘īd ad-Dārimī).

## VARIANTS:

v. 1:

dhā l-makārimī: Ibn ‘Asākir, Ta’rīkh Dimashq VI:10.

v. 4:

ṭalabtu: Abū’l-Faraġ al-Iṣbahānī, K. al-Aghānī VIII:155.

ḥāġī: Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86.

akhī: Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86.

v. 5:

anshudu: Ibn ‘Asākir, Ta’rīkh Dimashq VI:10; Ibn Manzūr, Mukhtaṣar Ta’rīkh Dimashq VIII:205.

<sup>24</sup> According to aṣ-Ṣāghānī, the verses are found in the arāġīz of both Abū Muḥammad and Dukayn ibn Raġā’ al-Fuqaymī.

<sup>25</sup> Variant attribution to Manzūr ibn Ḥabba.

v. 7:

nantağī: Ibn Qutayba, Shi‘r, p. 388; Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86.  
tantağī: Ibn Manzūr, Mukhtaṣar Ta‘rīkh Dimashq VIII:205.

v. 8:

fī zulmati l-layli wa-laylun: Ibn Qutayba, Shi‘r, p. 388<sup>26</sup>; Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86.

v. 9:

Abī Yaḥyā: Ibn Qutayba, Shi‘r, p. 388; Ibn ‘Abdrabbih, ‘Iqd II:86; Abū’l-Farağ al-Iṣbahānī, K. al-Aghānī VIII:155.

No. 26

SOURCES:

**al-Qālī, Amālī I:56 (v. 1-4; D. ibn R. ar-Rāğiz).**

//al-Bakrī, Simt, p. 214 (v. 1; D. ibn R. al-Fuqaymī ar-Rāğiz); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 186 (v. 1-2; D. ibn R.); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:361 (v. 3-4; D. ibn R.); as-Suyūṭī, Muzhir II:365 (v. 1-4).

VARIANTS:

v. 4:

l-furūqi: as-Suyūṭī, Muzhir II:365.  
ḥathāmi: as-Suyūṭī, Muzhir II:365 (given as *taṣḥīf*).

No. 27

SOURCES:

**ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī I:438 (v. 1-2; D. ar-Rāğiz); al-Ġāḥiz, Ḥayawān III:75 (v. 3-6).**

//al-‘Abbāsī, Ma‘āhid at-tanṣīṣ II:185 (v. 1-2; D. ar-Rāğiz); Kh V:481 (v. 1-2; D. ar-Rāğiz); al-Ġāḥiz, Ḥayawān III:75 (v. 2/3-6); al-Ġāḥiz, Bayān III:275 (v. 3-6).

VARIANTS:

v. 1:

wa-rakā: al-‘Abbāsī, Ma‘āhid at-tanṣīṣ II:185.

v. 2:

bihā thumma: al-Ġāḥiz, Ḥayawān III:75.

<sup>26</sup> This variant seems to have caused the vocalization with final *sukūn* throughout the poem, since this variant would demand the nominative ending *‘ātimū*.

VERSES EXCLUDED FROM THE RAĜAZ POEMS  
OF THE TWO DUKAYNS

For some verses in *-aKsī*, see Manẓūr no. 13.

\*\*\*

For some verses in *-alī*, see Khiṭām no. 1.

\*\*\*

There are some verses in *-ayn* attributed to Dukayn in al-Ḥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 64 (one verse; D.), and p. 158 (two verses; D. al-Fuḡaymī). The verses come from a poem by Abū Maymūn al-‘Iḡlī (see Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 171-178) and they are frequently attributed to Abū Maymūn in philological literature (e.g. L XI:166).

## The Rağaz Poems of al-Qulākh ibn Ḥazn

Q in Sources is an abbreviation for al-Qulākh<sup>27</sup>. The poems of al-Qulākh have previously been edited by Zaynaddīn (RAAD 59, p. 389-404).

### No. 1

#### SOURCES:

**al-Bakrī, Arāğīz, p. 121 (v. 1-4; Q.); Tk IV:431 (v. 5; Q.); Asās II:167 (v. 6-9).**

//TL VIII:155 (v. 5; Q.); 'Ubāb/GH, p. 86 (v. 5; Q.); L XV:308 (v. 5; Q.); T'A XXII:593 (v. 5; Q.); L XII:42 (v. 6; Q. al-Minqarī); az-Zamakhsharī, Fā'iḳ III:199 (v. 6-9).

### No. 2

#### SOURCES:

**ar-Raghīb, Muḥāḍarāt IV:646 (v. 1-2; al-FL'Ḥ).**

#### NOTES:

As the attribution of these verses rests solely on the assumption that al-FL'Ḥ is an error for al-Qulākh, it is obvious that the attribution must be taken with the utmost caution.

### No. 3

#### SOURCES:

**Abū Zayd, Nawādir, p. 405 (v. 1-4).**

//Tk I:438 (v. 1+4+2); ID, p. 574 (v. 1-2); al-Fārābī, Dīwān al-adab IV:7 (v. 1); Ş, p. 317 (v. 1-2); Muḥkam IV:25 (v. 1-2); L V:140 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); L XIII:43 (v. 1-2); T'A V:593 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 336 (v. 1-2); at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:198 (v. 1-2); al-Mubarrad, Kāmil III:58 (v. 1-2); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īḍāḥ I:207 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); as-Saraqustī, Af'āl I:266 (v. 1+4+2); Shurūḥ Saqf az-zand, p. 1634/B (v. 1-2).

#### VARIANTS:

v. 2:

wa-(dammarat): as-Saraqustī, Af'āl I:266.

<sup>27</sup> The name is sometimes also used without the definite article (Qulākh).

v. 4:

fa-tarakat: Tk I:438.

No. 4

SOURCES:

Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 737 (v. 1-2; Q.).

NOTES:

Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 737, adds that the verses come from a long poem.

No. 5

SOURCES:

al-Aşma‘ī, Wuḥūsh, p. 376 (v. 1-3; Q. as-Sa‘dī); al-Aşma‘ī, Wuḥūsh, p. 376 (v. 4-5; Q.); Abū ‘Ubayda, Mağāz al-Qur’ān II:27 (v. 6-8; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 741 (v. 9-11; Q. ibn Ḥazn); RAAD 59, p. 391 (v. 12)<sup>28</sup>.

//Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 736 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); TL XIII:51 (v. 6-7); ID, p. 395 (v. 6-7; ID, p. 721 (v. 6-7); ID, p. 853 (v. 6-7); Ibn Fāris, Maqāyīs V:41 (v. 6); Ibn Fāris, Muğmal, p. 739 (v. 6); al-Bandaniği, Taqfiya, p. 376 (v. 6-7; Q.); M IV:46 (v. 6-7); M XVII:9 (v. 6); L VI:428 (v. 6-7); L VII:351 (v. 6-7); L XI:345 (v. 6-7; Q. ibn Ḥazn); T‘A XII:104 (v. 6-7); T‘A XVI:407 (v. 6-7; Q. ibn Ḥazn); al-Ğawālīqī, Mu‘arrab, p. 265 (v. 6-7; Q. ibn Ḥazn); al-Ğawālīqī, Mu‘arrab, p. 69 (v. 6-7); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:296 (v. 6-7; Q. ibn Ḥazn); Shurūḥ Saqṭ az-zand, p. 735/B (v. 6); Shurūḥ Saqṭ az-zand, p. 1571/B (v. 6); Shurūḥ Saqṭ az-zand, p. 1572/KH (v. 6); al-Balādhurī, Ansāb IV:1, p. 417 (v. 9-10; Q.).

VARIANTS:

v. 2:

dirwāsā: Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 736.

NOTES:

As in No. 4, Abū ‘Ubayda (Naqā’id, p. 736) says here, too, that the verses come from a long poem.

<sup>28</sup> Zaynaddīn adds v. 12 (his 3:6) between verses 8 and 9 of the present edition.

## SOURCES:

L VI:72 (v. 1+4-5; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); L VI:72 (v. 2-3; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); Ş, p. 1492 (v. 6-7)<sup>29</sup>; Ibn ‘Abdarrahmān, *Khalq al-insān*, p. 218 (v. 8-9; Q.).

//TL III:51 (v. 1+5); TL VIII:433 (v. 1+3); TL IX:309 (v. 1+3); TL IX:323 (v. 3); TL IX:402 (v. 1+3); ID, p. 1167 (v. 1+4); Tk V:74 (v. 1/3; Q. ibn Ḥazn)<sup>30</sup>; Tk V:169 (v. 3/1<sup>31</sup>; Q. ibn Ḥazn); L VI:72 (v. 1-3; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); L VI:84 (v. 1); L I:239 (v. 1+3-4); L II:421 (v. 1+5); L XV:398 (v. 1-3; ash-Shammākh<sup>32</sup>); Ibn Fāris, *Maqāyīs I*:148 (v. 4); Ibn Fāris, *Maqāyīs III*:22 (v. 1); Ibn Fāris, *Maqāyīs VI*:145 (v. 3); Ibn Fāris, *Muğmal*, p. 938 (v. 3); Ş, p. 1492 (v. 1+3); M V:115 (v. 1+4); M III:54 (v. 3); M XIII:135 (v. 4); M V:33 (v. 5); ‘Ayn II:185 (v. 1+5); ‘Ayn IV:221 (v. 4); ‘Ayn IV:256 (v. 1); T‘A XX:474 (v. 1+5+5a); T‘A XXV:23 (v. 1+3-4); T‘A XXV:414 (v. 1+3 and 1+4; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); T‘A XXV:416 (v. 1); al-Farrā’, *Ma‘ānī II*:248 (v. 1+3+5); *Asās II*:345 (v. 3); Ibn Ğinnī, *Khaṣā’iṣ I*:9 (v. 3); Ibn Ğinnī, *Khaṣā’iṣ III*:294 (v. 3); at-Tibrīzī, *Tahdhīb al-alfāz*, p. 299-300 (v. 1+3+2; Q. ibn Ḥazn); as-Saraqustī, *Af‘āl IV*:258 (v. 3); aṣ-Şāghānī, *Murtağal*, p. 31 (v. 3); as-Sakhāwī, *Sifr as-sa‘āda*, p. 95 (v. 3); al-Khālīdīyān, *Mukhtār*, p. 204 (v. 1+3+5); al-Qaysī, *Iḍāḥ, shawāhid al-Iḍāḥ*, p. 481 (v. 5);

ID, p. 968 (v. 8-9); L X:342 (v. 9; Q.); al-Aṣma‘ī, *Khalq*, p. 198 (v. 8-9; Q. ibn Ḥazn).

## VARIANTS:

v. 1:

inna z-Zubayra: ID, p. 1167; M V:115; L I:239; Ibn Fāris, *Maqāyīs III*:22; T‘A XXV:23; T‘A XXV:414 (in one version).

inna l-Ḥuşayna: L VI:72 (in one version, given as inferior variant); Ş, p. 1492; Tk V:74 (given as inferior variant); T‘A XXV:414 (in one version); T‘A XXV:416.

inna l-Ḥuşayna: Tk V:169 (given as inferior variant).

z-Zubayra: L VI:84.

l-Ġunayda: ‘Ayn II:185.

kāna l-Ġunaydu: TL III:51; L II:421<sup>33</sup>; T‘A XX:474.

inna l-Ġulayda: TL VIII:433; TL IX:309; TL IX:402; L XV:398; al-Farrā’, *Ma‘ānī*

<sup>29</sup> Verses 6-7 are given in a note from an unspecified source.

<sup>30</sup> According to aṣ-Şāghānī, there are several verses between v. 1 and 3.

<sup>31</sup> According to aṣ-Şāghānī, there are several verses between v. 1 and 3. In Tk V:169 he writes that v. 3 comes before v. 1 in “mağmū‘ arāğīzihi.”

<sup>32</sup> The verses have been taken from L to the *dīwān* of ash-Shammākh (Add. 33).

<sup>33</sup> QYN’ for *fīnā* is an error and is contrary to the metre.

II:248; T<sup>c</sup>A XXV:414 (in one version).

inna l-Ġulandā: al-Khālidiyān, Mukhtār, p. 204.

wa-aqūlu (z-zummaliq): Tk V:74 (given as variant).

laysa mina llāhi Ġulaydun bi-fariq<sup>34</sup>: at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 299-300.

zaliqun wa-zummaliq: TL VIII:433; TL IX:309; TL IX:402; ID, p. 1167; L VI:72 (in one version); Tk V:74 (given as inferior variant); Tk V:169 (given as inferior variant); M V:115; L I:239; L XV:398; Ş, p. 1492; al-Farrā', Ma<sup>c</sup>ānī II:248; al-Khālidiyān, Mukhtār, p. 204; T<sup>c</sup>A XXV:23; T<sup>c</sup>A XXV:414; T<sup>c</sup>A XXV:416.

v. 2:

‘aliq: L XV:398.

v. 8:

aw: ID, p. 968.

#### NOTES:

In his edition Zaynaddīn has amalgamated both versions (6a and 6b) into one poem and has even given the variant of 6a v. 1 (*laysa mina llāhi Ġulaydun bi-fariq*) together with the standard version of v. 1, even though the two verses do not fit together, and they are never given together in the sources. It should be obvious that they are variants of a single verse (or from two different poems).

Zaynaddīn also provides additional verses to this poem from the following sources:

K. al-Ġīm III:56 (anonymous):

yabda'u bi'd-ḍarbi wa-yathnī bi'l-ḥaniq  
wa-yaġa'u l-fahqata ḥattā tandaliq

L X:342 (anonymous):

qad tūġa'u l-fahqatu ḥattā tandaliq  
min maṣṣili l-laḥyayni fī khayṭi l-‘unuq

TL V:403 (attributed, obviously erroneously, to Ru'ba):

qad yaġa'u l-fahqata ḥattā tandaliq

The verses may belong to this poem, but as their attribution to al-Qulākh rests on the attribution of v. 9 and its similarity to some of the verses given above I have preferred to exclude them from the Arabic text.

\*\*\*

T<sup>c</sup>A XX:474 adds another verse after 1+5, viz.

5a. ya' dū 'alā l-qawmi bi-ṣawtin ṣaḥṣaliq

As the verse (Zaynaddīn's verse 6) is nowhere found attributed to al-Qulākh I have preferred to exclude it from the Arabic text.

\*\*\*

L VI:72 seems to imply that verses 2-3 and 4-5 do not belong to the same poem.

<sup>34</sup> The printed text erroneously has *YFRQ*, which is contrary to the metre.

No. 6b

SOURCES:

**Tk V:169 (v. 1-6).**

No. 7a

SOURCES:

**L X:146 (v. 1-7; Q. ibn Ḥazn).**

//ID, p. 980 (v. 5-6); Tk V:162 (v. 5-6; Q. ibn Ḥazn)<sup>35</sup>; TL IX:322 (v. 5-6); ‘Ayn V:220 (v. 5-6); Ş, p. 1561 (v. 5-6; Q. ibn Ḥazn); Muḥkam VI:154 (v. 8); Dīwān al-adab III:376 (v. 5); L VI:368 (v. 5-7; Q. ibn Ḥazn); L XIV:333 (v. 5-6; Q. ibn Ḥazn); T‘A XXV:466 (v. 5-7; Q. ibn Ḥazn); Abū Zayd, Nawādir, p. 348 (v. 1-4+ [7b. v. 5] + 5-7; Q. = Sa‘d ibn Tamīm); ad-Damīrī, Ḥayawān II:330 (v. 5-6; Q. ibn Ḥazn).

VARIANTS:

v. 1:

anqīdh: Abū Zayd, Nawādir, p. 348.

v. 2:

wa-ša‘qati l-‘āmīdi: Abū Zayd, Nawādir, p. 348.

v. 5:

khayyabakunna: TL IX:322; ‘Ayn V:220.

qātalakunna: Dīwān al-adab III:376.

manāqī: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 841.

v. 7:

min bātilin wa-(kadhībin): ID, p. 851.

No. 7b

SOURCES:

**Tk V:133 (v. 1-5; Q. ibn Ḥazn).**

//Tk V:162 (v. 1-3; Q. ibn Ḥazn); ID, p. 851 (v. 1 + [7a v. 7]); M III:87 (v. 1+3+ [7a v. 7]); Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 841 (v. 1+3+ [7a v. 7]); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 260 (v. 1-3 + [7a v. 7]);

VARIANTS:

v. 1:

manāqī: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 841.

<sup>35</sup> Aş-Şāghānī gives the version 7b v. 1-3 as the correct *riwāya*.

v. 2:

ra‘āhā: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 260.

s-siyāqī: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 260.

NOTES (7a and 7b):

According to aṣ-Ṣāghānī, Tk V:133, there are two different poems by al-Qulākh. If his information is correct — and I have taken it as the basis of my reconstruction — then Abū Zayd (Nawādir, p. 348) has contaminated these verses, including verse 7b5, in between version a (v. 7a 1-4 + 7b 5 + 7a 5-7; Q. = Sa‘d ibn Tamīm). This version seems to have given birth to other attestations of the same contaminated poem, viz.:

L X:146 (Q. ibn Ḥazn) and Ṣ, p. 1539 (Q. ibn Ḥazn): 7a v. 4 (var. mu‘āwidun) + 7b v. 5 + 7a v. 5

\*\*\*

Another contaminated version is given by al-Qaysī (Idāh shawāhid al-Idāh, p. 785-786; Q. = Sa‘d ibn Ḥazn al-Minqarī):

1. ab‘adakuṅna llāhu min niyāqī (=a5)
2. in lam tunaḡḡīna mina l-wathāqī (= a6)
3. bi-arba‘in min kadhībin summāqī (= a7)
4. anqidh<sup>36</sup> hadāka llāhu min khanāqī (= a1)
5. wa-ḍa‘fata l-‘āmili li‘r-rustāqī (=a2)
6. aqbala min Yathriba fī r-rifāqī (=a3)
7. mu‘āwidan li‘l-ḡū‘i wa‘l-implāqī (= a4)
8. yaghḍabu in qāla l-ghurābu ghāqī (= b5)

This version is more so than Abū Zayd’s in accordance with the information of Tk V:133, with verse 7b5 coming at the end of the poem.

No. 8

SOURCES:

al-Bakrī, Simṭ, p. 778 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); L XIII:146 (v. 3-5; Q.); Tk V:531 (v. 6-7; Q. ibn Ḥazn).

//Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 491 (v. 1-2+4-5+7; Q.); K. al-Ġīm III:250 (v. 1; Q.); ID, p. 950 (v. 1+4-5+7; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī); ID, p. 1299 (v. 7+3); TL VII:600 (v. 2; Q.); Muḥkam II:129 (v. 1-2); al-Qālī, Amālī II:156 (v. 1-2); al-Bakrī, Simṭ, p. 778 (v. 1-2+7; Q. ibn Ḥazn); Abū‘l-‘Amaythal, Ma‘thūr, p. 55 (v. 1+4-5+7; Q. al-Minqarī); L XIII:146 (v. 1+3-5+7; Q.); L XIII:145 (v. 1-2+7); Abū‘t-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:338 (v. 1-2; Q.); Abū‘t-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:386 (v. 1+5+2+7); Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa‘l-ibdāl, p. 130 (v. 1-2); Tahdhīb K. al-Qalb wa‘l-ibdāl, p. 46 (v. 1-2); M XIII:286 (v. 1-2); T‘A XXIV:453 (v. 2; Q.); Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 819 (v. 2; Q.); L XV:244 (v. 2; Q.); as-

<sup>36</sup> Erroneously vocalized *anqidhu*.

Saraqustī, Af<sup>ʿ</sup>āl IV:177 (v. 1+4-5); L XIV:207 (v. 7; Q.).

VARIANTS:

v. 1:

kāna l-amru (scanned: kā-na-lam-ru): Ibn Qutayba, Ma<sup>ʿ</sup>ānī, p. 491.

v. 2:

l-khuṣūmi: Ibn Qutayba, Ma<sup>ʿ</sup>ānī, p. 491; Ibn Qutayba, Ma<sup>ʿ</sup>ānī, p. 819.

v. 3:

idh lam aǧid ʿan amri: ID, p. 1299.

v. 4:

akhaffa: as-Saraqustī, Af<sup>ʿ</sup>āl IV:177.

l-ʿilmi: L XIII:146.

v. 7:

wa-lam akun dāriǧatan: ID, p. 950; ID, p. 1299; L XIII:146; L XIV:207; Ibn Qutayba, Ma<sup>ʿ</sup>ānī, p. 491; Abū'l-ʿAmaythal, Ma<sup>ʿ</sup>thūr, p. 55; Abūʿ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:386.

naghlā: L XIII:146.

lam tulfinī dāriǧatan wa-waghlā: al-Bakrī, Simt, p. 778; L XIII:145.

No. 9

SOURCES:

Tk II:169 (v. 1-2; Q. ibn Ḥ. as-Sa<sup>ʿ</sup>dī); L I:154 (v. 3-5; Q.).

//Tk II:488 (v. 2+1; Q. ibn Ḥ. as-Sa<sup>ʿ</sup>dī); TL VII:32 (v. 1-2; Q. ibn Ḡanāb ibn ḡalā); TL XI:187 (v. 1-2; Q.); L II:345 (v. 1-2; Q.); L XI:275 (v. 1-2; Q. ibn Ḡanāb ibn ḡalā); al-Qālī, Dhayl al-Amālī, p. 65 (v. 1-2); al-Āmidī, Muʿtalif, p. 168 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn ibn Ḡanāb ibn Ḡandal ibn Mīnqar ibn ʿAbīd); al-Bakrī, Simt, p. 647 (v. 1-2); al-Ḡurḡānī, Muntakhab, p. 316 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); Kh I:257 (v. 1); al-Harawī, K. al-Gharībayn I:372 (v. 1-2; Q.); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 472 (Q. ibn Ḥubāb); T<sup>ʿ</sup>A VII:327 (v. 1-2; Q. as-Sa<sup>ʿ</sup>dī); T<sup>ʿ</sup>A XI:224 (v. 1-2; Q.); at-Tibrīzī, Ḥamāsa III:42 (v. 1; Q. ibn Ḥazn); Ibn Qutayba, Shi<sup>ʿ</sup>r, p. 444 (v. 1-2; Q. ibn Ḡanāb); Ibn Qutayba, Ma<sup>ʿ</sup>ānī, p. 530 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn al-Mīnqarī); Ibn Qutayba, Gharīb al-ḥadīth II:326 (v. 1-2; Q.); ʿAbdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:7 (v. 1; Q.); Ibn Abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha V:861 (v. 1; Q. ibn Ḥazn); al-Ma<sup>ʿ</sup>arrī, Rasā'il, p. 81 (v. 1-2; Q.); al-Maydānī, Maḡma<sup>ʿ</sup> III:313 (v. 1-2; Q.); as-Sarī ar-Raffā', al-Muḥibb wa'l-maḥbūb IV:98 (v. 1-2; Q.); Ibn Aydamur, ad-Durr al-farīd II:277 (v. 1-2);

L IV:339 (v. 3-5; Q.); L VIII:91 (v. 3-5; Q.); al-Qālī, Amālī II:16 (v. 3-5; Q.); al-Bakrī, Simt, p. 647 (v. 3-5; Q. ibn Ḥazn); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 159 (v. 3-5; Q.).

VARIANTS:

v. 1:

anā bnu Ḥazni bni Ğanābi bni ğalā: Tk II:488.

bnu Ḥubābi: al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 472.

bnu Qulākhi (bni ğalā): TL XI:186.

bnu l-Qulākhi (bni ğalā): Ibn Abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha V:861.

v. 2:

ḥanāthīra: al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 472.

ġanāthīra: TL XI:186.

akhū: T<sup>c</sup>A XI:224.

khanāshīra: T<sup>c</sup>A VII:327.

akhū khanāsīra: al-Āmidī, Mu'talif, p. 168.

v. 3:

ᶜattābin: L IV:339.

v. 5:

l-ḥimā: L VIII:91; al-Qālī, Amālī II:16; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 159.

No. 10

SOURCES:

Abū Zayd, Nawādir, p. 460 (v. 1-4).

//L IX:442 (v. 1-2; Q.); L III:406 (v. 1-2; Abū'n-Naḡm<sup>37</sup>).

VARIANTS:

v. 1:

ᶜarriḡā: L IX:442.

v. 2:

ḥattā nuḥayyi: L III:406.

No. 11

SOURCES:

L X:25 (v. 1; Q.); Tk VI:282 (v. 2-3; Q.)<sup>38</sup>; L VI:397 (v. 4-5; Q.); L IX:213 (v. 6; Q.); L XIII:163 (v. 7; Q.); al-Aṣma<sup>c</sup>ī, Shā', p. 64 (v. 8-9; Q.); al-Qālī, Dhayl al-Amālī, p. 51 (v. 10; Q. ibn Ḥazn ibn Ğanāb as-

<sup>37</sup> The attribution to Abū'n-Naḡm is certainly wrong (see MSRP I, p. 88, \*5) irrespective of whether the verses are in reality by al-Qulākh or by somebody else.

<sup>38</sup> Aṣ-Ṣāghānī refutes the attribution of these verses to al-Qulākh ibn Ḥazn, but says that there is an *urḡūza* with the same rhyme composed by him.

**Sa‘dī); al-Maydānī, Mağma<sup>‘</sup> II:525 (v. 11; Q. ibn Ḥazn).**

//TL VIII:73 (v. 2-3; ‘Umar ibn Lağā’); TL XIII:374 (v. 2-3; Q.); ID, p. 361 (v. 2-3; Q.); Ş, p. 2079 (v. 2-3; Q.); Ş, p. 2173 (v. 2-3; Q.); Bārī<sup>‘</sup>, p. 329 (v. 2-3); L I:433 (v. 2-3; Q.); L X:25 (v. 2-3; Q.); L X:25 (v. 1+3; Q.); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:293 (v. 2-3); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:141 (v. 2-3; Q.); Ibn Durayd, *Ishtiqāq*, p. 229 (v. 3); as-Saraqustī, *Af‘āl* II:30 (v. 3); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:243 (v. 4-5; Q.); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:278 (v. 6; Q.); L XII:107 (v. 6; Q.); T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:349 (v. 7; Q.); al-Aşma‘ī, *Farq*, p. 82 (v. 8); Thābit ibn abī Thābit, *K. al-Farq*, p. 45 (v. 8; Q.); Abū‘t-Ṭayyib, *Addād*, p. 683 (v. 8-9); ID, p. 497 (v. 9); L II:428 (v. 9; Q.).

#### VARIANTS:

v. 2:

awlāhā: T<sup>‘</sup>A<sup>2</sup> 9:293 (error).

v. 3:

ni‘matun: Tk VI:282.

v. 6:

kāzī: L XII:107.

v. 9:

ka-ashbāhi: ID, p. 497.

maşāmīdin: L II:428.

#### VERSES EXCLUDED FROM THE RAĞAZ POEMS OF AL-QULĀKH IBN ḤAZN

Three verses of Abū‘n-Nağm are attributed to al-Qulākh in Ibn abī ‘Awn, *Tashbīhāt*, p. 115 (see the Addenda to MSRP I, sub no. 88).

#### APPENDIX: AL-QULĀKH AL-‘ANBARI

The less famous (al)-Qulākh was a minor poet from Başra (see, e.g., al-Marzubānī, *Mu‘ğam*, p. 340, and the sources listed below) who was often confused in later sources with his more famous namesake, as can be seen from the Sources of his sole known rağaz poem, see below.

#### SOURCES:

**al-Ma‘arrī, Fuşūl, p. 474 (v. 1-3; Q. ibn Ḥazn al-Minqarī).**

//Tk II:169 (v. 1-2; Q. al-‘Anbarī<sup>39</sup>); Ş, p. 430 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn as-Sa‘dī); Ş, p. 1919 (v. 1-3; Q.); S, p. 2010 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn); al-Bandanīğī, *Taqfiya*, p. 47 (v. 1-2; Q.); L XI:167 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn as-Sa‘dī); L XI:275 (v. 1-2; Q. ibn Ḥazn as-Sa‘dī); T<sup>‘</sup>A VII:327 (v. 1-2; Q. al-‘Anbarī); al-Āmidī, *Mu‘talif*, p. 168 (v. 1-2; Q. al-‘Anbarī); Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa‘l-İdāğ* I:388 (v. 1-2; Q. al-‘Anbarī)<sup>40</sup>.

<sup>39</sup> The attribution to al-Q. ibn Ḥazn as-Sa‘dī is refuted.

<sup>40</sup> The attribution to al-Q. ibn Ḥazn as-Sa‘dī is refuted.

VARIANTS:

v. 1:

ğī'tu abghī: al-Āmidī, Mu'talif, p. 168.

v. 2:

aqsamtu: al-Āmidī, Mu'talif, p. 168; Tk II:169; Ş, p. 430; Ş, p. 1919; Ş, p. 2010; L  
XI:167; L XI:275; al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 47.

v. 3:

haraman: Ş, p. 1919.

## The Rağaz Poems of Abū Muḥammad al-Faq'asī

Abū Muḥammad is usually called al-Faq'asī, but al-Ḥadhlamī<sup>41</sup> is used almost as often as al-Faq'asī, Ḥadhlam being a subtribe of Faq'as ibn Asad. Al-Asadī is also sometimes given as his *nisba* (e.g. at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:291; as-Saraqusṭī, Af'āl III:150). The names Abū Muḥammad al-Ḥadhlamī and al-Faq'asī are sometimes explicitly identified (e.g. 'Abdalqādir, Sharḥ abyāt al-Mughnī VII:226)<sup>42</sup>.

I have marked the verses with an asterisk even when the identification is simply al-Faq'asī, al-Asadī, a man from Faq'as etc., if there are other, unequivocal attributions. As far as I have been able to detect, al-Ḥadhlamī always refers to Abū Muḥammad.

### No. 1

#### SOURCES:

**al-Bakrī, Simṭ, p. 652 (v. 1-3)\*.**

//al-Qālī, Amālī II:18 (v. 2); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 555 (v. 2).

### No. 2

#### SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 143 (v. 1-4)\*; K. al-Ġīm III:288 (v. 5)\*.**

//L XIV:288 (v. 5).

#### NOTES:

al-Ġāhiz, Ḥayawān IV:166, attributes the following verse to Abū Muḥammad:

qunfudhu laylin dā'imi t-tağ'āb

The verse may come from this poem (but in that case there is one syllable missing) or it may be a corrupt variant of 9:4 (where we have the variant *qunfudhu laylin*).

### No. 3

#### SOURCES:

**TL II:45 (v. 1-2).**

//L II:163 (v. 1-2); L IX:234 (v. 1-2)\*; Muḥkam I:281 (v. 1-2); Ibn Fāris, Maqāyīs I:424

<sup>41</sup> On the genealogy, see Tha'lab, Mağālis, p. 155 note 1.

<sup>42</sup> Fa-'ulima anna Abā Muḥammad al-Ḥadhlamī huwa Abū Muḥammad al-Faq'asī.

(v. 1-2); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:339 (v. 1-2); Ibn Fāris, Muğmal, p. 176 (v. 2); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:145 (v. 1-2); Nashwān al-Ḥimyarī, Shams al-‘ulūm, p. 283 (v. 2); al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 136 (v. 1-2); Ş, p. 96 (v. 2); Ş, p. 183 (v. 1-2); T‘A II:123 (v. 1-2); T‘A III:379 (v. 1-2)\*; Abū Zayd, Nawādir, p. 184 (v. 1-2); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 40 (v. 1-2); at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq I:135 (v. 1-2)\*<sup>43</sup>; al-Qālī, Amālī I:27 (v. 1-2); al-Bakrī, Simt, p. 125 (v. 1); al-Aşma‘ī, Khalq, p. 195 (v. 1-2); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 162 (v. 1-2); Ibn Qutayba, Gharīb al-ḥadīth, p. 105 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 759 (v. 1-2); as-Saraqustī, Af‘āl I:292 (v. 1-2); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 315 (v. 1-2); al-Qaysī, Iḍāḥ shawāhid al-Iḍāḥ, p. 164 (v. 1-2); al-Ma‘arrī, Şāhil, p. 589 (v. 1-2).

#### VARIANTS:

v. 1:

‘anhu (r-rīqu): Abū Zayd, Nawādir, p. 184.

No. 4

#### SOURCES:

**al-Aşma‘īyāt, p. 7 (v. 1-4+6-7); ; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14 (v. 5)\*.**  
 //K. al-Ġīm II:5 (v. 1-2+4); K. al-Ġīm III:104 (v. 1-2); ID, p. 1120 (v. 1-2); Ş, p. 200 (v. 1-2+4-5); L XI:109 (v. 1-2+4); al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14 (v. 1-2+4-6)\*; K. al-Ġīm III:100 (v. 2+4); K. al-Ġīm III:205 (v. 2+4+7); Ş, p. 1803 (v. 2+4); L XI:262 (v. 2+4+6)\*; T‘A II:220 (v. 4+6)\*; T‘A IV:25 (v. 1-2+4); TL IX:161 (v. 4); Muḥkam II:380 (v. 4+6); Muḥkam VI:255 (v. 4+6); ID, p. 65 (v. 4+6); Ibn Durayd, Ishtiqaq, p. 39 (v. 4+6); Ibn Durayd, Malāḥin, p. 11 (v. 4+6); L III:9 (v. 4+6)\*; Kurā‘, Munağğad, p. 117 (v. 4+6); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-iḍāḥ I:58 (v. 4+6)\*; al-Ma‘arrī, Fuşūl, p. 340 (v. 4+6); Ş, p. 106 (v. 6); Ibn Fāris, Maqāyīs II:27 (v. 6); Ibn Fāris, Muğmal, p. 220 (v. 6).

#### VARIANTS:

v. 1:

shaykhaka: Ş, p. 200; L XI:109; K. al-Ġīm II:5; K. al-Ġīm III:104; ID, p. 1120;  
 T‘A IV:25.

‘ammaka: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14<sup>44</sup>.

l-qirshabbā: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14; ID, p. 1120.

l-irzabbā: Ş, p. 200; K. al-Ġīm II:5; K. al-Ġīm III:104.

<sup>43</sup> Al-Faq‘asī only.

<sup>44</sup> In this verse and in the version of al-Aşma‘ī (see below in Notes) the printed text reads *QRBT*, which seems to be a simple mistake.

v. 2:

ḥīna: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14.

atānā: K. al-Ġīm III:100; K. al-Ġīm III:205.

yābisan: K. al-Ġīm II:5; K. al-Ġīm III:100; K. al-Ġīm III:104; K. al-Ġīm III:205;  
Ş, p. 200; L XI:109; L XI:262; Ş, p. 1803; T<sup>CA</sup> IV:25.

lāghiban: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14 (erroneously written lāghīyan).

sā'ilan: ID, p. 1120.

mukhibbā: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14; ID, p. 1120.

irzabbā: K. al-Ġīm III:100.

v. 4:

wa-qad 'alāhu: K. al-Ġīm II:5; K. al-Ġīm III:100; K. al-Ġīm III:205.

ḥulta 'alayhi: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 14; Muḥkam II:380; ID, p. 65; Ibn  
Durayd, Ishtiqaq, p. 39; Ibn Durayd, Malāḥin, p. 11; L III:9; al-Ma'arrī, Fuṣūl,  
p. 340; T<sup>CA</sup> II:220.

bi'l-qaṭī'i: Muḥkam II:380; ID, p. 65; Ibn Durayd, Ishtiqaq, p. 39; Ibn Durayd,  
Malāḥin, p. 11; al-Ma'arrī, Fuṣūl, p. 340.

yulḥiku fāhu r-rubbā: K. al-Ġīm III:205.

v. 6:

ḍarba: al-Aṣma'īyāt, p. 7; Ş, p. 106; L XI:262; Muḥkam II:380; Muḥkam VI:255;  
ID, p. 65; Ibn Durayd, Ishtiqaq, p. 39; Ibn Durayd, Malāḥin, p. 11; Ibn Fāris,  
Maqāyīs II:27; Ibn Fāris, Muġmal, p. 220; Kurā', Munaġġad, p. 117; L III:9;  
Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:58; al-Ma'arrī, Fuṣūl, p. 340; T<sup>CA</sup> II:220.

#### NOTES:

Al-Marzūqī gives in Mashāhid, p. 14, v. 1-2+4+6 as the reading of al-Aṣma'ī with  
the following variants:

v. 1: shaykhaka l-adhabbā

v. 2: yābisan

v. 4: 'alayhi

v. 6: mithla

No. 5

#### SOURCES:

as-Saraqustī, Af'āl III:610 (v. 1-2)\*.

No. 6

#### SOURCES:

al-Iskāfī, Mabādi' al-lugha, p. 27 (v. 1-10).

//Tk I:335 (v. 5+8+7+6)\*; Tk I:334 (v. 1+9)\*; TL X:138 (v. 1+9); L XII:138 (v. 1+9);

ID, p. 256 (v. 1+10+2); T<sup>c</sup>A V:66 (v. 1+9 and 4-7+10+9+8)\*; K. al-Ġīm I:96 (v. 7+10)\*; K. al-Ġīm III:165 (v. 8-9).

VARIANTS:

v. 5:

bi's-subrūṭī: Tk I:335; T<sup>c</sup>A V:66.

v. 7:

a-lā (fatan): K. al-Ġīm I:96.

ghayra: Tk I:335; T<sup>c</sup>A V:66.

arwa'a: Tk I:335; K. al-Ġīm I:96; T<sup>c</sup>A V:66.

v. 8:

riqāba: Tk I:335; K. al-Ġīm III:165; T<sup>c</sup>A V:66.

v. 9:

munqadhifin: K. al-Ġīm III:165; T<sup>c</sup>A V:66 (in one version).

v. 10:

mubartīsun: Tk I:335; T<sup>c</sup>A V:66.

muqartīsun: K. al-Ġīm I:96, ID, p. 256.

No. 7

SOURCES:

**al-Qālī, Amālī II:244 (v. 1-9).**

//Ş, p. 2067 (v. 1-2); 'Ubāb/F, p. 480 (v. 1-2)\*; L I:82 (v. 1-3)\*; L X:95 (v. 1-3)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:118 (v. 1-3)\*;

Ş, p. 265 (v. 4-5); Ş, p. 2105 (v. 4-6); L XII:373 (v. 4-5); L III:368 (v. 4-6)\*; Ibn Fāris, Muğmal, p. 799 (v. 4-5); Ibn Fāris, Muğmal, p. 219 (v. 4+6); Abū 'Ubayda, Mağāz al-Qur'ān II:221 (v. 4-5; attributed to Ru'ba); M XIV:20 (v. 5; attributed to Ru'ba); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:185 (v. 4-6)\*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 136 (v. 4-5; attributed to Ru'ba); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq I:354 (v. 4-5)\*; al-Khālidīyān, Mukhtār, p. 186 (v. 4-5);

TL X:518 (v. 7); ID, p. 92 (v. 7-9); L II:367 (v. 7-9)\*; Ibn Fāris, Muğmal, p. 174 (v. 7); Ibn Fāris, Maqāyīs I:420 (v. 7); Ş, p. 1890 (v. 7); Nashwān al-Ĥimyarī, Shams al-'ulūm, p. 279 (v. 7); az-Zağğāğī, Mağālis, p. 184 (v. 7+6); al-Qālī, Amālī I:52 (v. 7-9); al-Bakrī, Simt, p. 200 (v. 7)\*<sup>45</sup>; al-Baṭalyawsī, Muthallath I:351 (v. 7-8); al-Marzūqī, Sharḥ al-Ĥamāsa, p. 1709 (v. 7).

VARIANTS:

v. 1:

l-'urābu: L I:82.

<sup>45</sup> Variant attribution to al-'Ağğāğ.

v. 4:

duġan: L III:368; Ş, p. 265; Ş, p. 2105; Ibn Fāris, Muġmal, p. 799; Ibn Fāris, Muġmal, p. 219; M XIV:20; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:185; al-Khālidīyān, Mukhtār, p. 186.

v. 5:

hawāhā: at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:354 (given as variant)<sup>46</sup>.

v. 6:

tađirnī: L III:368; Ş, p. 2105; L XII:373; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:185.

ḥannatun: L III:368; Ş, p. 2105; Ibn Fāris, Muġmal, p. 219; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:185; az-Zaġġāġī, Maġālis, p. 184.

v. 8:

khabarī: al-Baṭalyawsī, Muthallath I:351; al-Qālī, Amālī II:244 (given as inferior variant).

#### NOTES:

The attribution to Ru'ba may have been caused by confusion with Ru'ba, Dīwān, Muḥḥaḥāt 14 (p. 171).

#### No. 8

#### SOURCES:

**Ibn Fāris, Maqāyīs III:309 (v. 1-2).**

//TL XII:157 (v. 1); Ibn Fāris, Maqāyīs I:51 (v. 1-2); Ibn Fāris, Muġmal, p. 110 (v. 1); Ibn Fāris, Muġmal, p. 541 (v. 1); L I:65 (v. 1-2); L I:308 (v. 1); L VII:402 (v. 1); Ş, p. 243 (v. 1); Ş, p. 256 (v. 1); M XII:224 (v. 1); Nashwān al-Ḥimyarī, Shams al-<sup>c</sup>ulūm, p. 121 (v. 1); T<sup>c</sup>A IV:433 (v. 1); Asās I:21 (v. 1)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

kuntu: Ş, p. 256; L I:65.

kuntu ...batātihā: T<sup>c</sup>A IV:433; Nashwān al-Ḥimyarī, Shams al-<sup>c</sup>ulūm, p. 121; Ibn Fāris, Muġmal, p. 110; Ş, p. 243; L I:308; Asās I:21.

batātihā: L VII:402 (given as variant); T<sup>c</sup>A IV:433.

#### No. 9

#### SOURCES:

**K. al-Ġīm III:254 (v. 1-2)\*; L V:256 (v. 3-6).**

//L XII:352 (v. 1-2); L XIII:167 (v. 1-2); K. al-Ġīm I:240 (v. 3-4)\*; L IV:60 (v. 3-4); L IV:272 (v. 3-4); L VII:448 (v. 5-6); L VIII:127 (v. 3-4); T<sup>c</sup>A XXV:58 (v. 3-4)\*.

<sup>46</sup> The text gives as the correct variant *wa-surāhā laytū* but I take the *wa-* to be a simple error.

VARIANTS:

v. 2:

malāthī (from LWTH): L XII:352.

v. 3:

burqati: T<sup>c</sup>A XXV:58.

‘an: L IV:60.

d-di’āthī: L IV:60.

v. 4:

qunfudhu: T<sup>c</sup>A XXV:58.

NOTES:

For. v. 4, cf. also No. 2, Notes.

No. 10

SOURCES:

K. al-Ġīm III:211 (v. 1-2)\*.

No. 11

SOURCES:

K. al-Ġīm II:279 (v. 1-2)\*.

No. 12

SOURCES:

at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:291 (v. 1-4)\*.

//Ş, p. 339 (v. 1-4); TL VI:515 (v. 1-2); Tk I:510 (v.1+3-4); L V:141 (v. 1-2); L X:345 (1+3-4)\*; L XII:325 (v. 1-4); L XV:136 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A VI:165 (v. 1+4)\*; T<sup>c</sup>A VI:285 (v. 1-2); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 390 (v. 1-4); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 305 (v. 1-2+4+3)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ I:216 (v. 1+3-4)\*; as-Saraqustī, Af‘āl IV:59 (v. 1-2+4+3)<sup>47</sup>; al-Ma‘arrī, Fuṣūl, p. 260 (v. 1-2+4+3); Abū’-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:235 (v. 3); TL XI:213 (v. 4); Ş, p. 336 (v. 4).

VARIANTS:

v. 1:

khalīlī: TL VI:515; Ş, p. 339; L V:141; L X:345 (given as variant); L XII:325; L

<sup>47</sup> In v. 3 *lā YHD* which is probably an error for *lā yağidu*.

XV:136; Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 390; Tk I:510; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāḥ* I:216 (given as inferior variant); *al-Ma'arri*, *Fuṣūl*, p. 260; T<sup>c</sup>A IV:285; T<sup>c</sup>A VI:165.

ahdā: Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāḥ* I:216 (given as inferior variant); T<sup>c</sup>A VI:165.

v. 3:

mā: Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāḥ* I:216.

#### No. 13

#### SOURCES:

K. *al-Ġīm* III:22 (v. 1-2)\*; K. *al-Ġīm* III:164 (v. 3-4)\*; K. *al-Ġīm* II:69 (v. 5-6)\*.

//K. *al-Ġīm* III:45 (v. 1-2)\*; L VI:78 (v. 6).

#### VARIANTS:

v. 1:

abkara wīrdi sarḥī: K. *al-Ġīm* III:45.

#### NOTES:

T<sup>c</sup>A XV:488 gives the following anonymous fragment (< Ibn al-A'rabī):

bāta wa-ḡallat bi-uwāmin barḥī  
bayna t-Tiyāsayni wa-bayna n-Naḥḥī (cf. v. 5)  
yalqaḥuhā l-miğdaḥu ayya laḡḥī

It is possible that these verses come from this poem of Abū Muḥammad's.

#### No. 14

#### SOURCES:

**Tha'lab, Mağālis, p. 155 (v. 1-6)\*<sup>48</sup>.**

//K. *al-Ġīm* I:308 (v. 1-2; attributed to Manzūr); K. *al-Ġīm* III:44 (v. 1+3)<sup>49</sup>; K. *al-Ġīm* II:9 (v. 1+3); Tk II:145-146 (v. 1-3)<sup>50</sup>; Tk II:175 (v. 1-3; attributed to Manzūr); TL VII:539 (v. 1+3); TL VII:19 (v. 3); Muḥkam IV:384 (v. 3; attributed to Manzūr); L V:387 (v. 1+3-4); L X:211 (v. 1); L XIII:44b (v. 1-3); L XIII:44a (v. 3); L I:157 (v. 4); L

<sup>48</sup> The last verse is only partially visible in the manuscript of *Mağālis*.

<sup>49</sup> It is possible that these two verses (also in K. *al-Ġīm* II:9) belong to another poem, as the variation — especially in v. 3 — is considerable.

<sup>50</sup> Variant attribution to Manzūr. Aṣ-Ṣāghānī says that he found the three verses in the rağaz poems of both Abū Muḥammad (in the handwriting of as-Sukkarī) and Manzūr.

VII:241 (v. 4); T<sup>ʿ</sup>A VII:260 (v. 1+3); T<sup>ʿ</sup>A VII:338 (v. 3); al-Bakrī, Mu<sup>ʿ</sup>ğam, p. 111 (v. 1+3-4).

VARIANTS:

v. 1:

aḏḥā Sa<sup>ʿ</sup>īdun: K. al-Ğīm III:44; K. al-Ğīm II:9.

ka'l-furaykhi: al-Bakrī, Mu<sup>ʿ</sup>ğam, p. 111; K. al-Ğīm II:9; Tk II:145-146 (given as variant<sup>51</sup>); Tk II:175; TL VII:539; L V:387; T<sup>ʿ</sup>A VII:260.

v. 2:

s-sammu: K. al-Ğīm I:308.

v. 3:

aḏḥā yuqāsī aynuqan: K. al-Ğīm III:44; K. al-Ğīm II:9.

yurā<sup>ʿ</sup>ī: T<sup>ʿ</sup>A VII:338.

makhā'iğā: Muḥkam IV:384.

v. 4:

uḏā'iḥā: L VII:241.

şawādiru: L VII:241.

No. 15

SOURCES:

al-Bakrī, Mu<sup>ʿ</sup>ğam, p. 836 (v. 1-2)\*.

No. 16

SOURCES:

Tk II:288 (v. 1-4)\*.

//L IX:236 (v. 1-3); T<sup>ʿ</sup>A VIII:381 (v. 1-4); as-Sakhāwī, Sifr as-sa<sup>ʿ</sup>āda, p. 376 (v. 1-2).

VARIANTS:

v. 1:

ṭ-ṭawqī: L IX:236; T<sup>ʿ</sup>A VIII:381.

No. 17

SOURCES:

al-Aşma<sup>ʿ</sup>ī, Mā khtalafat, p. 49 (v. 1; attributed to al-Faq<sup>ʿ</sup>asī).

<sup>51</sup> The vocalization *ka'l-fariği* is given on the authority of as-Sukkarī.

## SOURCES:

Tk II:355 (v. 1-11)\*; T<sup>c</sup>A VIII:374 (v. 12-17)\*; Tk III:80 (v. 18)\*; TL XV:301 (v. 19); K. al-Ġīm II:190 (v. 20-21)\*; Tk II:213-214 (v. 22)\*; Tk VI:253 (v. 23-24)\*; K. al-Ġīm III:22 (v. 25-27)\*.

//Ibn Fāris, Maqāyīs I:438 (v. 1); Ibn Fāris, Muġmal, p. 181 (v. 1); Ş, p. 1654 (v. 1); Ş, p. 547 (v. 1+11); M XI:19 (v. 1+11); M XV:71 (v. 1+11); ID, p. 454 (v. 1+11); Tk V:295 (v. 1-2)\*; L II:222 (v. 1+11)\*; L XV:204 (v. 1+11)\*; T<sup>c</sup>A IX:252 (v. 1+11)\*; Ibn Khālawayhi, Laysa, p. 312 (v. 1); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh II:59 (v. 1+11)\*; as-Saraqustī, Af<sup>c</sup>āl II:262 (v. 1); as-Saraqustī, Af<sup>c</sup>āl IV:221 (v. 1+11);

TL III:315 (v. 12); TL XII:263 (v. 12)\*; ID, p. 241 (v. 12-13); ID, p. 1212 (v. 12); M VII:87 (v. 12); Tk II:213 (v. 12-13)\*; Ş, p. 459 (v. 12-13)\*; L II:331 (v. 12-13)\*; L IX:123 (v. 12-14+17)\*; T<sup>c</sup>A VII:516 (v. 12-12)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh II:38 (v. 12-14)\*; as-Saraqustī, Af<sup>c</sup>āl III:435 (v. 12); K. al-Ġīm II:190 (v. 14+15x16)\*; al-Fārābī, Dīwān al-adab II:156 (v. 14+17-18); TL II:199 (v. 14); Ş, p. 507-508 (v. 14+17-18); Tk II:284-285 (v. 14-18)\*<sup>52</sup>; Tk III:80 (v. 14-18)\*; Ş, p. 719 (v. 14+17-18); L I:379 (v. 14+17-18)\*; L V:79 (v. 14-15); L VIII:14 (v. 14+17-18); T<sup>c</sup>A VIII:369 (v. 14); T<sup>c</sup>A XII:377 (v. 14+17); al-Aşma<sup>c</sup>ī, Khalq, p. 167 (v. 14+17-18)\*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 50 (v. 14-15+17-18)<sup>53</sup>; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 193 (v. 14-15)<sup>54</sup>; Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 135 (v. 14-15+17)\*; al-Marzubānī, Muwashshah, p. 243 (v. 14+17-18); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:359 (v. 14+17); Tk II:283 (v. 14-17; attributed to Ḥaġl, mawlā banī Fazāra); Tk II:271 (v. 16; attributed to Ḥaġl, mawlā banī Fazāra); TL XII:29 (v. 17-18); L VIII:15 (v. 17-18); TL XV:301 (v. 19+17-18); Ş, p. 1633 (v. 18);

K. al-Ġīm II:190 (v. 12+20-21)\*; Tk II:213-214 (v. 12+22 and 12+5+20+13)\*<sup>55</sup>; al-Aşma<sup>c</sup>ī, Ibil, p. 102 (v. 12+5); L VI:402 (v. 23-24)\*<sup>56</sup>; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:246 (v. 23-24)\*<sup>57</sup>.

## VARIANTS:

v. 1:

wāfat: Tk II:355 (given as variant).

<sup>52</sup> Identified as "raġul min banī Asad" with the addition of: "wa-qāla l-Aşma<sup>c</sup>ī: huwa li-Ḥaġl mawlā banī Fazāra".

<sup>53</sup> Attributed to "raġulun min banī Faq'as".

<sup>54</sup> Attributed to "raġulun min banī Asad".

<sup>55</sup> Aş-Şāghānī first gives verses 12+5+20+13 on the authority of al-Aşma<sup>c</sup>ī (and attributed to Ḥaġl) from his al-Aşma<sup>c</sup>īyāt (the poem is not found in the edition of Ahlwardt), but then continues that he has found the verses in the *arāġiz* of Abū Muḥammad, where after v. 12 there comes v. 22. According to aş-Şāghānī, v. 13 comes after v. 12 in Abū 'Ubayd's [al-Gharīb] al-Muşannaf.

<sup>56</sup> Attributed to al-Asadī.

<sup>57</sup> Attributed to al-Asadī.

wātidā: Ṣ, p. 547; Ṣ, p. 1654; Tk II:355 (given as inferior variant); Ibn Fāris, Maqāyis I:438; Ibn Fāris, Muğmal, p. 181; M XI:19; M XV:71; L II:222 (given as variant); L XV:204; ID, p. 454; Ibn Khālawayhi, Laysa, p. 312; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh II:59; as-Saraqustī, Af'āl II:262; as-Saraqustī, Af'āl IV:221.

v. 13:

bi'l-aḍyāfi: Tk II:213.

lā yarta'ī bi's-ṣayfi: Tk II:213-214.

v. 14:

ra'sihā: al-Fārābī, Dīwān al-adab II:156; Tk II:284-285 (given as inferior variant); Tk III:80 (given as inferior variant); Ṣ, p. 719; L I:379; L VIII:14; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh II:38 (given as inferior variant).

v. 17:

ma'rūmatan: Tk II:283; Tk II:284-285 (given as better variant); Tk III:80 (given as better variant); TL XV:301.

v. 20:

banā: Tk II:213-214.

v. 23:

fa-ṣāhidā: Tk VI:253 (error).

NOTES:

Verse 15x16 reads:

al-khaṭma wa'l-laḥayni wa'l-aṣā'idā

No. 19

SOURCES:

al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 416 (v. 1-2+4-9; attributed to 'Amr ibn Ḥumayl<sup>58</sup>); Tk II:389 (v. 3)\*<sup>59</sup>; K. al-Ġīm III:123 (v. 10-11)\*.

//Yāqūt, Mu'ğam al-buldān I:134 (v. 1-2+5+7); ID, p. 879 (v. 1-2+3x8); Kurā', Muntakhab, p. 732 (v. 1+8); T'A IX:461 (v. 2-4+8-9)\*<sup>60</sup>; T'A IX:402 (v. 3-4; attributed to al-Marrār al-Faq'asī); Tk II:389 (v. 2-4+8-9)\*<sup>61</sup>; Tk II:376 (v. 3-4)\*<sup>62</sup>; Tha'lab, Qawā'id ash-shi'r, p. 68<sup>63</sup> (v. 2+8)\*; K. al-Ġīm I:239 (v. 4+3; attributed to

<sup>58</sup> The attribution to 'Amr is given on the authority of al-Aṣma'ī.

<sup>59</sup> Variant attribution to al-Marrār al-Faq'asī. The verses are not mentioned in al-Qaysī's collection of the poems of al-Marrār (in Shu'arā' Umawīyūn).

<sup>60</sup> Variant attribution to al-Marrār al-Faq'asī.

<sup>61</sup> Variant attribution to al-Marrār al-Faq'asī.

<sup>62</sup> Variant attribution to al-Marrār al-Faq'asī.

<sup>63</sup> Reference from ID, p. 879 note 5. The attribution to Abū Muḥammad al-Qa'nabī seems to be a scribal error for al-Faq'asī.

Marrār); TL VII:532 (v. 4); L II:225 (v. 5+7; attributed to ‘Amr ibn Ḥumayl al-Asadī); L XV:220 (v. 7-9)\*; T‘A IX:494 (v. 7-9)\*; Ş, p. 867 (v. 8-9); L II:261 (v. 8-9)\*; T‘A XV:58 (v. 8-9)\*; T‘A XX:262 (v. 8-9)\*<sup>64</sup>; Ibn Qutayba, *Adab al-kātib*, p. 492 (v. 8-9); *al-Fārābī*, *Dīwān al-adab* III:242 (v. 9); Ş, p. 572 (v. 9); Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāh* II:73 (v. 7-9)\*; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāh* II:238 (v. 8-9)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

hal: ID, p. 879; Kurā‘, *Muntakhab*, p. 732.

v. 2:

li-Hindin: ID, p. 879.

yā dāra Hindin: Tha‘lab, *Qawā‘id ash-shi‘r*, p. 68.

v. 4:

l-ḥiwādhī: Tk II:389.

v. 5:

yubqī minhā sabalu: L II:225.

yabqa: al-Baṭalyawsī, *Iqtidāb*, p. 416.

v. 8:

ka-annahunna qīṭa‘u l-aflādhī<sup>65</sup>: L XV:220; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāh* II:73; T‘A IX:494.

mundhu: Kurā‘, *Muntakhab*, p. 732; al-Baṭalyawsī, *Iqtidāb*, p. 416.

aqyādhī: T‘A XX:262 (given as variant); Tk II:389.

min aqyādhī: T‘A IX:461.

#### NOTES:

Verse 3x8 reads:

azmāna idh naḥnu ‘alā aqyāzī

\*\*\*

In ID, p. 117, there are two anonymous verses and another two in ID, p. 1265. Both these fragments have been attributed to Abū Muḥammad<sup>66</sup> (or to ‘Amr ibn Ḥumayl) by the editor of ID. The verses belong to ‘Amr ibn Ḥumayl (v. 15-16 and 36-37 in the collection of his poems, RAAD 57, p. 437-443).

Zaynaddīn (RAAD 57, p. 437-443) connects verses of Abū Muḥammad and ‘Amr ibn Ḥumayl in a rather uncritical fashion; it should be noted that his v. 1-10 and 11-44 are not found in any source together. As the attribution of v. 1-9 (Zaynaddīn’s edition, v. 1-10) to Abū Muḥammad is relatively strong — and in any case stronger than their attribution to ‘Amr — whereas the other verses in the collection of Zaynaddīn are

<sup>64</sup> Variant attribution to al-Marrār.

<sup>65</sup> Al-Qaysī, RAAD 57, p. 437, gives this verse as an independent verse (his v. 10), but I prefer to take it as a variant of v. 8-9 (i.e. v. 8x9).

<sup>66</sup> Al-Qa‘nabī is an obvious mistake for al-Faq‘asī.

never attributed to Abū Muḥammad, it seems probable that the verses come from two different poems in *-ādhī* by two authors, ʿAmr ibn Ḥumayl and Abū Muḥammad. Such a confusion in sources is rather common, especially as the rhyme of the poem is very rare, which may have induced some Mediaeval scholars to consider all verses in *-ādhī* as belonging to the same poem.

No. 20

SOURCES:

T<sup>ʿ</sup>A XIV:177-178 (v. 1-6<sup>67</sup>)\*; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 725 (v. 7-9)\*; al-Bakrī, *Muʿğam*, p. 223 (v. 10-11)\*; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 386 (v. 12-13)\*.

//T<sup>ʿ</sup>A IV:221 (v. 3+5)\*; L XII:350 (v. 3+5)\*; L XIV:51 (v. 3-6)\*; S, p. 221 (v. 3); S, p. 823 (v. 3); at-Tibrīzī, *Tahdhīb al-alfāz*, p. 464 (v. 3+7-9)\*; Ibn as-Sikkīt, *K. al-Qalb wa'l-ibdāl*, p. 80 (v. 3)\*; *Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl*, p. 19 (v. 3)\*; Abūʿ-Ṭayyib, *K. al-Ibdāl II*:431 (v. 3); al-Qālī, *Amālī II*:90 (v. 3); al-Bakrī, *Simṭ*, p. 725 (v. 3+7-9)\*; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh I*:138 (v. 3+5)\*; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh II*:210-211 (v. 3-6)\*; as-Saraqustī, *Afʿāl III*:150 (v. 3)\*; *Shurūḥ Saqṭ az-zand*, p. 667/B (v. 3);

K. al-Ġīm III:288 (v. 10)\*; al-Bakrī, *Muʿğam*, p. 769 (v. 10-11)\*; al-Bakrī, *Muʿğam*, p. 845 (v. 12-13)\*.

VARIANTS:

v. 6:

tarmī: Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh II*:210-211.

v. 12:

l-ḥaṣar: al-Bakrī, *Muʿğam*, p. 845.

No. 21

SOURCES:

K. al-Ġīm II:160 (v. 1)\*.

No. 22

SOURCES:

K. al-Ġīm II:218 (v. 1)\*; K. al-Ġīm I:75 (v. 2-3)\*.

---

<sup>67</sup> Verses 1-2 are given in a note from al-ʿUbāb.

No. 23

SOURCES:

**al-Bakrī, Simṭ, p. 811 (v. 1-4)\*; ID, p. 1134 (v. 5-6)\*; al-Bakrī, Muḡam, p. 65 (v. 7-8)\*.**

//TL VI:43 (v. 1-2); al-Qālī, Amālī II:193 (v. 1-2); ID, p. 1211 (v. 2); L XI:103 (v. 2); as-Siġistānī, Nakhl, p. 24 (v. 1-2); TL V:312 (v. 5)\*; Muḡkam IV:37 (v. 5); L II:186 (v. 5)\*.

VARIANTS:

v. 1:

yuḡlā: TL VI:43; as-Siġistānī, Nakhl, p. 24.

taḡlū: al-Bakrī, Simṭ, p. 811 (given as variant); al-Qālī, Amālī II:193.

v. 2:

fīhā: ID, p. 1211; L XII:103.

v. 5:

nīṭa: TL V:312.

No. 24

SOURCES:

**ID, p. 1275 (v. 1-3); L VI:220 (v. 4-6)\*; L I:342 (v. 7-8)\*.**

//al-Bakrī, Simṭ, p. 577 (v. 1-3; attributed to al-Marrār); Abūṭ-Tayyib, K. al-Ibdāl I:72 (v. 1-3); TḡA XI:398 (v. 3)\*; TL XIII:198 (v. 3)\*; S, p. 667 (v. 3); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:3 (v. 3); Tk III:4 (v. 3; attributed to al-Marrār ibn Saḡīd al-Faqḡasī); L VI:12 (v. 3)\*; ḡAyn VII:363 (v. 3; attributed to al-Faqḡasī); M II:92 (v. 3); Ibn Khālawayhi, Laysa, p. 324 (v. 3);

al-Bakrī, Muḡam, p. 503 (v. 4-5)\*; Yāqūt, Muḡam al-buldān III:155 (v. 4-5); S, p. 1948 (v. 6); ḡAyn VII:234 (v. 6);

ID, p. 309 (v. 7-8); ID, p. 890 (v. 7-8); ID, p. 1300 (v. 7-8; attributed to Ruḡba); Ibn Durayd, Malāḡin, p. 15 (v. 8); TL XIII:54 (v. 7); TL II:241 (v. 8); L VI:254 (v. 7); L VII:367 (v. 7-8)\*.

VARIANTS:

v. 3:

hayaġta minnī: Tk II:4-5 (given as better variant).

zibwarrā: Ibn Khālawayhi, Laysa, p. 324.

v. 4:

sharibnā: al-Bakrī, Mu‘ğam, p. 503.

sharibna<sup>68</sup>: Yāqūt, Mu‘ğam al-buldān III:155.

v. 5:

Sanāmin: L VI:220; Yāqūt, Mu‘ğam al-buldān III:155.

v. 6:

āğīnātin: ‘Ayn VII:234; Ş, p. 1948.

v. 8:

s-saraba (l-muḍaffarā<sup>69</sup>): Ibn Durayd, Malāhin, p. 15.

#### NOTES:

The verses are also given in the Dīwān of al-Marrār al-Faq‘asī (al-Qaysī, Shu‘arā’ umawīyūn, no. 29, p. 449, as verses 4-6), connected with the following three verses (his v. 1-3):

abşartu thamma ġāmi‘an qad harrā  
wa-nathara l-ğa‘bata wa-zmaharrā  
wa-kāna mithla n-nāri aw aḥarrā

(at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 85 anonymous; al-Qālī, Amālī I:65 anonymous; al-Bakrī, Simṭ, p. 231 attributed to al-Marrār; M XIII:125 anonymous). — These verses are never given in any source together with the verses of Abū Muḥammad.

The attribution of v. 1-3 to Abū Muḥammad and to al-Marrār rests on an equally shaky basis in both cases, but I prefer the attribution to Abū Muḥammad mainly on the basis of the other verses in the same metre and rhyme attributed to Abū Muḥammad (v. 4-8); note that the attribution of the three lines, quoted above, to al-Marrār is based solely on the evidence given in al-Bakrī, Simṭ, p. 231. It is also possible that there are in fact two different poems by these authors, one by al-Marrār, containing the verse:

hayyağta minnī asadan zibirrā

— and possibly the three verses quoted above — and the other by Abū Muḥammad containing the verse:

akūnu thamma asadan zibirrā

— and the other verses given in the Arabic text — and the confusion would thus have been caused by the formulaic use of *asadan zibirrā*.

No. 25

#### SOURCES:

**K. al-Ğīm II:160 (v. 1-2)\*; K. al-Ğīm II:149 (v. 3-4); Ş, p. 2390 (v. 5).**

//**K. al-Ğīm II:149 (v. 1+3-4); Ş, p. 2390 (v. 1+5); L VII:63 (v. 1+5).**

<sup>68</sup> The text reads *sharabna*; is this a mistake for <ya>*shrabna* or for *sharibna*?

<sup>69</sup> *l-muḍaffarā* is obviously a simple error.

## VARIANTS:

v. 1:

yā layla: K. al-Ġīm II:149.  
shadhan: Ş, p. 2390; L VII:63.

No. 26

## SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:140 (v. 1-7; attributed to Mas'ūd, 'abd banī l-Hārith).**

//TL XI:377 (v. 1+5); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:302 (v. 1); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:304 (v. 1+5); Ş, p. 912 (v. 1+5-7); Ş, p. 1021 (v. 1+5-6); Ş, p. 1022 (v. 5); L XIV:239 (v. 1+5-6); T<sup>c</sup>A XVII:406 (v. 5-6)\*<sup>70</sup>; T<sup>c</sup>A XVII:421 (v. 1+5-6); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-mantiq, p. 41 (v. 1); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139 (v. 1+5-7)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 311 (v. 1+5-6; attributed to a Faq'asī); al-Marzūqī, Azmina II:69 (v. 1+5-6); as-Saraqustī, Af'āl III:194 (v. 1+5-6); ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī I:631 (v. 1+5-7; attributed to a Faq'asī); as-Suyūṭī, Muzhir II:354 (v. 1); Asās II:306 (v. 1+5-6); M VII:111 (v. 5-6); L XIV:54 (v. 5-6); Ibn Fāris, Maqāyīs V:394 (v. 6); L IV:98 (v. 7).

## VARIANTS:

v. 1:

ağris lahā: TL XI:377; al-Fārābī, Dīwān al-adab II:302; Ş, p. 912; Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-mantiq, p. 41; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 311; as-Saraqustī, Af'āl III:194; as-Suyūṭī, Muzhir II:354; Asās II:306; ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī I:631.  
ağrish lahā: Ş, p. 1021; L XIV:239; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139 (given as variant); al-Marzūqī, Azmina II:69; T<sup>c</sup>A XVII:421.  
ağris bihā: al-Fārābī, Dīwān al-adab II:304.

v. 6:

s-surā: Ş, p. 912; Ş, p. 1021; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 311; Asās II:306; Ibn Fāris, Maqāyīs V:394; M VII:111; L XIV:54; L XIV:239; ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī I:631; al-Marzūqī, Azmina II:69; T<sup>c</sup>A XVII:406; T<sup>c</sup>A XVII:421.  
sā'iqin nağğāshī: Ş, p. 912; Ş, p. 1021; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 311; Asās II:306; M VII:111; L XIV:54; L XIV:239; ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī I:631; as-Saraqustī, Af'āl III:194; al-Marzūqī, Azmina II:69; T<sup>c</sup>A XVII:406 (given as variant).  
ğayyāshī: at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:139 (given as variant).

<sup>70</sup> Variant attribution to Mas'ūd.

v. 7:

asmara (mithla): Ş, p. 912; at-Tibrizî, Tahdhîb Işlâh al-manţiq I:139; L IV:98; ash-Sharîf al-Murtaḍâ, Amâlî I:631.

I-khashkhâshî: L IV:98; ash-Sharîf al-Murtaḍâ, Amâlî I:631.

No. 27

SOURCES:

T<sup>c</sup>A XVIII:29 (v. 1)\*.

No. 28

SOURCES:

al-Bakrî, Simţ, p. 148 (v. 1-5)\*; L XV:414 (v. 6; attributed to Abū'l-Gharîb<sup>71</sup> an-Naşrî); Tk IV:8 (v. 7-8)\*.

//TL V:87 (v. 1-2); L VII:52 (v. 1); L XV:200 (v. 1-2; attributed to Abū'l-Gharîb<sup>72</sup> an-Naşrî); al-Qālî, Amâlî I:36 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A II:315 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A XVIII:200 (v. 1-2; attributed to Abū'l-Gharîb an-Naşrî); at-Tibrizî, Tahdhîb al-alfâz, p. 232 (v. 1-4; attributed to Abū'l-Gharîb an-Naşrî); an-Namarî, Mulamma<sup>c</sup>, p. 11 (v. 1-2); an-Namarî, Mulamma<sup>c</sup>, p. 62 (v. 1-2); <sup>c</sup>Ubâb<sup>73</sup> (v. 3-4); L XV:414 (v. 3-4+6; attributed to Abū'l-Gharîb<sup>74</sup> an-Naşrî); T<sup>c</sup>A XVIII:209-210 (v. 3-4; attributed to Abū'l-Gharîb an-Naşrî); TL VI:110 (v. 4); TL VI:364 (v. 4); Ibn Fâris, Maqâyîs II:449 (v. 4); Ş, p. 1062 (v. 4); ; L XV:315 (v. 4+6); T<sup>c</sup>A XVIII:211 (v. 4; attributed to Abū'l-Gharîb an-Naşrî); Ibn Fâris, Maqâyîs VI:76 (v. 6); Ibn Fâris, Mu<sup>c</sup>ğam, p. 912 (v. 6)<sup>75</sup>; Ş, p. 1061 (v. 6); L XV:315 (v. 6)<sup>76</sup>; T<sup>c</sup>A XVIII:202 (v. 6)<sup>77</sup>;

al-Marzūqî, Azmina II:24 (v. 3-4+6-8)<sup>78</sup>; TL VII:473 (v. 7); L IV:245 (v. 7); L XI:280 (v. 7-8); <sup>c</sup>Ubâb<sup>79</sup> (v. 7-8); Asâs I:166 (v. 7-8).

VARIANTS:

v. 1:

tarānî: TL V:87.

<sup>71</sup> Written *l-'Azîb*.

<sup>72</sup> Written *l-'Azîb*.

<sup>73</sup> From T<sup>c</sup>A XVIII:202-203 note.

<sup>74</sup> Written *l-'Azîb*.

<sup>75</sup> In Ibn Fâris, Mu<sup>c</sup>ğam, p. 912, a note contains a reference to K. al-Ġîm III:309 where this verse is said to be attributed to Sulaymân ibn 'Uqba as-Sa'dî. The page is blank in my copy, so that I have been unable to verify the passage.

<sup>76</sup> The last word is erroneously written as *l-waşwāşâ*.

<sup>77</sup> The last word is erroneously written as *l-waşwāşâ*.

<sup>78</sup> V. 6 reads *BLĤlahu* (error).

<sup>79</sup> From T<sup>c</sup>A XVIII:202 note.

- ‘ashshan: TL V:87; T‘A II:315.  
shaykhan: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 232 (given as variant).  
niḍwan khālīšā: al-Qālī, Amālī I:36; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 232; an-Namarī, Mulamma‘, p. 11; an-Namarī, Mulamma‘, p. 62; T‘A XVIII:200.  
nākhišā: TL V:87; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 232 (given as variant); T‘A II:315.
- v. 3:  
la-qad ra’aytu: L XV:414; al-Marzūqī, Azmina II:24; T‘A XVIII:210.
- v. 4:  
qilāšin: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 232.  
ğibālin: al-Marzūqī, Azmina II:24.  
tahišu: TL VI:110; al-Marzūqī, Azmina II:24.  
tahišu l-mawāhišā: Ş, p. 1062; ‘Ubāb<sup>80</sup>; L XV:414; L XV:315; T‘A XVIII:210.  
ğibālin tarhaşu: Ibn Fāris, Maqāyīs II:449; T‘A XVIII:211.
- v. 6:  
bi-şullabātin taqişu: Ş, p. 1061; L XV:315; Ibn Fāris, Maqāyīs VI:76; Ibn Fāris, Mu‘ğam, p. 912.
- v. 7:  
ğarbā’a: Asās I:166.  
muhāwişā: al-Marzūqī, Azmina II:24.
- v. 8:  
l-ğayfali: al-Marzūqī, Azmina II:24 (given as variant).  
l-ğanfali (sic): al-Marzūqī, Azmina II:24 (given as variant).

No. 29

SOURCES:

al-Bakrī, Simţ, p. 266-267 (v. 1/8-10)\*; al-Qālī, Amālī I:81 (v. 2-4); al-Ğāḥiţ, Ḥayawān IV:233 (v. 5-7); L IX:53 (v. 11-13)\*.  
//L XV:99b (v. 1-4); L XV:99a (v. 2-3; attributed to Rakkād ad-Dubayrī); al-Qālī, Amālī I:81 (v. 1-4); TL V:346 (v. 2-3; attributed to Rakkād ad-Dubayrī); al-‘Askarī, Dīwān al-ma‘ānī I:285 (v. 2-3); al-Ğāḥiţ, Ḥayawān IV:233 (v. 5-9); Ş, p. 1018 (v. 8-10); M VIII:115 (v. 8-10); L XII:100 (v. 8-10); T‘A XVII:359 (v. 8-10); Ibn Qutayba, Adab al-kātīb, p. 161 (v. 8-9); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 345 (v. 8-10); Kh XI:413 (v. 8-10); TL IX:424 (v. 9-10).

VARIANTS:

- v. 1:  
tarawwaḥat: L XV:99b.

<sup>80</sup> From T‘A XVIII:202-203 note.

v. 2:

l-mashya: TL V:346; L XV:99a; L XV:99b.

v. 3:

minhā ... min: al-<sup>ʿ</sup>Askarī, Dīwān al-ma<sup>ʿ</sup>ānī I:285.

v. 9:

azma<sup>ʿ</sup>at: T<sup>ʿ</sup>A XVII:359.

No. 30

SOURCES:

**Tk IV:76 (v. 1-2)\***

//Muḥkam I:247 (v. 1-2); L IX:148 (v. 1-2)\*; T<sup>ʿ</sup>A XVIII:404 (v. 1-2)\*.

VARIANTS:

v. 1:

inna laḥā la-: L IX:148; Muḥkam I:247; T<sup>ʿ</sup>A XVIII:404.

No. 31

SOURCES:

at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 64 (v. 1-2+5+7)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:222 (v. 3-4)\*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id as-sab<sup>ʿ</sup>, p. 571 (v. 6)\*; al-Farrā', Ma<sup>ʿ</sup>ānī II:147 (v. 8); al-Bakrī, Mu<sup>ʿ</sup>ḡam, p. 620 (v. 9+13-14; attributed to ash-Shammākh); L IX:150 (v. 10-12; attributed to ash-Shammākh); K. al-Ġīm I:239 (v. 15-16)\*; Tk I:441 (v. 17-22)\*; Tk IV:99 (v. 23-25)\*; L X:51 (v. 26-27)\*; T<sup>ʿ</sup>A XVIII:293 (v. 28)\*.

//L XIV:179 (v. 1-2+4)\*; L IX:138 (v. 1+5+7)\*; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:188 (v. 1+5+7); T<sup>ʿ</sup>A XIX:73 (v. 1-2+4)\*; T<sup>ʿ</sup>A XIX:110 (v. 1)\*; T<sup>ʿ</sup>A XVIII:387 (v. 1+5+7)\*; Ibn Ġinnī, Muṣṣif III:58 (v. 1-2); al-Bakrī, Simṭ, p. 40 (v. 1); Ibn al-Anbārī, Zāhir II:301 (v. 1-2)\*; al-Marzūqī, Azmina I:290 (v. 1-2+5+7-8); Shurūḥ Saqṭ az-zand, p. 654/B<sup>81</sup> (v. 1-2); Abūṭ-Ṭayyib, Shaḡar ad-durr, p. 172-173 (v. 1+5+7); as-Saraqusṭī, Af<sup>ʿ</sup>āl I:202 (v. 1-2+5+7); al-Baṭalyawsī, Sharḥ al-Mukhtār, p. 409 (v. 1-2);

TL XI:470 (v. 4); Ṣ, p. 1108 (v. 4)\*; Ṣ, p. 1086 (v. 5+7); Ṣ, p. 1093 (v. 5); Ibn Fāris, Muḡmal, p. 659 (v. 5); M IX:113 (v. 4); TL I:456 (v. 5+7); TL III:68 (v. 5+7); TL VIII:67 (v. 5+7)\*; TL VIII:350 (v. 7)\*; K. al-Ġīm II:311 (v. 5+7+9+13); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 349 (v. 4)\*; L IX:474 (v. 5+7)\*; L XI:14 (v. 5+7)\*; M XII:251 (v. 5+7); Muḥkam II:210 (v. 5+7); Muḥkam IV:127 (v. 5+7); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:167 (v. 5+7); ID, p. 355 (v. 5+7); ID, p. 1320 (v. 5+7); Tk III:138 (v. 5+7)\*; <sup>ʿ</sup>Ayn

<sup>81</sup> From Abū 'Amr ash-Shaybānī, Nawādir.

I:271 (v. 5+7); ‘Ayn V:53 (v. 7); ‘Ayn VII:293 (v. 7); L XV:41 (v. 5+7); T‘A XVIII:449 (v. 57)\*; T‘A XIX:11 (v. 5+7)\*; al-Farrā’, Ma‘ānī II:147 (v. 5+7-8); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:295 (v. 5+7); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id as-sab‘, p. 571 (v. 5-7)\*; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:144 (v. 5-7)\*; Ibn al-Anbārī, Zīnat al-fuḍalā’, p. 64 (v. 5); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth II:198 (v. 5+7); Abū’-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 586 (v. 5+7); as-Saraqustī, Af‘āl I:228 (v. 5+7);

L IX:150 (v. 9-14; attributed ash-Shammākh); L II:341 (v. 9+14; attributed to ash-Shammākh); L II:342 (v. 9+13-14); L V:110 (v. 9+13-14); T‘A<sup>2</sup> 9:384 (v. 9+14; attributed to ash-Shammākh); T‘A<sup>2</sup> 10:305 (v. 9+13-14); al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 745 (v. 9+13-14; attributed to ash-Shammākh); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth II:227 (v. 9+13-14; attributed to ash-Shammākh); Tha‘lab, Maḡālis, p. 204 (v. 9+13-14; attributed to Miqdām ibn Ḡassās ad-Dubayrī); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 618 (v. 13); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 712 (v. 9+13)\*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 715 (v. 9+13)\*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ Dīwān ‘Āmir ibn Ṭufayl, p. 144 (v. 9+13)\*; M XIII:230 (v. 13); M X:104 (v. 14);

Muḡkam I:25 (v. 16+19-20); ‘Ayn I:69 (v. 16+19-20); ‘Ayn VII:70 (v. 17); L II:252 (v. 16+19-20)\*; L IX:222 (v. 16+19-20); T‘A XVIII:276 (v. 16+19-20)\*; al-Ḡāḥiẓ, Ḥayawān III:457 (v. 16-17+20)\*; L I:45 (v. 17)\*; T‘A XVIII:219 (v. 17<sup>82</sup>)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 812 (v. 19-20); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:46 (v. 20); M XVI:127 (v. 20); L I:552 (v. 20); T‘A XVII:266 (v. 20)\*; T‘A XVIII:264 (v. 20); as-Saraqustī, Af‘āl I:153 (v. 19-20); L VI:19 (v. 21); ID, p. 505 (v. 21-22)\*; T‘A VI:10 (v. 21); T‘A XVIII:481 (v. 21-22)\*; al-Ḡāḥiẓ, Burṣān, p. 558 (v. 21-22)\*; al-Mubarrad, Kāmil I:199 (v. 21); Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 376 (v. 21-22)\*; Quṭrub, Aḍḍād, p. 264 (v. 21-22); Abū’-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 565 (v. 21-22); al-Aṣma‘ī, Khalq, p. 204 (v. 21-22; attributed to Ru‘ba “aw ghayruhu”); Quṭrub, Wuḡūsh, p. 383 (v. 21-22); al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 508 (v. 21-22); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 212 (v. 21-22); M I:162 (v. 22); as-Saraqustī, Af‘āl I:399 (v. 22);

K. al-Ḡīm III:42 (v. 23-24); L XIV:307 (v. 23-25); as-Saraqustī, Af‘āl I:243 (v. 23-25); L X:124 (v. 23-24); L X:231 (v. 23)\*; T‘A XVIII:481 (v. 23)\*; ‘Ayn II:218 (v. 24-25); ‘Ayn V:371 (v. 24); M XII:75 (v. 24-25); L IX:460 (v. 24-25); T‘A XVIII:465 (v. 23-24); T‘A XIX:102 (v. 23-25)\*; ID, p. 749 (v. 26-27); K. al-Ḡīm III:3 (v. 26-27); Ṣ, p. 1094 (v. 26); T‘A XVIII:455 (v. 26-27)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

Ḡumlu: Ibn al-Anbārī, Zāhir II:301; L XIV:179; T‘A XIX:73; T‘A XIX:110.

Laylu: al-Marzūqī, Azmina I:290; L IX:138; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:188; as-Saraqustī, Af‘āl I:202; T‘A XVIII:387.

Mayya: Shurūḡ Saqt az-zand, p. 654; al-Baṭalyawsī, Sharḥ al-Mukhtār, p. 409; Ibn Ḡinnī, Munṣif III:58.

Salma: Abū’-Ṭayyib, Shaḡar ad-durr, p. 172-173.

<sup>82</sup> Verses 16 and 18 are given from ‘Ubāb in a note.

- ş-şabīru: Abūʿt-Ṭayyib, Shağar ad-durr, p. 172-173.
- v. 2:  
 wa-suḥubun (ghādiyatun): Shurūḥ Saqt az-zand, p. 654; al-Baṭalyawsī, Sharḥ al-Mukhtār, p. 409.  
 n-naḍāniḍū: L XIV:179; al-Baṭalyawsī, Sharḥ al-Mukhtār, p. 409.
- v. 5:  
 waʿl-ʿāʾiḍu (minki): at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 64; al-Farrāʾ, Maʿānī II:147; at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:295; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣāʾid as-sabʿ, p. 571; Abūʿt-Ṭayyib, Addād, p. 586 (given as variant); Ibn Fāris, Muğmal, p. 659; K. al-Ğīm II:311; ID, p. 355.  
 ghāʾiḍū: Muḥkam IV:127.
- v. 7:  
 miʿatin: ʿAyn I:271; ʿAyn V:53; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:188; Muḥkam II:210; TL I:456; ID, p. 355.  
 YʿDHR: al-Marzūqī, Azmina I:290 (error).  
 yusʿiru: L IX:474; L IX:138; L XV:41; ʿAyn I:271; TL I:456; M XII:251; Muḥkam II:210; Muḥkam IV:127; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:188; ID, p. 1320; as-Saraqustī, Afʿāl I:202; as-Saraqustī, Afʿāl I:228; TʿA XVIII:387.  
 yasīru: ʿAyn V:53 (error for yusʿiru).  
 yasʿaru: ʿAyn VII:293.  
 YʿDR<sup>83</sup>: Abūʿt-Ṭayyib, Addād, p. 586.  
 l-fāʾiḍū: ʿAyn VII:293.
- v. 8:  
 sudun wa-rubʿun: al-Marzūqī, Azmina I:290.
- v. 9:  
 wa-qad: al-Bakrī, Muğam, p. 620; al-Bakrī, Muğam, p. 745; L II:341; L II:342; L V:110; L IX:150; TʿA<sup>2</sup> 9:384; TʿA<sup>2</sup> 10:305; Ibn al-Anbārī, Sharḥ Dīwān ʿĀmir ibn Ṭufayl, p. 144; Abū ʿUbayd, Gharīb al-ḥadīth II:227.  
 ḥīna: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 712; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 715.
- v. 10:  
 aydīhinna: L IX:150 (error; against the metre).
- v. 12:  
 yaḥūḍu l-ḥāʾiḍū: L IX:150.
- v. 16:  
 dhū kidnatin: L II:252; L IX:222; Muḥkam I:25; ʿAyn I:69; TʿA XVIII:276.
- v. 17:  
 mirbaddun: al-Ğāḥiẓ, Ḥayawān III:457.
- v. 19:  
 bi-shuʿabi: as-Saraqustī, Afʿāl I:153.  
 li-saʿafī ṭ-ṭayri: al-Bakrī, Simṭ, p. 812.

<sup>83</sup> The form *yundiru* in the text is an emendation by the editor of Addād.

li-khashabi: L II:252; L IX:222; Muḥkam I:25; ‘Ayn I:69; T‘A XVIII:276.

v. 21:

lahā: L VI:19; Quṭrub, Wuḥūsh, p. 383; al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 508; Quṭrub, Aḍḍād, p. 264; Abūṭ-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 565; al-Ġāḥiẓ, Burṣān, p. 558; T‘A XVI:10.

v. 22:

ğadlā‘u: Tk I:441.

hadlā‘u: Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 376; Quṭrub, Wuḥūsh, p. 383; Quṭrub, Aḍḍād, p. 264; Abūṭ-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 565.

v. 24:

yastaṭī‘u: K. al-Ġīm III:42; L IX:460; L X:124; L XIV:307; ‘Ayn V:371; M XII:75; as-Saraqustī, Af‘āl I:243.

daf‘ahu<sup>84</sup>: ‘Ayn V:371.

naz‘ahu l-ghawāmiḍū: T‘A XVIII:465 (given as variant).

v. 26:

tunqīḍa: ID, p. 749; K. al-Ġīm III:3; Ş, p. 1094; T‘A XVIII:455.

#### NOTES:

Verses 9-10+12-14 are found in the Dīwān of ash-Shammākh<sup>85</sup> (and v. 9-14 in Geyer, Diiamben, p. 207). In the philological literature the verses are often found attributed to ash-Shammākh, but they seem to be connected with verses 1-8 (and could be from the same poem as v. 15-28) which are, on the other hand, predominantly attributed to Abū Muḥammad. In the light of this evidence I should prefer the attribution to Abū Muḥammad.

#### No. 32

#### SOURCES:

L VI:431 (v. 1)\*.

//T‘A XIX:395 (v. 1)\*.

#### No. 33

#### SOURCES:

L XII:286 (v. 1-2)\*; L X:132 (v. 3; attributed to al-Faq‘asī).

//T‘A XX:271 (v. 1-2)\*; Ş, p. 1179 (v. 1-2)\*; T‘A XX:247 (v. 3)\*.

<sup>84</sup> Written *daf‘ata* in the printed text with a following genitive.

<sup>85</sup> P. 405-407 with some further references.

## SOURCES:

L VIII:120 (v. 1-2+4-7+11-12)\*<sup>86</sup>; ID, p. 588 (v. 3); Tk III:409 (v. 9-10)\*; L XI:157 (v. 13); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq* I:466 (v. 14-17; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya<sup>87</sup>); L X:322 (v. 18)\*; T‘A II:442 (v. 19-21); Abū ‘Ubayda, *Ayyām* II:352 (v. 22-23); Tk IV:382 (v. 24-25)\*<sup>88</sup>; Tk IV:305 (v. 26-27)\*<sup>89</sup>; Tk IV:304 (v. 28-29)\*<sup>90</sup>.

//TL II:187 (v. 1-2+4-5); K. al-Ġīm III:110 (v. 1-2+4); ID, p. 588 (v. 1+3); Ş, p. 724 (v. 1-2+4); Ş, p. 1253 (v. 1+4); S, p. 1307 (v. 1-2+4-6); L VIII:133 (v. 1-2+4); L XV:88 (v. 1-2+4-6)\*; Tk IV:311 (v. 1+4)\*<sup>91</sup>; Tk IV:388 (v. 1-2+4-6)\*<sup>92</sup>; al-Bandanīġī, *Taqfiya*, p. 539 (v. 1-2+4-6); T‘A XII:420 (v. 1-2+4); T‘A XXII:395 (v. 1+4-5)\*; Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-manṭiq*, p. 42 (v. 1-2+4-6); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-manṭiq*, p. 240 (v. 1-2+4-6); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq* I:141 (v. 1-2+4-6)\*; at-Tibrīzī, *Tahdhīb al-alfāz*, p. 438 (v. 1-2+4-5)<sup>93</sup>; al-Mu‘addib, *Daqā‘iq*, p. 239 (v. 1-2+4-6); as-Saraqustī, *Af‘āl* I:301 (v. 1-2+4-6); as-Saraqustī, *Af‘āl* III:272 (v. 1-2+4-6); Abū‘ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:266 (v. 1+3); Abū‘ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:266-267 (v. 1-2+4-6)<sup>94</sup>; Abū‘l-‘Amaythal, *Ma‘thūr*, p. 41 (v. 1+4+6); Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt*, p. 389 (v. 1+4); Ibn Makkī, *Tathqīf*, p. 152 (v. 1-2+4); TL V:74 (v. 4-5); Ibn Fāris, *Maqāyīs* IV:478 (v. 4); Ibn Fāris, *Muġmal*, p. 713 (v. 4); al-Fārābī, *Dīwān al-adab* II:219 (v. 4); Ş, p. 1045 (v. 4-5); Ş, p. 1789 (v. 4-5); L X:194 (v. 4-5)\*; Abū‘ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:124 (v. 4-5); K. al-Ġīm II:312 (v. 5); TL I:133 (v. 5-6); L IX:136 (v. 5-6)\*; T‘A XVIII:30 (v. 5-6)\*<sup>95</sup>; as-Saraqustī, *Af‘āl* I:169 (v. 5);

TL VIII:259 (v. 7+11); L XI:157 (v. 7+11+13); L XII:141 (v. 7-8+11-12; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya ar-Raba‘ī); Tk III:409 (v. 7-12)\*<sup>96</sup>; L VI:328 (v. 11-12;

<sup>86</sup> Variant attribution to Ḥakīm ibn Mu‘ayya. Ibn Manẓūr says: “al-Aṣma‘ī has, as well as some others, recited the following urġūza, which Ibn Barrī attributes to al-Faq‘asī. [Ibn Barrī] said that it is also attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya ar-Raba‘ī.”

<sup>87</sup> The attribution is found only in some manuscripts.

<sup>88</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī.

<sup>89</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī.

<sup>90</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī.

<sup>91</sup> Aṣ-Şāghānī writes: “ar-raġaz yurwā li-Abī Muḥammad al-Faq‘asī wa-li-‘Ukkāsha ibn Abī Mas‘ada as-Sa‘dī wa-bayna l-maṣṭūrayni [i.e. v. 1 and 4] 16 maṣṭūran wa‘r-riwāya: ‘hunna in qallat’ wa-ṣ-ṣaḥīḥu annahu li-‘Ukkāsha.”

<sup>92</sup> Aṣ-Şāghānī adds that between (his) verses 2 and 3 (i.e. v. 2 and 4) there are 15 verses.

<sup>93</sup> Attributed to al-Asadī in the text of Ibn as-Sikkīt, with the addition ‘Abdallāh ibn Rib‘ by at-Tibrīzī.

<sup>94</sup> Abū‘ṭ-Ṭayyib gives the fragments v. 1+3 and v. 1-2+4-6 as if by two separate poets. The latter fragment is preceded by “wa-qāla l-ākhar”, but this is not of great significance, as his work is characteristically compilatory, as I have shown elsewhere (*Lexical ibdāl* I, p. 99-128), and *qāla l-ākhar* is simply used to indicate an anonymous verse. The first fragment is obviously taken from ID (p. 588) which is one of Abū‘ṭ-Ṭayyib’s main sources (*Lexical ibdāl* I, p. 106-118).

<sup>95</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha al-Asadī.

attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya ar-Raba‘ī); al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 483 (v. 11-12); T‘A XVI:371 (v. 7+11+13)\*; T‘A XXI:218 (v. 11-12)\*<sup>97</sup>; T‘A XXII:131 (v. 11; attributed to ‘Ukkāsha as-Sa‘dī); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 75 (v. 11-12); at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:236 (v. 11-12)\*<sup>98</sup>; al-Fārābī, Dīwān al-adab II:425 (v. 12); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 116 (v. 11-12; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya ar-Raba‘ī); as-Saraqustī, Af‘āl I:418 (v. 11-12); as-Saraqustī, Af‘āl II:189 (v. 11-12);

L VI:258 (v. 15); TL I:478 (v. 16-17); L VIII:77 (v. 16-17); L X:322 (v. 16-18)\*; ID, p. 903 (v. 16-17); ID, p. 965 (v. 17-18); TL IX:158 (v. 17); Muḥkam VI:258 (v. 17); Ibn Fāris, Maqāyīs III:368 (v. 17); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:452 (v. 17); Ş, p. 1545 (v. 17); T‘A XXI:426 (v. 16-17)\*\*; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 198 (v. 17); Ibn ‘Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 222 (v. 17); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:338 (v. 16-17; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:245 (v. 17); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā‘id, p. 538 (v. 17)\*<sup>99</sup>;

Tk IV:303 (v. 19-20; attributed to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī); Tk IV:329 (v. 20-21)\*<sup>100</sup>; L V:65 (v. 19-21); L VIII:18 (v. 19-20); L IX:308 (v. 19-20); L XI:173 (v. 20-21); L XI:257 (v. 19-21); Muḥkam I:258 (v. 19-20); M X:199 (v. 20); M X:199 (v. 21); T‘A II:442 (v. 19-21); T‘A III:416 (v. 19-20)\*<sup>101</sup>; T‘A XXI:392 (v. 19-20 and 28-29)<sup>102</sup>; T‘A XXII:15 (v. 20-21; attributed to ‘Ukkāsha as-Sa‘dī); T‘A XXII:59 (v. 20); ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 182 (v. 19-21); ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 199 (v. 21);

T‘A XXI:398 (v. 26-27)\*<sup>103</sup>.

#### VARIANTS:

v. 1:

innā idhā: L VIII:120; TL II:187; K. al-Ġīm III:110; L VIII:133; L XV:88; Ş, p. 724; Ş, p. 1253; Ş, p. 1307; Tk IV:311 (given as inferior variant); Tk IV:388 (given as inferior variant); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 42; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 42; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:141 (given as variant); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 438; Abū’l-‘Amaythal, Ma‘thūr, p. 41; Ibn Makkī, Tathqīf, p. 152; Abū’ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:266-267; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 389; al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 539; al-Mu‘addib,

<sup>96</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī.

<sup>97</sup> Variant attribution to Ḥukaym ibn Mu‘ayya ar-Raba‘ī.

<sup>98</sup> Abū Muḥammad al-Ḥadhlamī. — The last word of v. 11 is misprinted in the text as *kaltah*.

<sup>99</sup> Attributed to al-Ḥadhlamī.

<sup>100</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī.

<sup>101</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada.

<sup>102</sup> Az-Zabīdī writes after v. 19-20: “qāla ṣ-Ṣaghānī [i.e. in ‘Ubāb]: anshadahu l-Aṣma‘ī li-Abī Muḥammad al-Faq‘asī wa-hwa li-‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada as-Sa‘dī wa-li-Abī Muḥammad urġūzatun ‘aynīyatun wa-laysa mā anshadahu. Fihā: [v. 27-28]”.

<sup>103</sup> Variant attribution to ‘Ukkāsha ibn abī Mas‘ada.

Daqā'iq, p. 239; as-Saraqustī, Af'āl I:301; as-Saraqustī, Af'āl III:272; T'A XII:420; T'A XXII:395.

v. 5:

‘arrāḍin: L VIII:120; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:141; al-Mu‘addib, Daqā'iq, p. 239.

v. 7:

yaḥūzuhā: Tk III:409.

yatba‘uhā: Tk III:409 (given as inferior variant); TL VIII:259; L XI:157; T'A XVI:371.

qassun (wara‘): Tk III:409 (given as inferior variant); TL VIII:259; L XI:157; T'A XVI:371.

v. 11:

narā: at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:236; as-Saraqustī, Af'āl II:189.

v. 12:

munzali‘: at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:236 (given as variant).

v. 15:

s-suṭu‘: L VI:258.

v. 17:

faliqihā: ID, p. 903; ID, p. 965; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:452; TL IX:158.

v. 20:

fa-khayamat fī dhanabānin: Tk IV:329; L XI:173; T'A XXII:15.

#### NOTES:

As the attribution of these verses is unusually complicated, the attribution of the verses has been indicated with specific care in the footnotes. It is quite possible that some of the verses given here as if by Abū Muḥammad are in fact either by Ḥakīm ibn Mu‘ayya or by ‘Ukkāsha as-Sa‘dī.

Other verses with the same rhyme by Ḥakīm ibn Mu‘ayya are found in, e.g., L V:251 and L II:330 (= TL I:376).

No. 35

#### SOURCES:

**L XIII:196** (v. 1-2; attributed to Abū Muḥammad al-Asadī); **al-Qālī, Amālī I:160** (v. 3-4; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya).

//L II:299 (v. 1+3-4); **al-Qālī, Amālī I:160** (v. 1+3-4; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya); **T'A<sup>2</sup> 9:351** (v. 1-2; attributed to Abū Muḥammad al-Asadī); **Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt**, p. 566 (v. 1+3-4); **al-Bakrī, Simṭ**, p. 420 (v. 1; attributed to Ḥakīm ibn Mu‘ayya).

VARIANTS:

v. 1:

‘alawna: L II:299; al-Qālī, Amālī I:160; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 566; al-Bakrī, Simṭ, p. 420.

v. 3:

bi-(ḡa‘ḡa‘in): L II:299.

v. 4:

annāti: L II:299.

n-nisā’i: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 566.

No. 36

SOURCES:

al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 114 (v. 1-2)\*<sup>104</sup>.

NOTES:

It is possible that we should add to this poem another verse from ‘Ubāb/F, p. 285, where we read:

qāla Shamir: sami‘tu l-Faq‘asī taqūlu: innaka la-iskāfun bi-hādhā l-amr, ay ḥādhiq. wa-anshada:

ḥattā ṭawaynāhā ka-ṭayyi l-iskāf

The same passage is also found in L VI:308, where we have instead *Ibn* al-Faq‘asī, a person otherwise unknown to me, and probably an error, if we do not wish to combine this with the fact that verses 1-2 are attributed in al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 114, to Muḥammad al-Faq‘asī, not Abū Muḥammad.

No. 37

SOURCES:

al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 251 (v. 1-2)\*.

NOTES:

The verses are found, as far as I have been able to discover, only in al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 251, where they are given in the following form:

tarabba‘at bayna ĞZ‘ l-‘azzāf

fa’l-Ḥazni fa’d-Dahnā’i ilā Ğufāf

These verses are not metrically correct and they could with minor corrections be made

<sup>104</sup> Attributed to Muḥammad al-Faq‘asī.

to fit rağaz metre, e.g.:

tarabba<sup>ʿ</sup> at *bi-ğiza*<sup>ʿ</sup> i l-<sup>ʿ</sup>azzāf(ī)

fa'l-Ḥazni fa'd-Dahnā ilā Ğufāf(ī)

Note that the form ad-Dahnā is used by Abū Muḥammad in no. 52 v. 5. Other, more radical, corrections could make this fit with the preceding poem (no. 36).

#### No. 38

##### SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:166 (v. 1-4)\*.**

//<sup>ʿ</sup>Ubāb/F, p. 486 (v. 1-3); TL XV:594 (v. 1-2); Ş, p. 2289 (v. 1-2); M XII:189 (v. 1); L I:566 (v. 1-3)\*; T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 10:51 (v. 1-3)\*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 309 (v. 1-3)\*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 316 (v. 1); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 388 (v. 1-3); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 585 (v. 1-4)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:286 (v. 1-3); Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 45 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Zāhir I:63 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaşā'id, p. 390 (v. 1-2); Abū'ṭ-Tayyib, Itbā<sup>ʿ</sup>, p. 24-25 (v. 1-3); al-Mu'addib, Daqā'iḳ, p. 342 (v. 1-2); al-Mufaḍḍal, Fākhir, p. 3 (v. 1-2); TL XV:582 (v. 3); M II:10 (v. 3); M XIII:255 (v. 3); Abū 'Ubayda, Mağāz al-Qur'ān II:153add. (v. 3<sup>105</sup>).

#### No. 39

##### SOURCES:

**Tha'lab, Mağālis, p. 193 (v. 1-10)\*.**

//al-Baṭalyawsī, Muthallath I:448 (v. 4-5); TL IX:62 (v. 1-2); K. al-Ğīm III:39 (v. 1+3+5-6+9-10; attributed to Manzūr); Ş, p. 1540 (v. 1-5); Muḥkam VI:132 (v. 1-3); Muḥkam VI:208 (v. 1-3); L VI:73 (v. 1-3)\*; L VII:368 (v. 1-3)\*; L X:175 (v. 1-5)\*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 253 (v. 1-2); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:57 (v. 1-5)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 116 (v. 1-5)\*; al-Marzūqī, Azmina II:34 (v. 1-3); Ş, p. 1509 (v. 2); Ş, p. 1717 (v. 2); TL VIII:379 (v. 2);

TL IV:46 (v. 4-5); Tk V:27 (v. 4-5)\*; ID, p. 519 (v. 4-5); Ibn Fāris, Maqāyīs II:44 (v. 5); Ibn Fāris, Muğmal, p. 227 (v. 5); Muḥkam II:401 (v. 4-5); M II:42 (v. 4-5); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 302-303 (v. 4-5)\*; Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 110 (v. 4-5)\*; as-Saraqustī, Af'āl I:354 (v. 4-5);

Ş, p. 897 (v. 9-10)\*; L XIII:141 (v. 9-10)\*; Muḥkam I:335 (v. 10); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 366 (v. 10); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:251 (v. 9-10)\*.

##### VARIANTS:

---

<sup>105</sup> Erroneously *lan tughnī*.

- v. 3:  
mawlan: L VI:73; L VII:368; Muḥkam VI:132.
- v. 4:  
yaẓallu: Tk V:27 (given as inferior variant); Ş, p. 1540; L X:175; ID, p. 519; at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:57; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 116.  
l-ghuṣuni: Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 302-303.
- v. 5:  
ashūlu: ID, p. 519.  
yaẓallu: Tk V:27 (given as better variant); K. al-Ġīm III:39.  
ka'l-makhnūqī; K. al-Ġīm III:39.
- v. 6:  
bi-(suğhin): K. al-Ġīm III:39.
- v. 9:  
bi'l-maḥmūqī: K. al-Ġīm III:39.
- v. 10:  
idh raḍiya: Ş, p. 897; K. al-Ġīm III:39; L XIII:141; Muḥkam I:335; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 366; at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:251.

No. 40

SOURCES:

**L XI:283 (v. 1-5)\*.**

//Ş, p. 1270 (v. 1-5); at-Tibrizī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq I:112 (v. 1-5)\*; al-Baṭalyawsī, Muthallath I:376 (v. 1-5); al-Khwārizmī, Takhmīr II:112 (v. 1-2); Muḥkam I:127 (v. 4-5); al-Fārābī, Dīwān al-adab I:118 (v. 4-5); T<sup>c</sup>A XXII:60 (v. 4-5); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 31 (v. 4-5); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:252 (v. 4-5).

VARIANTS:

- v. 1:  
Qathāman: al-Khwārizmī, Takhmīr II:112.
- v. 4:  
shay'in: al-Baṭalyawsī, Muthallath I:376.
- v. 5:  
bi-<sup>c</sup>albihi: al-Baṭalyawsī, Muthallath II:252.

No. 41

SOURCES:

**as-Sīrāfī, Abyāt Sībawayhi II:28-29 (v. 1-4)\*.**

NOTES:

As-Sīrāfī, *Abyāt Sībawayhi* II:28-29, gives the version in the text as the version of al-Aṣmaʿī, and provides another version, that of Sībawayhi, in a slightly different form, viz.:

wa-sāqiyayni mithli Zaydin wa-Ġuʿal  
saqbāni mamshūqāni maknūza l-ʿaḍal

(= Sībawayhi, *al-Kitāb* I:193, anonymous = ash-Shantamarī, *Nukat*, p. 448, anonymous).

No. 42

SOURCES:

**al-Bakrī, *Simṭ*, p. 680 (v. 1-5)\*; Tk V:159 (v. 6)\*; at-Tabrīzī, *Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq* I:473 (v. 7-9)\*; Tk III:42 (v. 10-11)\*; ʿAbdalqādir al-Baghdādī, *Sharḥ abyāt al-Mughnī* II:45 (v. 12-14)\*.**

//TL X:137 (v. 4-5); L XII:29 (v. 4-5); M XIII:281 (v. 4-5); Ibn as-Sikkīt, K. *al-Qalb wa'l-ibdāl*, p. 62 (v. 4-5); Tahdhīb K. *al-Qalb wa'l-ibdāl*, p. 4 (v. 4-5; attributed to Ibn Mayyāda); Abūʿ-Ṭayyib, K. *al-Ibdāl* II:385 (v. 4-5); al-Qālī, *Amālī* II:42 (v. 4-5; attributed to Ibn Mayyāda); TL VIII:331 (v. 6); L XIV:151 (v. 6); TL VI:200 (v. 8); L XV:54 (v. 7-8)\*; Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-manṭiq*, p. 201 (v. 8); ar-Raghīb, *Muḥāḍarāt* IV:654 (v. 7-9); as-Saraqustī, *Afʿāl* I:164 (v. 8); Ṣ, p. 693 (v. 10); L VII:36 (v. 10); TʿA XII:143 (v. 10-11)\*; TʿA XIII:459 (v. 10-11)\*; al-Marzūqī, *Azmina* II:157 (v. 10-11).

VARIANTS:

v. 4:

wa-nuʿall: al-Bakrī, *Simṭ*, p. 680.  
wa-THʿL: L XII:29.  
yashrabu: L XII:29.

v. 6:

nazwa: TL VIII:331; L XIV:151.

v. 8:

yubādiru: L XV:54.

v. 10:

tabīdanna: L VII:36; TʿA XII:143; TʿA XIII:459.  
sh-shuḡur: Tk III:42 (given as inferior variant); Ṣ, p. 693; L VII:36; TʿA XII:143  
(given as inferior variant); TʿA XIII:459 (given as inferior variant).

NOTES:

V. 10 of this poem is sometimes given as an example of R-L variation in rhyme (see

Variants). Az-Zabīdī gives in T<sup>ʿ</sup>A XIII:459 one verse before v. 10, viz.:  
qad ʿalimat khawdun bi-sāqihā l-qafar  
but says that the verse does not belong to the poem of Abū Muḥammad.

No. 43

SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 164-165 (v. 1-5)\*<sup>106</sup>.**  
// ID, p. 1277 (v. 1+3); L III:399 (v. 1+3).

VARIANTS:

v. 1:

bi-akhīka: L III:399.

ʿilbāʿu: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 164-165 (given as variant).

faʿal: L III:399.

nasal: ID, p. 1277 (given as variant).

No. 44

SOURCES:

**L XV:346 (v. 1-2)\*.**

No. 45

SOURCES:

**Tk VI:162-163 (v. 1-8)\*.**

//TL XIII:271 (v. 1+4-5); S, p. 2051 (v. 1+4-5); S, p. 2379 (v. 1+4-5); L VI:291 (v. 1+4-6); L XV:289 (v. 1+4-6); T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 9:92 (v. 1+4-6); T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 10:179 (v. 1+4-5); al-Marzūqī, Azmina II:157 (v. 1+4-5).

VARIANTS:

v. 1:

in sarraka r-rīyu akhā: TL XIII:271; al-Marzūqī, Azmina II:157; L VI:291 (given as variant); L XV:289 (given as variant); T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 10:179 (given as variant).

sāqīya: Tk VI:163 (given as inferior variant); S, p. 2051; L XV:289 (given as variant); T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 10:179 (given as variant).

<sup>106</sup> I take "wa-anshadānī Nawāl wa-Abū Muḥammad" to be an error for "...li-Abī Muḥammad".

sāfiya: L VI:291; L XV:289 (given as the best variant); Ş, p. 2379; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:92; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:179.

ğābiya: L XV:289 (given as variant).

akhā: Tk VI:163 (given as inferior variant); Ş, p. 2051; Ş, p. 2379; L VI:291; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:92; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:179.

v. 3:

l-awzamī: Tk VI:162-163 (error).

v. 4:

fa-ğal: TL XIII:271; L XV:289.

fa-ğ'al: al-Marzūqī, Azmina II:157.

fa-ğ'i: Tk VI:163 (given as inferior variant); Ş, p. 2051; Ş, p. 2379; L VI:291; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:92; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:179.

bi-<sup>c</sup>ilğayni: Tk VI:163 (given as inferior variant); Ş, p. 2051; Ş, p. 2379; L VI:291; L XV:289; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:92.

v. 5:

bi-daylamīyin: L XV:289 (given as variant).

akhī r-Rūmī: al-Marzūqī, Azmina II:157 (error).

v. 6:

l-makhzūmī: L VI:291; L XV:289; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:92.

v. 7:

l-laḥīmī: Tk VI:162-163 (error?).

#### NOTES:

The following two verses are attributed to Abū Muḥammad according to a note by the editor in at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:166, but the note is erroneous (and belongs to the verses quoted a few lines earlier):

lammā tabayyaynā<sup>107</sup> akhā Tamīmī

a<sup>c</sup>tā 'aṭā'a l-laḥizi l-la'imī

These verses are very often found anonymously in philological literature, e.g., TL XV:594; L I:566; Ş, p. 2289; ID, p. 1254; Tha'lab, Mağālis, p. 455; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-manṭiq, p. 316; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:166; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 585; Ibn al-Anbārī, Zāhir I:63; Abū't-Ṭayyib, Itbā<sup>c</sup>, p. 24.

No. 46

#### SOURCES:

al-Bakrī, Simṭ, p. 739 (v. 1+3-4+8-10)\*; al-Bakrī, Muğam, p. 79 (v. 2)\*; L VI:85-86 (v. 5-7)\*; Tk VI:65 (v. 11-12)\*.

//al-Bakrī, Muğam, p. 79 (v. 1-2)\*; Ş, p. 1945 (v. 4); L VI:85-86 (v. 4-7/8)\*; Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 105 (v. 4); Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 44 (v. 4);

<sup>107</sup> Read so!

al-Qālī, Amālī II:113 (v. 4); Abū-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:123 (v. 4); as-Saraqustī, Af'āl I:166 (v. 4+8).

VARIANTS:

v. 4:

li-zimzimī: L VI:85-86 (given as variant).

NOTES:

Aṣ-Ṣāghānī, Tk VI:65, gives the following as the inferior version of v. 11-12:

yuliḥna min aṣwāti ḥādin shayzamī  
ṣalbi 'aṣā'in li'l-maṭīyi minhamī

(= L VII:124 and Ṣ, p. 1960, variants in both: ṣulbin 'aṣāhu).

No. 47

SOURCES:

L XV:311 (v. 1)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:3 (v. 2-3)\*.

//T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:94 (v. 1)\*; TL VIII:86 (v. 2-3); L X:29 (v. 2-3)\*<sup>108</sup>.

No. 48

SOURCES:

Tha'lab, Maḡālis, p. 194-195 (v. 1-4+7-12)\*; L I:417 (v. 13)\*; Ibn al-Mu'tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65 (v. 5-6/14; attributed to Abū Nukhayla).

//Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī VII:226 (v. 1-4+7-12)\*; TL XIV:164 (1); L IV:431 (v. 1-2)\*; L XI:358 (v. 1-3); Muḥkam IV:196 (v. 1-2)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:36 (v. 1-3); Ibn al-Mu'tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65 (v. 1-3+7+4-6+8+13+11+10+12+14; attributed to Abū Nukhayla); L XIV:25 (v. 8-9); L XV:320 (v. 9-12)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:95 (v. 9-10)\*; Ṣ, p. 41 (v. 10-11); Tk I:12 (v. 11+10<sup>109</sup>)\*; 'Ubāb/hamza, p. 66 (v. 10-11)\*; L I:417 (v. 10-11+13)\*; L II:285 (v. 10-11)\*; T<sup>c</sup>A I:177 (v. 11+10)\*; Ṣ, p. 1873 (v. 11).

VARIANTS:

v. 1:

'Amru: Ibn al-Mu'tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65.

'Amru 'Amra (l-mā'i): TL XIV:164.

'amma: L IV:431; Muḥkam IV:196; 'Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī VII:226; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:36.

<sup>108</sup> The text reads: *wa-anṣhada Abū 'Amr al-Faq'asī* which is obviously a mistake for: *li'l-Faq'asī*.

<sup>109</sup> This is given as the correct order of v. 10 and 11.

v. 3:

qatamuh: ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī VII:226.

v. 8:

shadīdun: Ibn al-Mu‘tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65.

v. 11:

wa-lam yuğashshī: Tk I:12 (given as inferior variant); Ş, p. 41; Ş, p. 1873; L I:417; L II:285; L XV:320.

‘an: Tk I:12; ‘Ubāb/hamza, p. 66; Ş, p. 41; Ş, p. 1873; L I:417; L II:285; L XV:320; T‘A I:177.

yutkhimuh: Ibn al-Mu‘tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65.

v. 12:

taduququ: L XV:320.

tadukku: Ibn al-Mu‘tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65.

yaduququ: ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī VII:226.

#### NOTES:

The poem has been introduced from Ibn al-Mu‘tazz, Ṭabaqāt, p. 64-65, into Dīwān Abī Nukhayla, p. 259 (no. 36).

No. 49

#### SOURCES:

T‘A XXIV:89 (v. 1-2)\*; K. al-Ġīm II:6 (v. 3-4); al-Bakrī, Simṭ, p. 289 (v. 5-6+8); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 461 (v. 7); L I:96 (v. 9-10); L VIII:133 (v. 11-12)\*; L IX:483 (v. 13-14)\*; K. al-Ġīm II:6 (v. 15-16); L XV:41 (v. 17-18+20)\*; K. al-Ġīm II:314 (v. 19); K. al-Ġīm III:88 (v. 21)\*; L III:341 (v. 22-23)\*; L IX:273 (v. 24)\*; L VI:248 (v. 25)\*.

//L IV:75 (v. 1x2+2-3)\*; L V:324 (v. 1); L V:326 (v. 3); L VI:360 (v. 1-2)\*; L VIII:150 (v. 1-2); T‘A XXV:225 (v. 1-3)\*; al-Bakrī, Mu‘ğam, p. 781 (v. 1-2)\*; Yāqūt, Mu‘ğam al-buldān III:536 (v. 1-2)\*<sup>110</sup>; Ibn Fāris, Maqāyīs II:173 (v. 3); Ibn Fāris, Muğmal, p. 285 (v. 3); Ş, p. 1467 (v. 3); L IV:191 (v. 3);

K. al-Ġīm I:68 (v. 5-6+8); L I:271 (v. 5-6)\*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 978 (v. 5-6); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 461 (v. 5-8); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 322 (v. 5-6+8); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī III:292 (v. 5-6+8); L I:96 (v. 8-10); L IV:146 (v. 8-9);

Muḥkam V:75 (v. 11-12)\*; Muḥkam II:272 (v. 13-14)\*; L V:204 (v. 15)\*; L IX:41 (v. 16)\*; M XV:167 (v. 14+16); K. al-Ġīm II:191 (v. 16)\*; K. al-Ġīm I:240 (v. 17)\*; Muḥkam II:45 (v. 16)\*; Muḥkam IV:128 (v. 17-18)\*; Muḥkam V:43 (v. 17)\*; TL VI:69 (v. 17-18+20); L IV:115 (v. 17)\*; T‘A<sup>2</sup> 9:98 (v. 17-18+20)\*; Geyer, Diiamben, p. 26

<sup>110</sup> Al-Qaysī takes these verses from Yāqūt, Mu‘ğam al-buldān (where they are attributed to al-Faq‘asī) into his collection of al-Marrār’s poems (no. 105, Shu‘arā’ umawīyūn, p. 483).

(v. 17-19); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 808 (v. 17-18); as-Saraqustī, Afʿāl I:151-152 (v. 17-18+20); K. al-Ġīm II:314 (v. 19-20); Muḥkam VI:278 (v. 19)\*; L XII:236 (v. 19)\*; L XIV:249 (v. 19)\*; TʿA IV:292 (v. 19)\*; Muḥkam II:192 (v. 20)\*; L IX:504 (v. 20)\*;

Muḥkam II:386 (v. 22-23)\*; L XIV:95 (v. 22)\*; Muḥkam I:343 (v. 24)\*; Muḥkam VI:442 (v. 25)\*; L XII:68 (v. 25)\*; TʿA XVI:440 (v. 25)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

raʿat: L VIII:150; al-Bakrī, Muʿğam, p. 781; Yāqūt, Muʿğam al-buldān III:536.  
Sumaysāran: Yāqūt, Muʿğam al-buldān III:536.

armāmihā: L V:324; L VI:360; L VIII:150; al-Bakrī, Muʿğam, p. 781; Yāqūt,  
Muʿğam al-buldān III:536.

aḥḍāmihā: TʿA XXV:225.

v. 2:

haḍḍāmihā: Yāqūt, Muʿğam al-buldān III:536.

armāmihā: TʿA XXV:225.

v. 3:

khulufin: L IV:191.

v. 5:

ʿannī: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 462 (given as variant).

v. 9:

iḥrāmihā: L IV:146.

v. 14:

(aw) bazūlu: M XV:167.

v. 15:

tubīnu: L V:204.

v. 16:

fīhā šaran qad: M XV:167.

fīhā šawan qad: K. al-Ġīm II:191; Muḥkam II:45.

fīhā ḍawan qad: L IX:41.

min: M XV:167; L IX:41; K. al-Ġīm II:191; Muḥkam II:45<sup>111</sup>.

v. 17:

fa-khamma fī l-ʿulbatī: K. al-Ġīm I:240.

wa-(htağama): L IV:115; Muḥkam IV:128; Muḥkam V:43.

wa-htamağa: L XV:41 (given as variant).

l-ʿabdānī: TL VI:69; Geyer, Diiamben, p. 26 (vocalized l-ʿibdānu); Ibn al-Anbārī,  
Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 808.

v. 19:

wa-tasfīru: Geyer, Diiamben, p. 26.

<sup>111</sup> Al-Muḥkam also reads “min iʿtāmihimā”, which is an error.

- wa-takshifu: L XII:236; L XIV:249; Muḥkam VI:278; T<sup>ʿ</sup>A IV:292.  
 v. 20:  
 tushfā bihā: L IX:504; Muḥkam II:192.  
 saqāmihā: K. al-Ġīm II:314; as-Saraqustī, Af<sup>ʿ</sup>āl I:151-152.  
 v. 25:  
 aṣrāmihā: Muḥkam VI:442; L XII:68.

NOTES:

Verse 1x2 reads:

tar<sup>ʿ</sup>ā Samīrā'a ilā aḥḍāmihā

\*\*\*

K. al-Ġīm II:314 gives another, anonymous fragment of two verses directly before the fragment v. 19-20. As Abū ʿAmr has the very remarkable tendency of discussing the verses of one poem as a block it is possible that the two verses come from this poem by Abū Muḥammad. The verses are:

yā rubba yawmin laka min ayyāmihā  
 ʿaṣabṣabi sh-shamsi ilā ḡalāmihā

(= L IX:234).

Similarly, the following verses in K. al-Ġīm III:88 (after v. 21) may be from the same poem:

wa-ḡaʿalat ta'wī ilā qamqāmihā  
 wa-nṣarafat wa'sh-shamsu min amāmihā

\*\*\*

V. 21 may be a mere variant of v. 20 (note especially the variants of v. 20).

No. 50

SOURCES:

**Tk I:384 (v. 1)\*.**

//TL VIII:94 (v. 1); L I:451 (v. 1); T<sup>ʿ</sup>A V:174 (v. 1); T<sup>ʿ</sup>A V:342 (v. 1)\*.

No. 51

SOURCES:

**K. al-Ġīm II:279 (v. 1+3-4)\*; al-Farrā', Ma'ānī II:283 (v. 2); L VII:40 (v. 5)\*; L I:125 (v. 6-7)\*; L XIV:274 (v. 8-9)\*; L II:72 (v. 10-11)\*.**

//TL II:102 (v. 1); Muḥkam IV:50 (v. 2)\*; L III:149 (v. 2)\*; L III:149 (v. 2-3); T<sup>ʿ</sup>A II:267 (v. 2)<sup>112</sup>; al-Farrā', Ma'ānī II:283 (v. 2-3); Muḥkam IV:145 (v. 5)\*; L VIII:20

<sup>112</sup> The verse is attributed to "al-Hudhalī", which is probably a mistake for "al-Ḥadhlamī".

(v. 5)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:397 (v. 5)\*; K. al-Ġīm I:75 (v. 6-7)\*; Muḥkam II:145 (v. 7)\*; L XIII:147 (v. 7)\*; Abū Miṣḥal, Nawādir, p. 120 (v. 6-7); K. al-Ġīm III:288 (v. 9)\*; ID, p. 1301 (v. 8-9); L IV:375 (v. 9)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:376 (v. 8-9)\*; ID, p. 412 (v. 10-11); L II:201 (v. 10)\*; T<sup>c</sup>A VII:476 (v. 10)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:155 (v. 10-11)\*; al-Bakrī, Mu<sup>c</sup>ġam, p. 210 (v. 10-11)\*; Yāqūt, Mu<sup>c</sup>ġam al-buldān I:536 (v. 10-11)\*<sup>113</sup>.

#### VARIANTS:

v. 2:

talbiṭu fihā: L III:149; Muḥkam IV:50.

yalbiṭu fihā: T<sup>c</sup>A II:267.

yadhhabu: L III:149.

v. 3:

māni<sup>c</sup>atun bi-ghayrihā: L III:149.

v. 5:

faḍāriba: L VII:40; Muḥkam IV:145.

v. 6:

yuġāhidhunna: Abū Miṣḥal, Nawādir, p. 120.

v. 7:

yuṣra<sup>c</sup>na: Muḥkam II:145; L XIII:147; Abū Miṣḥal, Nawādir, p. 120; K. al-Ġīm I:75.

v. 11:

bi-ġanbi ghawlin: ID, p. 412; al-Bakrī, Mu<sup>c</sup>ġam, p. 210 (given as variant)<sup>114</sup>.

#### NOTES:

Cf. an anonymous fragment in K. al-Ġīm I:208:

wa-hya tarā mithla l-ashā'i l-ġūnī (cf. v. 8)

kulla kināzi l-laḥmi ḥayzabūnī (cf. v. 2)

\*\*\*

The compiler of al-Quṭāmī's Dīwān (p. 182, Add. 38/6) gives the following verses (without indicating his source):

ilā khidabbin sabiṭin sittīnī

ṭabba bi-dhāti far<sup>c</sup>ihā faṭūnī (v. 4)

No. 52

#### SOURCES:

al-Bakrī, Mu<sup>c</sup>ġam, p. 826 (v. 1-3)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 304

<sup>113</sup> Attributed to Abū Muḥammad *al-Khidāmī*, but the last word is an obvious mistake for al-Ḥadhlamī.

<sup>114</sup> The second *ghawl* (*ghawli t-Tīnī* instead of *fa-birāqi t-Tīnī*) is an obvious error.

(v. 4-9)\*<sup>115</sup>.

//TL XV:353 (v. 4+6); TL X:119 (v. 5); Tk V:519 (v. 4-7)\*<sup>116</sup>; L XIII:189 (v. 4+6).

VARIANTS:

v. 4:

yā nāqatī mā laki tad'alīnā: Tk V:519; L XIII:189<sup>117</sup>.

v. 5:

tadakkalīnā: Tk V:519; TL X:119.

tamādakhīnā: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 304 (given as variant).

a-lam: Tk V:519.

v. 6:

dafūnā: L XIII:189.

No. 53

SOURCES:

Yāqūt, Mu'ğam al-buldān I:85 (v. 1)\*.

//T<sup>c</sup>A XXV:48 (v. 1)\*<sup>118</sup>.

No. 54

SOURCES:

al-Bakrī, Simṭ, p. 501 (v. 1-4).

//Ibn Fāris, Maqāyīs III:317 (v. 1); Ibn Fāris, Muğmal, p. 544 (v. 1); al-Fārābī, Dīwān al-adab IV:118 (v. 1); M VII:49 (v. 1-2); TL VII:591 (v. 1-2); ID, p. 618 (v. 1-2)\*; ID, p. 901 (v. 1-2); Ş, p. 562 (v. 1-2); Ş, p. 2405 (v. 1-2); L II:326 (v. 1-2); L IV:263 (v. 1-2); L VII:448 (v. 1-2)\*; T<sup>c</sup>A XXIII:296 (v. 1-2)\*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantīq, p. 67 (v. 1-2); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantīq I:216 (v. 1-2); al-Qālī, Amālī I:212 (v. 1-2); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 484 (v. 1-2); as-Saraqustī, Af'āl I:467 (v. 1-2); al-Mu'addib, Daqā'iq, p. 342 (v. 1-2); al-Askarī, Talkhīş, p. 611 (v. 1).

VARIANTS:

v. 2:

a'yasa: ID, p. 901.

<sup>115</sup> Attributed to al-Asadī by Ibn as-Sikkīt and to Maydān al-Faq'asī by at-Tibrīzī.

<sup>116</sup> Variant attribution to al-Maydānī.

<sup>117</sup> Nāqatā instead of nāqatī.

<sup>118</sup> In both sources, Mu'ğam al-buldān and T<sup>c</sup>A, the verse is attributed to "al-Faq'asī" only.

## SOURCES:

**K. al-Ġīm III:87 (v. 1-3)\*.**

//L XI:133 (v. 1-2).

## SOURCES:

**K. al-Ġīm I:278 (v. 1-4+6-16)\*; Tk I:21-22 (v. 5)\*; L I:65 (v. 17)\*; Muḥkam I:24 (v. 18)\*<sup>119</sup>.**

//Tk I:21-22 (v. 1-6)\*; Tk VI:391 (v. 1-4)\*; Tk VI:391 (v. 2x4); ‘Ubāb/hamza, p. 96 (v. 1-4)\*; Ṣ, p. 51 (v. 2x4+6); Ṣ, p. 2304 (v. 2x4+6); M I:76 (v. 2x4+6); M XVI:13 (v. 2x4+6); L II:344 (v. 1+2x4+6)\*; L V:30 (v. 1-4)\*; L V:30 (v. 2x4); L XI:293 (v. 6)\*; L XI:346 (v. 4); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:77 (v. 1+2x4+6)\*; T<sup>c</sup>A I:234 (v. 1-2+4)\*; T<sup>c</sup>A XVI:414 (v. 4); T<sup>c</sup>A XVII:604 (v. 3)\*; K. al-Ġīm I:282 (v. 4); Ibn as-Sikkīt, *Islāḥ al-mantiq*, p. 172 (v. 2x4+6); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Islāḥ al-mantiq I:422 (v. 2x4+6)\**; at-Tibrīzī, *Tahdhīb Islāḥ al-mantiq I:423<sup>120</sup> (v. 1-3+6)*; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāḥ I:16 (v. 1-4+6)\**; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāḥ I:16 (v. 2x4+6)\**; al-Farrā’, *Maqṣūr*, p. 2x4+6); al-Qālī, *Amālī II:322 (v. 4+6)*; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 967 (v. 1-4+6)\*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1222 (v. 2x4+6); Ibn al-Anbārī, *Zāhir II:333 (v. 2x4+6)*; L V:314 (v. 3)\*;

K. al-Ġīm II:10 (v. 6+9); L V:65 (v. 8)\*; T<sup>c</sup>A II:442 (v. 8)\*; Muḥkam IV:325 (v. 10)\*; L I:295 (v. 10)\*; L XII:239 (v. 11)\*; L XII:260 (v. 10-11)\*; T<sup>c</sup>A VII:335 (v. 10-11); T<sup>c</sup>A VI:182 (v. 11)\*; Muḥkam V:226 (v. 12-13)\*; L I:454 (v. 12-13)\*; T<sup>c</sup>A XXII:443 (v. 12-13)\*; Muḥkam II:277 (v. 15)\*; L XV:349 (v. 15)\*; L I:65 (v. 16-17)\*; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:9 (v. 16-17)\*.

## VARIANTS:

v. 1:

Sulaymā: Tk I:21-22; Tk VI:391; ‘Ubāb/hamza, p. 96; L II:344; L V:30; T<sup>c</sup>A I:234; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 10:77; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 967; at-Tibrīzī, *Tahdhīb Islāḥ al-mantiq I:423*; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāḥ I:16*.

v. 2x4:

an‘atu: al-Farrā’, *Maqṣūr*, p. 48.

ra‘ayna: Tk VI:391 (given as inferior variant); L II:344 (given as variant); L V:30 (given as variant); Ṣ, p. 51; Ṣ, p. 2304; M I:76; Ibn as-Sikkīt, *Islāḥ al-mantiq*, p. 172; at-Tibrīzī, *Tahdhīb Islāḥ al-mantiq I:422*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1222;

<sup>119</sup> Rhyme vocalized as *l-mawāliyah*.

<sup>120</sup> At-Tibrīzī introduces the verses with: *fī shi‘ri ghayrihi* (i.e. ghayr Abī Muḥammad) *hādhihi r-riwāya*.

- Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh I:16.  
 lammā ra'athu: M XVI:13; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:333.
- v. 3:  
 murmaşatan: Tk I:21-22; Tk VI:391; L V:314; T' A XVII:604.
- v. 4:  
 muqawwasan: Tk I:21-22; Tk VI:391; 'Ubāb/hamza, p. 96; L V:30; L XI:346; T' A I:234; T' A XVI:414; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh I:16.  
 dhari'at: Tk I:21-22; Tk VI:391; 'Ubāb/hamza, p. 96; L V:30; L XI:346; T' A I:234; T' A XVI:414; al-Qālī, Amālī II:322; al-Bakrī, Simţ, p. 967; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh I:16.  
 shamiţat madhārīh: K. al-Ĝīm I:282.
- v. 8:  
 fī: L V:65; T' A II:442.  
 yastazillu: L V:65; T' A II:442.
- v. 9:  
 yurdīhā: K. al-Ĝīm I:278 (error).
- v. 10:  
 qālat lahu: L I:295; L XII:260; Muĥkam IV:325; T' A VII:335.
- v. 11:  
 lakhkhatuhu: T' A VII:335; L XII:260.
- v. 12:  
 fa-şayyaĥat: L I:454.  
 tu'ādīh: Muĥkam V:226; L I:454; T' A XXII:443.
- v. 13:  
 'armađin: Muĥkam V:226; L I:454; T' A XXII:443.

NOTES:

Verse 2x4 reads:

arāhu shaykhan dhari'at maġālīh

VERSES EXCLUDED FROM THE RAĖAZ POEMS OF  
 ABU MUĖAMMAD AL-FAQ'ASĪ

The following verses are attributed to al-Faq'asī in at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-mantiq I:368-369:

'ālaytu ansā'ī wa-ġilba l-kūrī

'alā sarāti rā'iĥin mamţūrī

The verses are also found in: Ş, p. 100 (v. 1-2); Ş, p. 370 (v. 1-2); Ş, p. 2437 (v. 1-2); L II:316 (v. 1-2; attributed to al-'Aġġāġ)<sup>121</sup>; L V:364 (v. 1-2; attributed to al-'Aġġāġ); L IX:383 (v. 1-2); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-mantiq, p. 145 (v. 1).

<sup>121</sup> Ibn Manzūr adds the *dīwān* variant on the authority of Ibn Barrī.

These verses seem in fact to be a variant of al-‘Ağğāğ, Dīwān 19:82-83:

bal khiltu a‘lāqī wa-ğilba l-kūrī

‘alā sarāti rā’ihīn mamṭūrī

\*\*\*

In K. al-Ġīm III:89 there are six verses from the poem of Dukayn, no. 22, attributed to Abū Muḥammad.

## The Rağaz Poems of Manzūr ibn Marthad

The full name of Manzūr is usually given as Manzūr ibn Marthad ibn Farwa (or Farwa ibn Marthad) al-Faq'asī but one sporadically finds verses attributed to him as ad-Dubayrī and al-Asadī. He was also called M. ibn Ḥabba after his mother.<sup>122</sup> I have abbreviated as M. (Manzūr), M. ibn M. (Manzūr ibn Marthad) and M. ibn Ḥ. (Manzūr ibn Ḥabba).

No. 1

### SOURCES:

**Tk I:64 (v. 1-8; M. ibn Ḥ.).**

//TL X:551 (v. 1+8); ID, p. 1180 (v. 1+8); K. al-Ġīm III:329 (v. 1-2; M.); al-Fārābī, *Dīwān al-adab* II:7 (v. 1); Ibn Fāris, *Maqāyīs* I:101 (v. 8); L I:94 (v. 1+3+8; M. ibn Ḥ. al-Asadī); Ṣ, p. 86 (v. 1+8); Ṣ, p. 325 (v. 1+8); Ṣ, p. 2367 (v. 1+8; M.); M III:115 (v. 1+8); M XV:197 (v. 1+8); L VI:18 (v. 1+6+8; M. ibn Ḥ.); L VII:188-189 (v. 1+3+8; M. ibn Ḥ.); Bāri', p. 620 (v. 1); T<sup>c</sup>A VI:65 (v. 1+3+8; M. ibn Ḥ. al-Asadī); Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh* I:38 (v. 1+3+8; M. ibn Ḥ.); Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh* I:211 (v. 1+3+8; M. ibn Ḥ.=M. ibn M.); as-Saraqustī, *Af'āl* II:371 (v. 1); T<sup>c</sup>A II:13 (v. 3+8; M. ibn Ḥ. al-Asadī); TL XIII:269 (v. 6+8); al-Fārābī, *Dīwān al-adab* IV:140 (v. 8).

### VARIANTS:

v. 4:

khalīfā: Tk I:64 (given as variant).

No. 2

### SOURCES:

**K. al-Ġīm II:57 (v. 1-2; M.); K. al-Ġīm III:216 (v. 3).**

//K. al-Ġīm III:216 (v. 1+3).

No. 3

### SOURCES:

**L III:163 (v. 1-3; M. ibn M. al-Asadī).**

//Ṣ, p. 110 (v. 1-3); L V:94 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A II:269 (v. 1-3; M. ibn M. al-Asadī); T<sup>c</sup>A II:460 (v. 1-2); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 236 (v. 1-2; al-Asadī); *at-Tibrīzī*,

<sup>122</sup> The name and identity of Manzūr will be fully discussed in the final volume of MSRP.

Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:24 (v. 1-3; M. ibn M. al-Asadī); Abūʿt-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:61 (v. 1-2); Ibn Barrī, at-Tanbīh waʿl-īdāḥ I:62 (v. 1-2; M. ibn M. al-Asadī).

VARIANTS:

v. 1:

Hindu: L V:94; T<sup>c</sup>A II:460.

Salma: Abūʿt-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:61.

asqāki: L V:94; Ṣ, p. 110; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 236; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:24; Abūʿt-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:61; Ibn Barrī, at-Tanbīh waʿl-īdāḥ I:62 (given as inferior variant); T<sup>c</sup>A II:460.

v. 3:

bīʿd-dalli: Ṣ, p. 110; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:24; T<sup>c</sup>A II:269.

tayyamtinī: at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:24.

No. 4

SOURCES:

Tk I:453 (v. 1-3; M. al-Asadī); K. al-Ġīm II:281 (v. 4-5; M.); L VIII:127 (v. 6-7; M. ibn M.).

//Ṣ, p. 323 (v. 1+3; M. al-Asadī); L VI:408 (v. 1+3; M. al-Asadī); T<sup>c</sup>A VI:52 (v. 1+3; M. al-Asadī); K. al-Ġīm II:218 (v. 6-7; M.); Ibn Fāris, Maqāyīs III:459 (v. 7); Ibn Fāris, Muġmal, p. 597 (v. 6-7); T<sup>c</sup>A VI:85 (v. 6-7; M. ibn M.); Ibn Barrī, at-Tanbīh waʿl-īdāḥ I:213 (v. 6-7; M. ibn M.); al-Iskāfī, Mabādiʿ al-lugha, p. 203 (v. 6-7).

VARIANTS:

v. 6:

liʿl-(bīḍi): K. al-Ġīm II:218; Ibn Fāris, Muġmal, p. 597; al-Iskāfī, Mabādiʿ al-lugha, p. 203.

NOTES:

There is an anonymous fragment in Tk I:442 (= T<sup>c</sup>A VI:12) which may belong to this poem:

hal ta<sup>c</sup>rifu d-dāra li-Ummi l-Khazraġī (cf. v. 1)  
minhā fa-ḡaltu l-yawma kaʿl-muzarraġī

Cf. also T<sup>c</sup>A X:360 and aṭ-Ṭabarsī, Maġma<sup>c</sup> I:92.

No. 5

SOURCES:

K. al-Ġīm III:254 (v. 1-2; M.).

No. 6

SOURCES:

K. al-Ġīm II:54 (v. 1-3; M. al-Asadī).

No. 7

SOURCES:

Abū ‘Ubayda, Mağāz al-Qur’ān II:132 (v. 1-3; M. az-Zubayrī).  
//TL XV:585 (v. 1+3; M. al-WBRY); ID, p. 638 (v. 1-3); Ibn Fāris, Maqāyīs II:270 (v. 1); L XV:359 (v. 1+3; M. al-WBRY).

NOTES:

The attribution of these verses to Manzūr ibn Marthad is extremely uncertain. The name az-Zubayrī (and al-WBRY) might well be a mistake for ad-Dubayrī.

No. 8

SOURCES:

al-Marzubānī, Mu‘ğam ash-shu‘arā’, p. 374 (v. 1-7; M. ibn M.); T‘A VIII:104 (v. 8-9).  
//TL II:208 (v. 8-9); L V:243 (v. 8-9); Asās I:227 (v. 8-9; M. al-Faq‘asī).

VARIANTS:

v. 9:

ka’d-di‘ši: Asās I:227.

NOTES:

Ibn Durayd, Malāḥin, p. 13, and Ş, p. 2364, give the following verses anonymously:

innī ‘alā mā kāna min takhaddudī (= v. 1)  
 wa-dīqqatin fī ‘azmi sāqī wa-yadī  
 arwī ‘alā dhī l-‘ukani ḡ-ḡafandadī  
 Ibn Durayd, Malāḥin, p. 13, var. v. 1: (‘alā mā) fīya.

No. 9

SOURCES:

al-Aṣma‘ī, *Ishtiqāq*, p. 81 (v. 1); Abū Zayd, *Nawādir*, p. 570-571 (v. 2-9+11-15); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād II:566* (v. 10).

//al-Aṣma‘ī, *Ishtiqāq*, p. 81 (v. 1+3); al-Bakrī, *Arāğīz*, p. 155-156 (v. 2-9+11-15); Ṣ, p. 751 (v. 2; attributed to al-‘Ağğāğ); ‘Ayn II:8 (v. 2-3); *Asās I:181* (v. 2); *M IV:124* (v. 3/15); *M X:99* (v. 2); *M XIII:49* (v. 2); *M XVI:137* (v. 2)<sup>123</sup>; *L IV:378* (v. 2; attributed to al-‘Ağğāğ); *L IX:266* (v. 2; attributed to al-‘Ağğāğ); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 219 (v. 5-6+2); al-Baṭalyawsī, *Iqtidāb*, p. 452 (v. 5-6+2); *L V:220* (v. 3); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:506+507* (v. 5-6/2; attributed to Abū Muḥammad al-Faq‘asī<sup>124</sup>); *L VII:391* (v. 5-6; attributed to al-‘Ağğāğ); as-Saraqustī, *Af‘āl III:386* (v. 5-6);

‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād II:566* (v. 8x9+10-12); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād II:566* (v. 8); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād I:47* (v. 8-9+11-12); as-Saraqustī, *Af‘āl II:174* (v. 8-9+11-13); al-Baṭalyawsī, *Muthallath I:455* (v. 8+11-12+14-15); al-Baṭalyawsī, *Muthallath II:363* (v. 8+11); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 126-127 (v. 8+11-12+14-15); Ṣ, p. 800 (v. 8+11); Ṣ, p. 807 (v. 8+11); *L XI:343* (v. 8+11-12+14; M. ibn M. al-Asadī); *L XII:121* (v. 8+11-12); *T‘A VI:415* (v. 8+11-12; M. ibn M. al-Asadī); *T‘A XIII:488* (v. 8+11; M. ibn M. al-Asadī); *T‘A XIV:63* (v. 8+11-12); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:126* (v. 8+11-12+14-15; M. ibn M. al-Asadī); al-Ma‘arrī, *R. al-Malā’ika*, p. 39 (v. 8+11-12+14-15); al-‘Ukbarī, *Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī III:369* (v. 8+11; M. ibn M. al-Asadī); as-Sakhāwī, *Sifr as-sa‘āda*, p. 1061 (v. 8+11)<sup>125</sup>; Ibn Ğinnī, *Munṣif I:289* (v. 8x9+10-12); Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt*, p. 258 (v. 8+11); *L V:356* (v. 8+11-12; M. ibn M. al-Asadī); Ibn Barrī, at-Tanbīḥ wa’l-īdāḥ *I:241* (v. 8+11-12; M. ibn M. al-Asadī); Ibn Barrī, at-Tanbīḥ wa’l-īdāḥ *II:195* (v. 8+11-12+14; M. ibn M. al-Asadī); Ibn Rashīq, *‘Umda I:183* (v. 8-9+11-15);

*TL X:198* (v. 11-12); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 340 (v. 11-12); Abū’-Ṭayyib, *K. al-Ibdāl II:493* (v. 11-12); al-Mu’addib, *Daqā’iq*, p. 321 (v. 12); *M VI:78* (v. 11-12); al-Marzūqī, *Amkina II:77* (v. 11-12)<sup>126</sup>; Ṣ, p. 369 (v. 12); *L III:385* (v. 14); *M I:99* (v. 15); Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-mantiq*, p. 37 (v. 14-15); al-Mu’addib, *Daqā’iq*, p.

<sup>123</sup> Erroneously ḡa`yan for ḡa`ban.

<sup>124</sup> This attribution is found only in some manuscripts.

<sup>125</sup> In v. 8 *dhī’l-Fūr*, which is a mistake for *dhī’l-Qūr*.

<sup>126</sup> The initial *ghayra* in v. 11 is an error.

259 (v. 14-15); al-Mu'addib, Daqā'iq, p. 361 (v. 14-15); al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī, Amthāl, p. 29 (v. 15); Ibn al-Anbārī, Zāhir I:27 (v. 14-15).

#### VARIANTS:

v. 2:

yatba'na: Ṣ, p. 751; 'Ayn II:8; Asās I:181; M X:99; L IV:378; L IX:266; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 219; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:506+507; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 452.

v. 3:

yartashifu ... rtishāfa: Abū Zayd, Nawādir, p. 570 (given as variant); M IV:124; L V:220; al-Aṣma'ī, Ishtiqaq, p. 81.

v. 5:

mi'shīr: L VII:391; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:506+507; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 219; as-Saraqusṭī, Af'āl III:386; al-Bakrī, Arāğīz, p. 155-156; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 452.

atānin; L VII:391; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 452.

v. 11:

qad (darasat): Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:241; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ II:195; Ibn Ğinnī, Munṣif I:289; al-Baṭalyawsī, Muthallath I:455; al-Baṭalyawsī, Muthallath II:363; as-Sakhāwī, Sifr as-sa'āda, p. 1061; al-Ma'arrī, R. al-Malā'ika, p. 39.

ghayra athāfin wa-(ramādin): Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:493.

v. 12:

marūhin: L XI:343; L V:356; L XII:121; TL X:198; Ṣ, p. 369; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 340; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:126; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:241; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ II:195T'A VI:415; T'A XIV:63.

bi-rīḥin: as-Saraqusṭī, Af'āl II:174.

v. 15:

ḥawrā'a 'aynā'a: al-Ma'arrī, R. al-Malā'ika, p. 39.

l-ḥūr: Abū Zayd, Nawādir, p. 570-571 (given as variant); al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī, Amthāl, p. 29.

#### NOTES:

V. 8x9 reads:

dārun li-Asmā'a yu'affihā l-mūr

\*\*\*

Ibn Rashīq, 'Umda I:183, analyses this poem as in mashṭūr as-sarī' and states explicitly that it is not written in rağaz.

## SOURCES:

K. al-Ġīm I:190 (v. 1-2; M.).

## SOURCES:

‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād* II:296-297 (v. 1+4-8; M. ibn M. al-Asadī); al-Hamdānī, *Şifat ġazīrat al-‘arab*, p. 168 (v. 2-3). //‘Aynī IV:444 (v. 1+2x3+4-8; M.<sup>127</sup> ibn M. al-Asadī); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiyat Bānat Su‘ād* II:296-297 (v. 1+2x3+4-8; M. ibn M. al-Asadī<sup>128</sup>); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, *Sharḥ abyāt al-Mughnī* IV:340-341 (v. 1-2+4-8; M. ibn M. al-Asadī); al-Hamdānī, *Şifat ġazīrat al-‘arab*, p. 168 (v. 1-3); Ş, p. 750 (v. 1+5-6+4); ID, p. 739 (v. 1+4); ‘Ayn I:295 (v. 1+5-6+4); M XVI:130 (v. 1+5-6+4); Ş, p. 2378 (v. 1+5); L VI:290 (v. 1+5+4; M. ibn M.<sup>129</sup>); L IX:237 (v. 1+5+4; M. ibn M. al-Asadī); T‘A XIII:62+63 (v. 1+5+4; M. ibn Ḥ.); Abū‘-Ṭayyib, *Aḍḍād*, p. 509 (v. 1+5-6+4); at-Tibrīzī, *Sharḥ al-Ḥamāsa* IV:13 (v. 1+4-5+7-8); al-Bakrī, *Simṭ*, p. 684 (v. 1+4-6); al-Bakrī, *Mu‘ġam*, p. 203 (v. 1+2x3+4-6); Ibn Fāris, *Maqāyīs* IV:342 (v. 1+4); Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa’l-īdāh* II:171 (v. 1+5+4; M. ibn M. al-Asadī); as-Saraqusṭī, *Af‘āl* I:211 (v. 1+4-6)<sup>130</sup>; al-Ḥimyarī, *Niẓām al-gharīb*, p. 103 (v. 1+4+6); Kh VII:397 (v. 1+6var.+4); T‘A<sup>2</sup> 10:98 (v. 1-2); T‘A<sup>2</sup> 10:179 (v. 1+5); al-Baṭalyawsī, *al-Farq bayna l-ḥurūf*, p. 303 (v. 1+4+6); Ibn ‘Abdrabbih, *al-‘Iqd al-farīd* III:460 (v. 1+5+4+6); Yāqūt, *Mu‘ġam al-buldān* III:99 (v. 1+5);

M I:47 (v. 4); ID, p. 1268 (v. 4+6); Ibn al-Anbārī, *Aḍḍād*, p. 217 (v. 4); al-Marzūqī, *Sharḥ al-Ḥamāsa*, p. 1452 (v. 4); al-Ushnāndānī, *Ma‘ānī*, p. 159 (v. 4-5); TL II:17 (v. 4); Tk III:117 (v. 4; M. ibn Ḥ.); al-Fārābī, *Dīwān al-adab* II:298 (v. 4); Kh IX:13 (v. 7-8); T‘A I:202 (v. 7-8); T‘A<sup>2</sup> 9:67 (v. 7-8); T‘A<sup>2</sup> 9:120 (v. 7-8); T‘A<sup>2</sup> 10:432 (v. 7-8); ‘Ubāb/hamza, p. 79 (v. 7-8); Ş, p. 2035 (v. 7-8); Ş, p. 2068 (v. 7-8); Ş, p. 2319 (v. 7-8); Ş, p. 2548 (v. 7-8); Ş, p. 45 (v. 8); L I:105 (v. 7-8); L II:5 (v. 7-8); L III:313 (v. 7-8); L III:347 (v. 7-8); L XII:363 (v. 7-8); Ibn as-Sikkīt, *Işlāh al-mantiq*, p. 340 (v. 7-8); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Işlāh al-mantiq* II:208 (v. 7-8); Abū Ḥayyān, *Irṭishāf* III:306 (v. 7-8).

## VARIANTS:

v. 1:

fī (Safawāna): Ibn ‘Abdrabbih, *al-‘Iqd al-farīd* III:460.

<sup>127</sup> In the text *Manşūr*.

<sup>128</sup> In the text *Manşūr ibn Mazyad*.

<sup>129</sup> Variant attribution to Nāfi‘ ibn Laqīt.

<sup>130</sup> The attribution of these verses in *Af‘āl* to ‘Antara (var. ‘Abda) ibn al-Akhras is an error due to the next *shāhid* in *Af‘āl*.

bi's-Safawāni: al-Hamdānī, Şifat ğazīrat al-‘arab, p. 168.

bi-Shaṭanayni: al-Ĥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 103.

v. 2:

tasfāruhā: ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:340-341.

v. 2x3:

d-dahnā’u: al-Bakrī, Mu‘ġam, p. 203 (error).

v. 4:

mu‘şiratun: Tk III:117; al-Ushnāndānī, Ma‘ānī, p. 159; ID, p. 739; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:340-341 (given as variant).

law: al-Ushnāndānī, Ma‘ānī, p. 159.

v. 5:

muṭlaqan: as-Saraqustī, Af‘āl I:211.

sāqīṭan: Ş, p. 750; Ş, p. 2378; L VI:290; L IX:237; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:340-341; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:171; T‘A XIII:62.

mā’ilun: Yāqūt, Mu‘ġam al-buldān III:99.

v. 6:

yasquṭu: al-Bakrī, Simṭ, p. 684; al-Bakrī, Mu‘ġam, p. 203; ‘Aynī IV:444; al-Ĥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 103.

yanḥallu: Ş, p. 750; ID, p. 1268; ‘Ayn I:295; Abū’ṭ-Ṭayyib, Aḍḍād, p. 509; M XVI:130; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:340-341; as-Saraqustī, Af‘āl I:211; al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 303.

yaṭīru: Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd III:460.

v. 8:

ti’dhan: Ş, p. 2035; Ş, p. 2319; ‘Ubāb/hamza, p. 79; L III:347; L XII:363; T‘A<sup>2</sup> 9:120; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī IV:340-341.

ḥam’uhā: Ş, p. 45; Ş, p. 2035; Ş, p. 2068; Ş, p. 2319; Ş, p. 2548; ‘Ubāb/hamza, p. 79; L I:105; L II:5; L III:313<sup>131</sup>; L III:347; L XII:363; T‘A<sup>2</sup> 9:120; T‘A<sup>2</sup> 10:432; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-manṭiq, p. 340; at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:208; Abū Ḥayyān, Irtishāf III:306.

ḥamuhā: at-Tibrīzī, Sharḥ al-Ḥamāsa IV:13; ‘Aynī IV:444; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Ḥāshiya II:296 (given as variant).

#### NOTES:

V. 6var. reads:

yartaġġu ‘an mithli n-naqā izāruhā

<sup>131</sup> The first word is written *nīdhan* but it seems to be a mistake.

## SOURCES:

**Tk III:251** (v. 1+3-4; M. ibn Ḥ. al-Asadī); **Tk III:301** (v. 2; M. ibn Ḥ. al-Asadī).

//Tk III:301 (v. 1-2; M. ibn Ḥ. al-Asadī); T<sup>c</sup>A XV:323 (v. 1-2; M. ibn Ḥ.); T<sup>c</sup>A XV:57 (v. 1+3-4; M. ibn Ḥ. al-Asadī); K. al-Ġīm I:136 (v. 3-4; M.); Ş, p. 868 (v. 3-4); L II:261 (v. 3-4).

## VARIANTS:

v. 3:

ra'aytu: Tk III:251 (given as inferior variant); K. al-Ġīm I:136; Ş, p. 868; L II:261; T<sup>c</sup>A XV:57.

## SOURCES:

**T<sup>c</sup>A XVI:228** (v. 1-4<sup>132</sup>); **al-Āmidī, Mu'talif, p. 104** (v. 5-7; M. ibn Ḥ. al-Asadī)<sup>133</sup>; **TL XIII:107** (v. 8-9); **K. al-Ġīm I:172** (v. 10-11; M.).

//Ş, p. 946 (v. 1); L IX:61 (v. 1); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:13 (v. 5-6; M. ibn M.); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:304 (v. 7); al-Mu'addib, Daqā'iq, p. 210 (v. 5-7); al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:363 (v. 5-7; attributed to Dukayn ar-Rāġiẓ); al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:74 (v. 5-7; attributed to Dukayn);

TL VIII:33 (v. 8-9); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:417 (v. 9); Ibn Fāris, Muġmal, p. 693 (v. 9); Ş, p. 903 (v. 8-9); Ş, p. 955 (v. 8-9); M I:24 (v. 8-9); L I:45 (v. 8-9; M. ibn M. al-Asadī); L VII:133 (v. 9); L X:51 (v. 8-9); T<sup>c</sup>A XII:184 (v. 9); T<sup>c</sup>A XVI:303 (v. 8-9); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantīq, p. 6 (v. 8-9); at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantīq I:54 (v. 8-9; M. ibn M. al-Asadī); K. al-Ġīm I:253 (v. 10-11; M.); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ II:254 (v. 8-9; M. ibn M. al-Asadī); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:318 (v. 8-9).

## VARIANTS:

v. 5:

ta'allaltu: al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:363; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:74.

v. 6:

biş-şayfi: al-Mu'addib, Daqā'iq, p. 210.

<sup>132</sup> V. 2-4 are given in a note from 'Ubāb, whence the attribution to M. ibn Ḥabba.

<sup>133</sup> Variant attribution to Dukayn; al-Āmidī says that the verses belong to "abyāt kathīra".

v. 7:

wa-(‘araġa): Ibn Fāris, Maqāyīs IV:304.

l-laylu: Ibn Fāris, Maqāyīs IV:304; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:363; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:74; al-Mu‘addib, Daqā‘iq, p. 210.

burūġa: Ibn Fāris, Maqāyīs IV:304; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:363; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:74; al-Mu‘addib, Daqā‘iq, p. 210<sup>134</sup>.

v. 8:

yaṭraḥna: al-Baṭalyawsī, Muthallath II:318.

ma/unākḥin: TL VIII:33; L I:45; L X:51; S, p. 903; S, p. 955; M I:24; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 6; at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:54; al-Baṭalyawsī, Muthallath II:318; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-iḍāḥ II:254; T<sup>c</sup>A XVI:303.

insī: Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-iḍāḥ II:254 (given as variant).

v. 9:

ghirsī: L X:51; M I:24; Ibn Fāris, Maqāyīs IV:417; Ibn Fāris, Muġmal, p. 693; S, p. 903; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-iḍāḥ II:254.

v.10:

nafsī: K. al-Ġīm I:253.

v. 11:

qifārin: K. al-Ġīm I:253.

No. 14

SOURCES:

al-Marzubānī, Muġam, p. 374 (v. 1-5; M. ibn M. al-Faq‘asī); K. al-Ġīm I:172 (v. 6-7; M.); L XI:346 (v. 8); Asās II:84 (v. 9-10; M. ibn Farwa).

//L XI:346 (v. 6-8); Asās II:25 (v. 9; M. ibn Farwa).

VARIANTS:

v. 7:

aġnan: L XI:346.

No. 15

SOURCES:

K. al-Ġīm I:255 (v. 1-2+4; M.); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:72 (v. 3).

//at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:72 (v. 1-3); L IV:404 (v. 1+4; Ghādiya ad-Dubayriya).

<sup>134</sup> Written YRWĠ.

#### VARIANTS:

v. 1:

admāša: L IV:404.

awqašā: at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:72.

v. 2:

wa-kariha: at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:72.

v. 4:

d-dawfašā: L IV:404.

No. 16

#### SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq I:283 (v. 1-4; M.).**

//M VIII:24 (v. 1-4); L I:43 (v. 1-4); L I:120 (v. 1-4); T<sup>c</sup>A XV:6 (v. 1-4); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 95 (v. 1-4); at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 302 (v. 1-4); Ibn Ğinnī, Khaşā'iş II:352 (v. 1-4); Ibn Ğinnī, Muşif II:329 (v. 1-4); al-Ma<sup>c</sup>arrī, R. al-Ghufrān, p. 270-271 (v. 1-4); <sup>c</sup>Aynī IV:584 (v. 1-4; M. ibn Ḥ. al-Asadī); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-İdāḥ II:234 (v. 1-4);

TL II:5 (v. 1-2); TL XIII:270 (v. 1-2); Ş, p. 863 (v. 1-2)<sup>135</sup>; Ş, p. 1242 (v. 1-2); M XV:80 (v. 1); Muḥkam I:264 (v. 1-2); L VII:304 (v. 1-2); Nashwān al-Ḥimyarī, Shams al-<sup>c</sup>ulūm, p. 49 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A XIX:9 (v. 1-2); T<sup>c</sup>A XXI:324 (v. 1-2; M. al-Asadī);

TL I:334 (v. 3-4); <sup>c</sup>Ubāb/Ṭ, p. 14 (v. 3-4); Ş, p. 1114 (v. 4); Ş, p. 2358 (v. 3-4); Muḥkam I:175 (v. 3-4); Muḥkam VI:170 (v. 4); L V:239 (v. 3-4); L VIII:22 (v. 3-4); T<sup>c</sup>A XXI:399 (v. 4); Kurā<sup>c</sup>, Muntakhab, p. 721 (v. 3-4); Ibn Ğinnī, Khaşā'iş I:64 (v. 4); Ibn Ğinnī, Khaşā'iş I:264 (v. 4); Ibn Ğinnī, Khaşā'iş III:165 (v. 3-4); az-Zamakhsharī, Mufaşşal, p. 370 (v. 4); Ibn Ğinnī, Khaşā'iş III:329 (v. 3-4); al-Baṭalyawsī, İqtidāb, p. 220 (v. 3-4); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:363 (v. 3); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām III:343 (v. 3); ash-Shantamarī, Nukat, p. 146 (v. 3); Abū Ḥayyān, İrtişāf III:337 (v. 3); al-Farrā', Ma<sup>c</sup>ānī I:388 (v. 3-4); aṭ-Ṭabarsī, Mağma<sup>c</sup> II:459 (v. 3-4).

#### VARIANTS:

v. 1:

l-<sup>c</sup>uşmi: al-Ma<sup>c</sup>arrī, R. al-Ghufrān, p. 270-271.

v. 2:

z-zıllu: Ibn Ğinnī, Muşif II:329.

z-zıllu <sup>c</sup>alayhi: al-Ma<sup>c</sup>arrī, R. al-Ghufrān, p. 270-271.

fa-ğtama<sup>c</sup>: TL II:5; TL XIII:270.

<sup>135</sup> V. 2 *taqayyada* is obviously an error.

v. 4:

fa-lṭaḡa<sup>ʿ</sup>: Muḥkam I:175; Muḥkam VI:170; L VIII:22; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 370; ʿAynī IV:584; Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ I:64; Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ I:264; Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ II:352; Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ III:165; Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ III:329; Ibn Ğinnī, Munṣif II:329; T<sup>ʿ</sup>A XXI:399.  
fa-dḡaḡa<sup>ʿ</sup>: TL I:334; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 302.

No. 17

#### SOURCES:

**Kh VII:468+472 (v. 1-5; M. ibn M. al-Asadī).**

//Tk V:206 (v. 1-3); Ṣ, p. 1589 (v. 1+3); L V:23-24 (v. 1-5; M. ibn M. al-Asadī); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:234 (v. 1-5; M. ibn M. al-Asadī); at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:56 (v. 1-5; M. ibn M. al-Asadī); TL IV:473 (v. 4-5); TL IX:459 (v. 4-5); al-Fārābī, Dīwān al-adab II:194 (v. 4-5); Ṣ, p. 362 (v. 4-5); ID, p. 135 (v. 4-5); Kurā<sup>ʿ</sup>, Munaḡḡad, p. 295 (v. 4-5); M XI:200 (v. 4-5); M XIII:39 (v. 4-5); Muḥkam III:218 (v. 4-5); L V:24 (v. 5; M. ibn M. al-Asadī); L VI:63 (v. 1-5; M. ibn M. al-Asadī); L X:308 (v. 4-5); Asās I:191 (v. 4-5; Ru'ba<sup>136</sup>); al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 277 (v. 4-5); al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 613 (v. 4-5); T<sup>ʿ</sup>A VI:367 (v. 4-5); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 7 (v. 4-5); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḡḡalīyāt, p. 792 (v. 4-5); Kh VII:462 (v. 4); as-Saraqusṭī, Af'āl III:591 (v. 4-5); al-Baṭalyawsī, al-Farq bayna l-ḥurūf, p. 215 (v. 4-5); ad-Damīrī, Ḥayāt al-ḥayawān II:140 (v. 4-5); aṭ-Ṭabarsī, Maḡma<sup>ʿ</sup> I:105 (v. 4-5).

#### VARIANTS:

v. 2:

tulaffiqu: Tk V:206.

v. 3:

shibhu: at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:56; L V:23-24; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:234.

zakkī: Ṣ, p. 1589; L VI:63.

v. 5:

bī's-sukkī: Asās I:191.

bi-sukkī: Muḥkam III:218; al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 277.

#### NOTES:

Cf. ad-Dawādārī, Kanz V:127, where v. 4-5 are preceded by six other verses which are attributed to a Bedouin woman. The verses are part of an anecdote, ultimately deriving, as ad-Dawādārī says, from "maḡāḥik al-Aṣma<sup>ʿ</sup>ī", and the version belongs to the comic tradition, not to Umayyad raḡaz poetry.

<sup>136</sup> The verses have been taken from Asās to the mulḡaqāt of Ru'ba (no. 191).

SOURCES:

**Tha'lab, Mağālis, p. 107-110 (v. 1-70; M. ibn M.).**

//Asās I:288 (v. 19-20; M. ibn Farwa); Muḥkam VI:288 (v. 51-52; M. ibn M.); L XI:33 (v. 51-52; M. ibn M.).

VARIANTS:

v. 19:

akwī: Asās I:288.

v. 51:

laḥman: Muḥkam VI:288.

v. 52:

l-qatālā: Muḥkam VI:288; L XI:33.

SOURCES:

**Tha'lab, Mağālis, p. 533-536 (v. 1-34); K. al-Ġīm III:32 (v. 35-37; M.); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāḥ I:143 (v. 38-40; M. ibn M. al-Faq'asī).**

//Ibn Ġinnī, Khaṣā'is II:264 (v. 1; M.); al-Qaysī, Iḍāḥ shawāhid al-īdāḥ, p. 367+371 (v. 1-5+17-18+29+32+19-20+22; M. ibn M.); TL XIV:17 (v. 3x5+4); ID, p. 1320 (v. 3-4); Muḥkam I:244 (v. 3x5+4); Ş, p. 1754 (v. 3-4); Ş, p. 1799 (v. 3-5); L I:248 (v. 3-5); L VIII:228-229 (v. 3+5+4; M. ibn M. al-Asadī); L XI:34a-b (v. 3-5; M. ibn M. al-Asadī); T'A XVIII:425 (v. 3-5; M. ibn H. al-Asadī); at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq I:419 (v. 3+5+4; M. ibn M. al-Asadī); al-Bāqillānī, I'ğāz al-Qur'ān, p. 173 (v. 3-4); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-mantiq, p. 170 (v. 3x5+4); al-Baṭalyawsī, Iṣlāḥ al-khalal, p. 367 (v. 3-5); at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām IV:170-171 (v. 3var.+4); al-Marzūqī, Ḥamāsa, p. 1858 (v. 4); al-Askarī, al-Mu'ğam fī baqīyat al-ashyā', p. 63 (v. 4); L I:344 (v. 11-12);

Tk V:456-457 (v. 16a+16b+18; M. ibn H.<sup>137</sup>); K. al-Ġīm II:322 (v. 17-18); Muḥkam I:30 (v. 16a+16b); Muḥkam I:65 (v. 17-18); Muḥkam IV:313 (v. 18+29+32); L IX:204 (v. 16a+16b); L IX:453 (v. 16a+16b+17-18; M. ibn M. al-Asadī); al-Bakrī, Arāğiz, p. 158-159 (v. 16a+16b+17-18+29+29a+32; M. ibn M. al-Asadī); Ş, p. 1779 (v. 16a+16b+18); as-Sīrāfī, Abyāt Sibawayhi II:324-325 (v. 17-18+23-24; M. ibn M. al-Asadī); al-Khwārizmī, Takhmīr IV:238 (v. 16a+16b+18); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:173 (v. 18); L I:344 (v. 18); T'A II:140 (v. 18); T'A XX:284 (v. 18); ash-Shantamarī, Nukat, p. 1103 (v. 18); Ibn as-Sikkīt, Alfāz, p. 412 (v. 18+29+29a+32+31;

<sup>137</sup> V. 18 is attributed to him by aṣ-Ṣāghānī, who refutes the attribution of v. 16a and 16b to him.

v. 29a:

mawđi‘u: Ibn ‘Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 253; ash-Shantamarī, Nukat, p. 1104.

mawqi‘un: K. al-Ġīm II:322.

rukabātin: K. al-Ġīm II:322; Tk V:504-505.

v. 29b:

lā ‘uthalin wa-lā ġawāfin: K. al-Ġīm II:322.

v. 31:

l-layli: al-Marzūqī, Amkina I:325.

aw-i (t-taġallī): Abū‘t-Ṭayyib, Addād, p. 128; Tk V:504-505.

aw-i ᵀL-NTHLY: al-Marzūqī, Amkina I:325.

t-tatallī: Ibn as-Sikkīt, Alfāz, p. 412.

v. 32:

mawđi‘u: L XII:146 (given as inferior variant); Tk V:504-505 (given as inferior variant); Ş, p. 1812; Ibn abī‘l-Ḥadīd, Sharḥ Nahġ al-balāgha II:567.

yuşallī: Abū‘t-Ṭayyib, Addād, p. 128; L XII:146; Tk V:504-505 (given as inferior variant); Ş, p. 1812; Muḥkam IV:313; Abū Zayd, Nawādir, p. 248; Kh VI:132-138; al-Marzūqī, Amkina I:325; al-Bakrī, Arāġīz, p. 158-159; al-Qaysī, Idāḥ shawāhid al-Idāḥ, p. 367+371; as-Sakhāwī, Sifr as-sa‘āda, p. 733-735; Ibn as-Sikkīt, Alfāz, p. 412; Ibn Rashīq, ‘Umda II:275.

v. 35:

dhātu (shabābin): K. al-Ġīm III:32.

v. 37:

shadan: K. al-Ġīm III:39.

v. 39:

ghaymu: L III:132 (given as variant).

mustafillī: al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 633.

#### NOTES:

V. 3x5 reads:

ta‘arraḡat lam ta‘lu ‘an qatlin lī

\*\*\*

V. 3var. reads:

tilka llatī ta‘arraḡat ‘amlī (sic! Read: ‘amlan lī?)

\*\*\*

V. 15a reads:

aw ta‘dunī ‘an ḥāġihā ḥāġun lī

\*\*\*

V. 16a+16b read:

in tabkhalī yā Ġumlu aw ta‘tallī

aw tuşbiḥī fī z-zā‘ini l-muwallī

The attribution of these verses to Manzūr is refuted by aṣ-Ṣāghānī in Tk V:457.

\*\*\*

V27a+27b read:

ka-shaqadhāni l-qafraṭi l-mudillī

lā wakila s-sayri wa-lā mu'allī

\*\*\*

V. 29a reads:

wa-mawqī'an min thafīnātin zullī

\*\*\*

V. 29b reads:

lā 'uthumin wa-lā qiṣārin shallī

No. 20

SOURCES:

**K. al-Ġīm I:253 (v. 1-2; M.).**

//K. al-Ġīm I:257 (v. 1-2; M.).

VARIANTS:

v. 1:

bi'l-liwā: K. al-Ġīm I:257.

v. 2:

wa-bāda marsā l-khīmi: K. al-Ġīm I:257.

No. 21

SOURCES:

**K. al-Ġīm III:287 (v. 1-2; M. ibn M. al-Asadī); K. al-Ġīm II:189 (v. 3-4; M.); Ibn Ḥabīb, Sharḥ Dīwān Ġarīr, p. 193 (v. 5-7; M. ibn Ḥ.).**

//ID, p. 1301 (v. 1-2); L VII:243 (v. 2); TL XVI:277 (v. 5-6); L X:108-109 (v. 5-7); L XIV:25 (v. 6-7).

VARIANTS:

v. 7:

li-(ḥusni): L X:108-109; L XIV:25.

No. 22

SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb al-Alfāz**, p. 236 (v. 1-5; **M. ibn M. al-Faq‘asī**).  
//as-Saraqustī, Af‘āl II:384 (v. 4-5).

No. 23

SOURCES:

**at-Tibrīzī, Tahdhīb Işlāh al-manţiq I:66** (v. 1-5; **M. ibn M. al-Asadī**).  
//TL VIII:195 (v. 1-2); Ş, p. 1787 (v. 1-2); M I:168 (v. 1-2); L X:160 (v. 1-4); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-manţiq, p. 10 (v. 1-2); al-Aşma‘ī, Ishtiqāq, p. 112 (v. 1-2); Shurūh Saqt az-zand, p. 1212/T (v. 1-4).

VARIANTS:

v. 1:

sā‘ilatun: Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-manţiq, p. 10.

v. 3:

r-raydayni: Shurūh Saqt az-zand, p. 1212.

No. 24

SOURCES:

**K. al-Ġīm II:281** (v. 1-3; **M.**).

No. 25

SOURCES:

**ID, p. 686** (v. 1-2)<sup>142</sup>.

//ID, p. 1019 (v. 1-2); Ibn Fāris, Maqāyīs I:326 (v. 1-2); Ş, p. 2127 (v. 1-2); L I:549 (v. 1-2); L V:334 (v. 1-2); al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 318 (v. 1-2); T‘A<sup>2</sup> 9:220 (v. 1-2; **M. ibn M.**); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-manţiq, p. 24 (v. 1-2); ŞŞ, p. 352 (v. 1-2); Abū‘t-Tayyib, K. al-Ibdāl I:69 (v. 1-2); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth I:139 (v. 1-2); al-Mufaḍḍal, Fākhir, p. 116 (v. 1-2); as-Saraqustī, Af‘āl III:4 (v. 1-2); ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī III:23+25 (v. 1-2; **M. ibn Ḥabba**).

<sup>142</sup> The attribution to Manzūr ibn Marthad al-Asadī comes from the “ziyādāt al-maṭbū‘a”.

VARIANTS:

v. 2:

law: ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī III:23+25.

akhāfu: L V:334; T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:220; ŠŠ, p. 352 (given as variant); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth I:139; ‘Abdalqādir al-Baghdādī, Sharḥ abyāt al-Mughnī III:23+25 (given as variant).

No. 26

SOURCES:

**K. al-Ġīm II:26 (v. 1-2; M.); L VIII:18 (v. 3-8; M. al-Asadī).**

//TL VIII:230 (v. 3-4; M. al-Asadī); TL X:99 (v. 3); TL XIII:285 (v. 3); ‘Ubāb/Ṭ, p. 111 (v. 3-4); ‘Ubāb/Ṭ, p. 111 (v. 5+4); ID, p. 1126 (v. 3-4); ID, p. 1215 (v. 4); ID, p. 1216 (v. 3-4); Muḥkam VI:402 (v. 3); M XV:207 (v. 3-4); M XVI:8 (v. 3); Š, p. 881 (v. 3-4); Š, p. 1140 (v. 3-4); L VI:93 (v. 3-4; M. ad-Dubayrī); L VI:94 (v. 3-4); L VI:114 (v. 3); L VI:118 (v. 3); L VI:120 (v. 3); L VI:125 (v. 3-7; M. ad-Dubayrī); T<sup>c</sup>A XV:170 (v. 3-7; M. ad-Dubayrī); T<sup>c</sup>A XIX:443 (v. 3-4; M. al-Asadī); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:243-244 (v. 3-7; M. ad-Dubayrī); Abū’ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:306 (v. 1-2); Abū’ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:377 (v. 3-4); al-Ġawālīqī, Khaṭa’ al-‘awāmm, p. 132 (v. 3-4); aš-Šafadī, Taṣḥīḥ II:213 (v. 3-4); as-Sakhāwī, Sifr as-sa‘āda, p. 292 (v. 3-4); al-Iskāfī, Mabādī’ al-lughā, p. 198 (v. 4-5); as-Saraqṣṭī, Af‘āl I:412 (v. 6+5).

VARIANTS:

v. 1:

bal (zawḡuhā): L VI:93 (given as variant).

v. 3:

wa-ba‘luhā: TL VIII:230; TL X:99; TL XIII:285; M XVI:8; L VI:93; L VI:94; L VI:118; L VI:120; L VIII:18 (given as variant); T<sup>c</sup>A XIX:443 (given as variant).

zawannakun: L VI:93 (given as variant); L VI:118; L VI:120; T<sup>c</sup>A XIX:443 (given as variant).

v. 4:

yaḡza‘u: ID, p. 1126; ‘Ubāb/Ṭ, p. 111 (in one version).

yafrāqu: Š, p. 881; Š, p. 1140; L VI:125; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ II:243-244; as-Sakhāwī, Sifr as-sa‘āda, p. 292; T<sup>c</sup>A XV:170.

yuhşifu in khuwwifa: L VIII:18 (given as variant).

yakhđifu in khuwwifa: TL VIII:230; ‘Ubāb/Ṭ, p. 111 (in one version); al-Iskāfī, Mabādī’ al-lughā, p. 198; T<sup>c</sup>A XIX:443 (given as variant).

yakhđifu: L VI:93.

idh: ID, p. 1215.

khuwwifa: ID, p. 1215; ID, p. 1216; 'Ubāb/T, p. 111 (in both versions); M XV:207; Abūṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:306; Abūṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:377.

v. 6:

tabakkā: as-Saraqustī, Af'āl I:412.

v. 7:

naqarta: L VI:125; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh II:243-244; T'A XV:170.

#### VERSES EXCLUDED FROM THE RAĠAZ POEMS OF MANẒŪR IBN MARTHAD

L VIII:242 (wa-qāla l-Asadī:)

a-ibilī ta'kuluhā mušinnā  
khāfiḍa sinnin wa-mushīlan sinnā

The verses are by Mudrik ibn Ḥiṣn (five verses in, e.g., L VII:424).

\*\*\*

As-Sīrāfī, Abyāt Sībawayhi I:138, gives a fragment of eight verses in *-amā* attributed to ad-Dubayrī. For different attributions, see notes to as-Sīrāfī. Four of these verses are found in the Additions to the Dīwān of al-'Aġġāġ (ed. Ahlwardt) no. 51 (v. 15 and 18-20).

Further verses of the same poem are found in as-Sīrāfī, Abyāt Sībawayhi II:239-240 attributed to ad-Dubayrī (Additions to the Dīwān of al-'Aġġāġ (ed. Ahlwardt) no. 51:7-11). For different attributions, see notes to as-Sīrāfī.

\*\*\*

The following verses are attributed to ad-Dubayrī in Ibn Fāris, Maqāyīs II:368:

innī idhā mā laythu qawmin adh'abā  
wa-saqāṭat nakhwatuhu wa-harabā

The verses are also found in Ibn Barrī, at-Tanbīh wa'l-īdāh I:73 (v. 1-2; ad-Dubayrī); as-Saraqustī, Af'āl III:593 (v. 1-2; ad-Dubayrī); L V:15 (v. 1-2; ad-Dubayrī, variants); Ṣ, p. 125 (v. 2). There is no evidence for identifying this ad-Dubayrī with Manẓūr.

\*\*\*

In Thorbecke, al-A'shā, p. 251, the following verses are attributed to al-Asadī:

mā zāla minhā nāhilun wa-nā'ibū  
li'l-ḥawḍi ḥattā āba minhā ḥāḡibū

V. 1 is also found anonymously in L XIV:310 and TL VI:302; T'A<sup>2</sup> 8:149. There is no evidence for attributing these verses to Manẓūr.

\*\*\*

See also Abū Muḥammad, no. 14, for some verses in *-āKikhā*.

\*\*\*

The following verse is attributed to al-Asadī in M XIII:203:

yā Sa'du yā bna 'amalī yā Sa'dū

\*\*\*

There are scattered in philological literature several verses rhyming in *-āṭā* which have in some sources been attributed to Manẓūr, but which are more probably to be attributed to Niqāda al-Asadī (see also RAAD 57, p. 154-155). The name of Manẓūr is mentioned in connection with these verses in the following sources: ‘Ubāb/T, p. 118, 132, 183, 185-186 (attribution to Manẓūr in all cases refuted by aṣ-Ṣāghānī). Some of them are attributed to Abū Muḥammad in al-Bakrī, Faṣl al-maqāl, p. 508.<sup>143</sup>

\*\*\*

See also Abū Muḥammad, no. 39, for some verses in *-ūqī*.

---

<sup>143</sup> The reason for this confusion may be that Niqāda is sometimes (as in at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:217) called “ibn ‘amm al-Ḥadhlamī”.

## The Rağaz Poems of Himyān ibn Quḥāfa

No. 1

SOURCES:

al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān II:15 (v. 1-3)\*<sup>144</sup>.

No. 2

SOURCES:

Tk I:172 (v. 1-2)\*; L XII:233 (v. 3-4)\*.

//TL XVI:182 (v. 2)\*; L VII:144 (v. 1-2)\*; T<sup>c</sup>A III:149 (v. 1-2)\*; T<sup>c</sup>A V:73 (v. 4-5)\*.

VARIANTS:

v. 3:

wa'l-khunzuwāni: TL XVI:182.

NOTES:

Al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān VI:432 attributes the following verse to Himyān:  
yamshūna fī mā'i l-ḥadīdi TNKB<sup>3</sup>

The verse seems to be corrupt, and it could be from this poem.

No. 3

SOURCES:

L V:370 (v. 1); at-Tibrīzī, *Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:268* (v. 2-3)\*.

//al-Fārābī, *Dīwān al-adab III:309* (v. 1); Ibn Fāris, *Maqāyīs II:459* (v. 1); Ibn Fāris, *Muğmal*, p. 406 (v. 1); M IX:135 (v. 1); T<sup>c</sup>A XVIII:369 (v. 1)\*; Ibn as-Sikkīt, *Işlāḥ al-mantiq*, p. 264 (v. 1); at-Tibrīzī, *Tahdhīb Işlāḥ al-mantiq II:75* (v. 1); al-Baṭalyawsī, *al-Farq bayna l-ḥurūf*, p. 234 (v. 1); al-<sup>c</sup>Askarī, *al-Mu<sup>c</sup>ğam fī baqīyat al-ashyā'*, p. 90 (v. 1).

VARIANTS:

v. 1:

saqawtu: Ibn as-Sikkīt, *Işlāḥ al-mantiq*, p. 264.

<sup>144</sup> Variant attribution to az-Zafayān.

niḍwī: Ibn Fāris, Maqāyīs II:459; Ibn Fāris, Muġmal, p. 406; M IX:135; al-  
‘Askarī, al-Mu‘ġam fī baqīyat al-ashyā’, p. 90.

#### NOTES:

The following verses are sometimes attributed to Himyān:

bi’d-dāri idh ġarrat bihā mā ġarrat-ī  
ġarrat ‘alayhā kullu rīhin raydatī  
hawġā’a safwā’a na’ūġi l-ghadwatī

The verses, or some of them, are found, e.g., in at-Tibrīzī, Tahdhīb Iṣlāh al-mantiq I:280 (attributed to ‘Ilqa<sup>145</sup> at-Taymī); TL XIV:161; al-Fārābī, Dīwān al-adab III:310-311; Ṣ, p. 479 (attributed to Himyān); M IX:86; M XV:81; Tk II:239 (attributed to ‘Ilqa at-Taymī); L V:388 (attributed to Himyān); T‘A VIII:129; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāh al-mantiq, p. 94; al-Baṭalyawsī, Muthallath II:38 (attributed to Himyān); al-Baṭalyawsī, Muthallath II:56 (attributed to Himyān); Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-iḍāh II:24 (attributed to ‘Ilqa<sup>146</sup> at-Taymī).

These verses most probably belong to ‘Ilqa at-Taymī (see RAAD 57, p. 163-166, 4:12-14). Aṣ-Ṣāghānī writes in Tk II:239 refuting the attribution by al-Ġawharī to Himyān:

“wa-laysa r-raġazu li-Himyān wa-innamā huwa li-‘Ilqa at-Taymī wa-li-Himyān raġazun ‘alā hādhihi l-qāfiyati fa-shtabaha ‘alā Ibn as-Sikkīt fa-anshada lahu watabi‘ahu l-Ġawharī.”

\*\*\*

In many sources the verses are given with a final sukūn and ending either in *-at* or in *-ah*. This has not been indicated in the Variants.

\*\*\*

It is very probable that the attribution of v. 1 to Himyān in T‘A XVIII:369 is erroneous; L V:370, when read carelessly, seems to attribute the verse to Himyān. Note also the similarity of this verse to Himyān 5:1-2.

No. 4

#### SOURCES:

L I:217 (v. 1-2)\*.

No. 5

#### SOURCES:

L V:370 (v. 1-2)\*.

<sup>145</sup> Written ‘Alqama.

<sup>146</sup> Text erroneously ‘Alqama. Ibn Barrī refutes the attribution by al-Ġawharī to Himyān.

//T<sup>Ā</sup> XVIII:369 (v. 1-2)\*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 311 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 805 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 860 (v. 1-2)\*; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:156 (v. 1-2).

#### VARIANTS:

v. 2:

qafwatan: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 311; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 805; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 860; Ibn al-Anbārī, Zāhir II:156.

No. 6

#### SOURCES:

ID, p. 1212 (v. 1-3); TL X:560 (v. 4+6)\*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 43 (v. 5)\*; al-Marzubānī, Mu'ğam ash-shu'arā', p. 491 (v. 7-8)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 741-742 (v. 9-11)\*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 190 (v. 12-13)\*; al-Āmidī, Mu'talif, p. 197 (v. 14-15+23-26)\*; TL III:266 (v. 16-17)\*; Tk I:459 (v. 18-21)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 572 (v. 27-29)\*; L III:86 (v. 30+40-41)\*; TL XI:63 (v. 31-33/43); L XII:171 (v. 34); ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 190 (v. 35); al-Bakrī, Simṭ, p. 960 (v. 36-39)\*; K. al-Ġīm I:249 (v. 42); TL XV:69 (v. 44-46)\*; Tk I:446 (v. 47-48)\*; Tk I:430 (v. 49-50)\*; L IV:318 (v. 51)\*; L IX:311 (v. 52)\*; L X:130 (v. 53-54)\*; TL I:468 (v. 55)\*; Tk I:405 (v. 56-57)\*; Tk I:417 (v. 58-59)\*; Tk I:501 (v. 60-61)\*; Tk I:476 (v. 62-63)\*; L IV:296 (v. 64-65)\*; Muḥkam VI:50 (v. 66)\*; L XII:346 (v. 67)\*.

//TL X:560 (v. 1-2+4+6)\*; 'Ayn I:68 (v. 1); Ibn Fāris, Maqāyīs IV:28 (v. 1); L VIII:82 (v. 1-2+4+6)\*; T<sup>Ā</sup> VI:82 (v. 1-2+4+6)\*; at-Tibrizī, Tahdhīb al-alfāz, p. 137 (v. 1-3)\*; al-Marzubānī, Mu'ğam ash-shu'arā', p. 491 (v. 1+3+7-10)\*; Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 24 (v. 3)\*; Tk I:460 (v. 1+3+7-8)\*; as-Saraqustī, Af'āl I:207 (v. 1); ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 43 (v. 5-6)\*; Tk I:461 (v. 6-7)\*; M V:26 (v. 7); L VIII:42 (v. 8)\*; T<sup>Ā</sup> VI:80 (v. 8)\*; ash-Sharīf al-Murtaḍā, Amālī II:266 (v. 7-8)\*;

al-Bakrī, Simṭ, p. 741-742 (v. 1+9-12)\*; T<sup>Ā</sup> VI:136 (v. 9-10)\*; T<sup>Ā</sup> VI:233 (v. 9+11)\*; Tk I:479 (v. 9-10)\*; Tk I:498 (v. 9-12)\*; Ş, p. 333 (v. 9-10)\*; Ş, p. 327 (v. 10)\*; M XIII:280 (v. 10); L X:184 (v. 9-10)\*; TL XI:22 (v. 9+11)\*; TL XI:24 (v. 10)\*; L VIII:88 (v. 9-10)\*; L XIV:37 (v. 9+11)\*; T<sup>Ā</sup> VI:83 (v. 9-10)\*; Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:169 (v. 9-10)\*; Abū'ṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:215 (v. 10); al-Qālī, Amālī II:114 (v. 10); Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 106 (v. 10)\*; Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 39 (v. 10)\*; al-Aşma'ī, Ibil, p. 104 (v. 9-10)\*; al-Aşma'ī, Khalq, p. 196 (v. 12-13)\*; Ibn 'Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 265 (v. 12-13)\*;

TL VII:50 (v. 14-15)\*; TL XIV:24 (v. 14-15); L IV:53 (v. 14-15)\*; L VII:430 (v.

14); L XII:376 (v. 14-15); T<sup>CA</sup> V:510 (v. 14-15)\*; T<sup>CA</sup> XX:89 (v. 14-15); al-Ġawāliqī, Mu<sup>ʿ</sup>arrab, p. 263 (v. 14-15)\*; Asās I:146 (v. 14-15)\*; Asās II:238 (v. 14-15); al-Marzūqī, Amkina II:4 (v. 14-15); Abū ʿUbayda, Mağāz al-Qurʿān II:144 (v. 14-15); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣāʾid, p. 251 (v. 14-15)\*; Shurūḥ Saqt az-zand, p. 974/T (v. 14-15)\*; L IX:408 (v. 16-17)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 572 (v. 14-15+26-29)\*; Tk I:470 (v. 17-18)\*; al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 260 (v. 17); TL VI:510 (v. 20)\*; Muḥkam IV:337 (v. 20)\*; S, p. 297 (v. 20)\*; L II:155 (v. 20)\*; L VII:427 (v. 20)\*; T<sup>CA</sup> V:395 (v. 20)\*; T<sup>CA</sup> III:221 (v. 20)\*; T<sup>CA</sup> VI:74 (v. 20)\*; Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb waʾl-ibdāl, p. 95 (v. 20)\*; Tahdhīb K. al-Qalb waʾl-ibdāl, p. 28 (v. 20)\*; Abūʿt-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:260 (v. 20)\*; al-Qālī, Amālī II:77 (v. 20)\*; Ibn Ġinnī, Sirr aṣ-ṣināʿa, p. 176 (v. 20)\*;

al-Bakrī, Simṭ, p. 712 (v. 18-20+26-27)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 574 (v. 26-27); TL IV:119 (v. 26)\*; ID, p. 183 (v. 26-27); ID, p. 439 (v. 26-27)\*; Muḥkam III:40 (v. 26-27); L III:213 (v. 26-27)\*; L V:142 (v. 26-27)\*; al-Qālī, Amālī I:257 (v. 26-27)\*; S, p. 307 (v. 26)\*; ʿAyn III:69 (v. 26); al-Fārābī, Dīwān al-adab I:178 (v. 26)\*; T<sup>CA</sup> V:592 (v. 26-27)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 533 (v. 26-27)\*; M IX:141 (v. 26); M X:187 (v. 26-27)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīḥ waʾl-īdāḥ I:199 (v. 26-27)\*; as-Saraqustī, Afʿāl III:570 (v. 26-27)\*; ID, p. 1212 (v. 29); M II:131 (v. 29); al-Aṣmaʿī, Ishtiqāq, p. 76 (v. 28-29)\*;

ID, p. 1138 (v. 30+29); L III:86 (v. 29-30+39-41)\*; L VI:377 (v. 29-30+39-41)\*; L XV:90 (v. 30)\*; T<sup>CA</sup> V:473 (v. 29-30+39-41)\*; T<sup>CA</sup> VI:280 (v. 30)\*; TL VIII:98 (v. 31+33)\*; TL X:419 (v. 31+33); L V:103 (v. 31-33/43); L VIII:197 (v. 33)\*; L XII:171 (v. 31+33-34); T<sup>CA</sup> VI:176 (v. 31+33-34); M X:192 (v. 32); M X:128 (v. 34+33)\*; M XV:145 (v. 34+33)\*; L XV:211 (v. 32)\*; T<sup>CA</sup> VI:254 (v. 32)\*; T<sup>CA</sup> 10:227 (v. 33)\*; al-Bakrī, Simṭ, p. 960 (v. 31+36-39)\*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 191 (v. 31-33)\*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 192 (v. 34+33)\*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 188 (v. 34)\*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 190 (v. 34-35);

TL X:465 (v. 38-39); TL XI:163 (v. 38-39); TL XI:213 (v. 38-39); K. al-Ġīm I:249 (v. 38-39+42); K. al-Ġīm III:47 (v. 38+29+39var.); Tk I:427 (v. 38-39)\*; Tk I:435 (v. 38-39)\*; L IV:291 (v. 38-39); L IV:456 (v. 38-39); L X:363 (v. 38); T<sup>CA</sup> V:550 (v. 38-39); T<sup>CA</sup> V:583 (v. 38-39); al-Qālī, Amālī II:313 (v. 39); Abū ʿUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:248 (v. 38-39); as-Saraqustī, Afʿāl III:312 (v. 38-39); L III:220 (v. 40)\*;

TL X:541 (v. 44-45)\*; S, p. 312 (v. 44-46)\*; L II:130 (v. 44-46)\*; L III:379 (v. 44-45)\*; L IV:205 (v. 44-46)\*; L XIV:138 (v. 44-46)\*; T<sup>CA</sup> V:497 (v. 44-45)\*; T<sup>CA</sup> V:537 (v. 44-45)\*; Abū ʿUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:404 (v. 44-46)\*; Abūʿt-Ṭayyib, Addād, p. 135 (v. 44+46); Ibn Barrī, at-Tanbīḥ waʾl-īdāḥ I:200 (v. 44-45)\*; as-Saraqustī, Afʿāl III:622 (v. 44-46)\*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 20 (v. 44-46)\*; ID, p. 1328 (v. 47-48); L VI:143 (v. 47-48)\*; T<sup>CA</sup> VI:27 (v. 47-48)\*; L IV:318 (v. 49+51); T<sup>CA</sup> V:564 (v. 49+51); L IV:338 (v. 51); TL VI:498 (v. 53)\*; T<sup>CA</sup> VI:134 (v. 53-54)\*; TL VI:71 (v. 55)\*; L IX:145 (v. 55)\*; L XIII:206 (v. 55); T<sup>CA</sup> XVIII:413 (v. 55)\*; Ibn Ġinnī, Khaṣāʾiṣ III:198 (v. 55)\*; TL XI:164 (v. 57)\*; L II:62 (v. 57)\*<sup>147</sup>; T<sup>CA</sup> V:440 (v. 57)\*;

TL V:316 (v. 58-59)\*; L III:351 (v. 58-59)\*; Ibn ʿAbbād, Muḥīt, p. 290 (v. 58 partly<sup>148</sup>)\*; Muḥkam IV:63 (v. 60-61)\*; M XV:161 (v. 60-61); L XIV:224 (v. 60-61); L

<sup>147</sup> Twice in the article TWĠ.

XV:30 (v. 60-61)\*; T<sup>c</sup>A VI:248 (v. 60-61); T<sup>c</sup>A VI:270 (v. 60-61)\*; Muḥkam I:185 (v. 60var.)\*; L IX:101 (v. 60var.); T<sup>c</sup>A VI:93 (v. 60var.)\*; al-Aṣma<sup>c</sup>I, Ibil, p. 102 (v. 62-63)\*; L IV:401 (v. 64-65); T<sup>c</sup>A<sup>2</sup> 9:196 (v. 64-65)\*; al-Mufaḍḍal, Fākhir, p. 317 (v. 64-65)\*; L X:127 (v. 66)\*<sup>149</sup>; M X:189 (v. 66); T<sup>c</sup>A VI:195 (v. 67)\*.

#### VARIANTS:

v. 1:

fī'l-(hadīri): as-Saraqustī, Af<sup>c</sup>āl I:207.

bi'l-harīri: al-Marzubānī, Mu<sup>c</sup>ḡam ash-shu<sup>c</sup>arā', p. 491.

v. 2:

sa'imān: al-Marzubānī, Mu<sup>c</sup>ḡam ash-shu<sup>c</sup>arā', p. 491.

duhāmiḡā: TL X:560; L VIII:82; T<sup>c</sup>A VI:82.

v. 3:

s-sarāti: Tk I:460; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 137; Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibḍāl, p. 24.

v. 8:

anyābihi: T<sup>c</sup>A VI:80.

l-maḍāriḡi: L VIII:42.

v. 9:

yakwī baynahā l-mafāḡiḡā: al-Marzubānī, Mu<sup>c</sup>ḡam ash-shu<sup>c</sup>arā', p. 491.

v. 10:

l-fawāsiḡā: Tk I:479; al-Marzubānī, Mu<sup>c</sup>ḡam ash-shu<sup>c</sup>arā', p. 491; Abūṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:215.

v. 11:

tazqī: TL XI:22; L XIV:37.

nātiḡā: L XIV:37.

nāthiḡā: TL XI:22; Tk I:498; T<sup>c</sup>A VI:233.

v. 12:

bihi: Ibn <sup>c</sup>Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 265.

v. 15:

ka-annahu: al-Marzūqī, Amkina II:4; Abū <sup>c</sup>Ubayda, Maḡāz al-Qur'ān II:144.

takhāluhā: Shurūḡ Saqṭ az-zand, p. 974; al-Ḡawālīqī, Mu<sup>c</sup>arrab, p. 263.

lawna: TL VII:50; Asās I:146; L IV:53; T<sup>c</sup>A V:510.

layṭa: TL XIV:24; Asās II:238; L XII:376; T<sup>c</sup>A XX:89.

ḡilda: Ibn al-Anbārī, Sharḡ al-qaṣā'id, p. 251; Shurūḡ Saqṭ az-zand, p. 974; al-Marzūqī, Amkina II:4; al-Bakrī, Simṭ, p. 572.

v. 20:

yuṭīru: Muḥkam IV:337; Ṣ, p. 297; L II:155; L VII:427; Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibḍāl, p. 95; Abūṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:260; al-Bakrī, Simṭ, p. 712; al-

<sup>148</sup> The verse of Himyān is only referred to.

<sup>149</sup> The verse is given twice in the article GHMLĠ.

- Qālī, *Amālī* II:77; Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣināʿa*, p. 176; T<sup>ʿ</sup>A III:221; T<sup>ʿ</sup>A V:395; T<sup>ʿ</sup>A VI:74.
- v. 26:  
qad: al-Bakrī, *Simṭ*, p. 572.
- v. 27:  
tatrukuhu anfāsuhā: ID, p. 183.  
āla: ID, p. 439; at-Tibrīzī, *Tahdhīb al-alfāz*, p. 533; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 712; Ibn Barrī, *at-Tanbīh wa'l-īdāh* I:199; as-Saraqustī, *Afʿāl* III:570.
- v. 30:  
tukhrīḡu min afwāhihā: L XV:90; ID, p. 1138; T<sup>ʿ</sup>A V:473; T<sup>ʿ</sup>A VI:280.
- v. 31:  
raʿat: ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 191.
- v. 32:  
wāthiḡā: L XV:211; TL XI:63; L V:103<sup>150</sup>.  
wa-naṣīyin wāthiḡā: T<sup>ʿ</sup>A VI:254M X:192.
- v. 33:  
wa-rughula l-muṭlā: L VIII:197; M X:128; M XV:145; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 192.  
wa-zughula l-muṭlā: T<sup>ʿ</sup>A<sup>2</sup> 10:227.  
kānat: ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 191.
- v. 34:  
bi'ṣ-ṣarīmati: M X:128; M XV:145; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 188; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 190; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 192.
- v. 38:  
bātat: K. al-Ġīm I:249; TL X:465; TL XI:163; TL XI:213; L IV:291; L IV:456; L X:363; as-Saraqustī, *Afʿāl* III:312; Abū ʿUbayd, *Gharīb al-ḥadīth* IV:248; T<sup>ʿ</sup>A V:550; T<sup>ʿ</sup>A V:583.
- v. 39:  
tadʿū bi-dhāka: TL X:465; TL XI:213; L IV:291; al-Qālī, *Amālī* II:313.  
bi'l-khalli tadʿū: TL XI:163; L IV:456; K. al-Ġīm I:249; T<sup>ʿ</sup>A V:583.  
d-dayaḡāna: Tk I:435; TL XI:163; L IV:456; T<sup>ʿ</sup>A V:583.  
d-dayyaḡāna: K. al-Ġīm I:249.  
d-dāriḡā: K. al-Ġīm I:249; L III:86; L VI:377; TL X:465; TL XI:213; L IV:291; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 960 (given as variant); al-Qālī, *Amālī* II:313; as-Saraqustī, *Afʿāl* III:312; Abū ʿUbayd, *Gharīb al-ḥadīth* IV:248; T<sup>ʿ</sup>A V:473; T<sup>ʿ</sup>A V:550.
- v. 44:  
l-aḡāwiḡā: Abūʿ-Ṭayyib, *Addād*, p. 135.
- v. 47:  
law: T<sup>ʿ</sup>A VI:27.  
samiʿa: ID, p. 1328.

<sup>150</sup> The text of both TL and L (which is here dependent on TL) has *wa-naṣīyan rābiḡā* both in the text and as a variant, so it seems obvious that one of them is an error for *wāthiḡā*.

- v. 48:  
 (la-daqqā) ‘unqa l-fili: ID, p. 1328.
- v. 49:  
 yamshī: L IV:318; T‘A V:564.
- v. 57:  
 taqadduma: L II:62 (given as variant); T‘A V:440.  
 l-humāma: TL XI:164; L II:62 (given as variant).
- v. 58:  
 sāqat-i: TL V:316; L III:351.
- v. 59:  
 dāsinin: L III:351.
- v. 61:  
 qawlihim: T‘A VI:248.
- v. 64:  
 BHSN: T‘A<sup>2</sup> 9:196 (error).
- v. 65:  
 dāḡiyan: al-Mufaḡḡal, Fākhir, p. 317.
- v. 66:  
 ‘adwa l-ghawānī: L X:127 (in one place).  
 tabtaghī: M X:189.

NOTES:

V. 39var. reads:

tad‘ū bihi min ḡashwihā l-farāriḡā

\*\*\*

V. 60var. reads:

talqā mina l-a‘budi ‘adhḡan ‘ādhiḡā

\*\*\*

Tk I:485 gives the following two-verse piece:

lā nawma ḡattā tab‘aḡa l-bawā‘iḡā

wa‘r-rimtha bi‘ṡ-ṡarīmati l-kunāfiḡā (v. 34 with variants)

No. 7

SOURCES:

**L IV:303 (v. 1-2).**

//TL IV:426 (v. 1); Tk I:470 (v. 1)\*<sup>151</sup>; ṡ, p. 331 (v. 1)\*; ṡ, p. 971 (v. 1); ṡ, p. 2111 (v. 1-2); L IX:418 (v. 1)\*; L XII:63 (v. 1)\*; T‘A VI:118 (v. 1)\*; T‘A XVI:435 (v. 1)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa‘l-īḡāḡ II:299 (v. 1)\*; al-ḡawālīqī, Mu‘arrab, p. 252 (v. 1-2).

<sup>151</sup> Aṡ-ṡāḡhānī refutes the attribution to Himyān and writes: “wa-laysa li-Himyān ‘alā l-ḡā‘i raḡaz.”

VARIANTS:

v. 1:

‘anağnağun şafallahun: Tk I:470; Ş, p. 331; L IX:418; T‘A VI:118.  
balandamū: Ş, p. 971.

v. 2:

yukardiḥū: L IV:303 (given as variant).

No. 8

SOURCES:

**L XIV:81 (v. 1-3)\*.**

//TL VI:556 (v. 1-2); Muḥkam IV:377 (v. 1-2); ‘Ayn IV:143 (v. 1-3); Ş, p. 432 (v. 1-3);  
M VII:112 (v. 1-3); T‘A VII:353 (v. 1-3)\*; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ I:291 (v. 1-  
2)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 291 (v. 1-3); as-Saraqustī, Af‘āl III:458 (v. 1).

VARIANTS:

v. 1:

‘alayhā ḥādiyan: M VII:112.

‘alayki ḥādiyan: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 291.

la-qad ba‘athnā ḥādiyan: TL VI:556; Ş, p. 432; Ibn Barrī, at-Tanbīh wa’l-īdāḥ  
I:291.

v. 2:

akhrasa: Muḥkam IV:377.

lā yuḥsinu illā: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 291; M VII:112.

v. 3:

lā yubqī: at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 291; M VII:112.

NOTES:

As-Saraqustī, Af‘āl III:477 and III:458 gives the following verses anonymously and  
explicitly as different from v. 1:

inna ‘alayka ḥādiyan mizakhkhā

a‘ğama lā yuḥsinu illā nakhkhā

wa’n-nakhkhu lā yubqī lahunna mukkhā

No. 9

SOURCES:

al-Bakrī, Arāğīz, p. 172-173 (v. 1-6)\*.

Ibn ʿAbdarrahmān, Khalq al-insān, p. 61.  
ubuḍih: L I:551; L X:371; Ş, p. 1068; Ş, p. 1794; TʿA XVIII:221 (given as variant);  
Ibn ʿAbdarrahmān, Khalq al-insān, p. 61.

No. 13

SOURCES:

TL XI:314 (v. 1-2)\*; L XI:281 (v. 3+5); L IV:140 (v. 4)\*; Tk IV:166 (v. 6-7)\*.  
//Ş, p. 1164 (v. 1-2)\*; ʿUbāb/T, p. 211 (v. 1-2)\*; ʿUbāb/T, p. 53 (v. 3); L XIV:148 (v. 1-2)\*; aṭ-Ṭabarsī, Mağmaʿ V:428 (v. 1-2)\*; Abū ʿUbayda, Mağāz al-Qurʿān-II:284 (v. 1-2)\*; Abū ʿUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:211 (v. 3); TL VI:558 (v. 3); Ş, p. 1124 (v. 3); L IV:140 (v. 3-4)\*; TʿA XVIII:120 (v. 3+5)\*; TʿA XIX:251 (v. 3-4)\*; TL VIII:265 (v. 6)\*; ʿUbāb/T, p. p. 169 (v. 6-7)\*; L XI:220 (v. 6)\*; TʿA XX:43 (v. 6-7)\*.

NOTES:

In the light of the frequent variation between attribution to Himyān and to az-Zafayān (which is probably due to the orthographic similarity of the names) one may suspect that the verses in *-āKiṭā* which are attributed to az-Zafayān (see Geyer, Beiträge, p. 101) might be from this poem.

No. 14

SOURCES:

ʿUbāb/T, p. 30 (v. 1-2).  
//TL III:347 (v. 1)\*; Tk IV:114 (v. 1-2); TʿA XIX:179 (v. 1-2).

NOTES:

In ʿUbāb/T, Tk IV and TʿA XIX many verses with the same rhyme are quoted anonymously on the authority of al-Aşmaʿī, and they may be from the same poem as the two verses given here. Whether any or all of these verses are in fact by Himyān is very uncertain. His poem in *-aḍih*, a relatively rare type of rhyme (emphatic consonant+h) could have caused the attribution of anonymous verses in *-aṭih* to him, too, but it is equally possible that Himyān in fact favoured this difficult rhyme, and that the verses were written by him. As the attribution of any of these verses to him is based, as far as I have been able to ascertain, solely on TL III:347, it seems advisable to exclude the other verses from his poems and to suspect even the two verses printed in the collection.

No. 15

SOURCES:

**TL XII:332 (v. 1-2)\*; Muḥkam IV:48 (v. 3)\*.**

//<sup>c</sup>Ayn VII:212 (v. 1-2)\*; L VI:259 (v. 1-2)\*; L VIII:162 (v. 1)\*; L VI:185 (v. 3)\*.

No. 16

SOURCES:

**al-Ma<sup>c</sup>arrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 461 (v. 1+4-7)\*; Tk V:376 (v. 2-3)<sup>152</sup>; Tk V:337 (v. 8-9)\*.**

//Ṣ, p. 1714 (v. 5+1-3; attributed to az-Zafayān); Ṣ, p. 1740 (v. 3; attributed to az-Zafayān); Tk V:376 (v. 5+1-3); Tk V:408 (v. 3); L V:317 (v. 5+1-3; attributed to az-Zafayān); Abū Ḥayyān, Irtishāf I:398 (v. 6-7)\*; Tk V:496 (v. 8-9)\*; TL V:401 (v. 8-9)\*.

VARIANTS:

v. 1:

murma<sup>c</sup>illū: Ṣ, p. 1714 (error?); al-Ma<sup>c</sup>arrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 461.

v. 5:

nawwir Ṣubḥu: Tk V:376; Ṣ, p. 1714; L V:317.

v. 7:

lāḥa ka-sayfi shāmati ṣ-ṣa<sup>c</sup>all: Abū Ḥayyān, Irtishāf I:398<sup>153</sup>.

No. 17

SOURCES:

**TL XI:451 (v. 1-2)\*.**

//Muḥkam IV:36 (v. 1-2)\*; Tk VI:63 (v. 1)<sup>154</sup>; Ṣ, p. 1958 (v. 1)\*; L III:295 (v. 1-2)\*; L VII:19 (v. 1-2)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 231 (v. 1-2)\*; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 247 (v. 1-2)\*; an-Namarī, Mulamma<sup>c</sup>, p. 69 (v. 1-2)\*.

VARIANTS:

v. 1:

qaṣirun: an-Namarī, Mulamma<sup>c</sup>, p. 69.

<sup>152</sup> Aṣ-Ṣāghānī refutes here (and in Tk V:408) the attribution of these verses by al-Ġawharī to az-Zafayān.

<sup>153</sup> Abū Ḥayyān adds: *yuskanu l-ākharu ma'a t-taḍ'if*.

<sup>154</sup> Aṣ-Ṣāghānī refutes the attribution to Himyān and writes: "wa-laysa lahu wa-lā lahu 'alā l-mīmi l-maḍmūmati rağaz."

v. 2:

aṣḥamu lā ya'tī bi-khayrin: L VII:19 (given as variant).

arḍa'ū: an-Namarī, Mulamma<sup>c</sup>, p. 69.

li-khayrin: Muḥkam IV:36; L III:295; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 231; at-Tibrīzī, Tahdhīb al-alfāz, p. 247; an-Namarī, Mulamma<sup>c</sup>, p. 69.

No. 18

SOURCES:

L VII:144 (v. 1-2)\*.

VERSES EXCLUDED FROM THE RAĠAZ POEMS OF  
HIMYĀN IBN QUḤĀFA

Some of the verses of az-Zafayān's poem no. 6 (in *-afat*) are attributed in some sources to Himyān. Verses of this poem are attributed to Himyān in the following sources: Muḥkam II:124 (v. 1-2); Ibn Ğinnī, Khaṣā'is II:263 (v. 1-2+4-5)<sup>155</sup>; Muḥkam IV:14 (v. 5); Muḥkam IV:34 (v. 5); L III:294; L III:372 (v. 5); T<sup>c</sup>A XXIII:166 (v. 5); Tk I:186 (v. 10-11); TL VI:112-113 (v. 10-11); L VII:427 (v. 10-11); T<sup>c</sup>A III:222 (v. 10-11).

In philological literature verses of this poem are attributed to az-Zafayān in at least the following places: TL XIII:212 (v. 10-12); L VI:58 (v. 10-12); TL VI:303 (v. 17-18); L XII:344 (v. 17-18); 'Ubāb/F, p. 576-577 (v. 17-19); T<sup>c</sup>A XXIV:381 (v. 17-19); TL VI:212 (v. 20-21); L XV:52 (v. 20-21).

The evidence is thus confused and approximately as strong in both cases, and there seems to be no way of ascertaining to which of the two poets the poem in fact belongs.

\*\*\*

The following verses are attributed to Himyān in M XI:139:

dastīyatun lam ta'kul-i l-muraqqaqā

wa-lam tadhuq mina l-buqūli l-fustuqā

The verses belong to a longer poem by Abū Nukhayla (no. 27).

\*\*\*

For some verses in *-ayn*, see Khiṭām, no. 2.

<sup>155</sup> Ibn Ğinnī knows that this poem consists of 39 verses (i.e. a longer version than that in the dīwān of az-Zafayān) so that it seems probable that the whole poem also circulated under the name of Himyān.

## Additions to MSRP I

This section contains additions and corrections to my edition of the *dīwān* of Abū'n-Nağm<sup>156</sup>. I have included only relevant new items, but I have not included new attestations of already well-attested verses. Variants are marked only when relevant. In the text they are marked in **bold face**.

### No. 1

Ibn 'Abdarrahmān, *Khalq al-insān*, p. 171, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

wa'l-mā'u munḥadirun 'alā aktāfihā / wa-'alā shawākilihinna wa'l-aşlāī

\*\*\*

Abū Nuwās (*Dīwān* III:11) uses the first verse of Abū'n-Nağm's poem as a final "kharğaesque" verse.

### No. 2

'Ubāb/F, p. 382, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

yulqī ḍibā'a l-quffi min ḥiqā'ihī (=2:3)

fī sabakhi l-'irqi wa-fī ṭarfā'ihī

\*\*\*

al-Farrā', *Maqşūr*, p. 40, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

idhā 'alā 'alyā'a min 'alyā'ihī (cf. 2:48)

shaqqa bihā mā ṣahḥa min siqā'ihī

ğawnun talūdhū ṭ-ṭīnu min ḡa'a'ihī (= 2:1)

al-Mu'addib, *Daqā'iq*, p. 299, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

ḥattā 'alā 'alyā'a min 'alyā'ihī (cf. above)

sahmun lahu lawnāni min 'afā'ihī

\*\*\*

ar-Rāghib, *Muḥāḍarāt* IV:639, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

yahwī huwīya l-gharbi min rashā'ihī

akhṭa'ahu l-mufrighu min ahwā'ihī

\*\*\*

ar-Rāghib, *Muḥāḍarāt* IV:640, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

yasbiqū ṭarfa l-'ayni min maḍā'ihī

\*\*\*

Abū'ṭ-Ṭayyib, *Aḍḍād*, p. 105, adds after v. 2:71-72 (anonymous) another verse:

taḥsibuhu atla'a fī iṣghā'ihī

<sup>156</sup> Professor M. Ullmann has meanwhile published an important and erudite article (*Beiträge zu den Gedichten des abū n-Nağm al-'Iğlī*. Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. I: Philologisch-historische Klasse. 1995:5, p. 135-174) which I received when the manuscript was already completed. Ullmann's article contains additional material as well as corrections to MSRP I and a translation of no. 56 (*umm ar-rağaz*). I have not copied his material into my Additions, so the reader is referred to this article, in addition.

Nağm:

law asnadat maytan ilayhā la-nushir  
aw masaḥat ʿan ʿayni a ʿmā la-naẓar

\*\*\*

az-Zamakhsharī, Fāʿiq III:166, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

lam yanfis-i llāhu ʿalayhinna ṣ-ṣuwar

\*\*\*

Verses 8:9-10 of Ḥumayd al-Arqaṭ are given with variant attribution to Abū'n-Nağm in al-Baṭalyawsī, Muthallath II:373, as are also v. 14-15 of the same poem in Ibn ʿAbdarrahmān, Khalq al-insān, p. 273.

No. 22

Abū'ṭ-Tayyib, Muthannā, p. 46, gives the following anonymous fragment:

kullu barūdi ṣ-ṣayfi fī sh-shi ʿārī  
wasnā sakhūnun maṭlaʿa l-Harrārī (= 22:1)

\*\*\*

as-Saraqustī, Afʿāl II:466, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

a-laysa yastaḥī mina l-firārī

\*\*\*

aṣ-Ṣaghānī, Mā banathu l-ʿarab, p. 32, adds after 22:33-34 (attributed to Abū'n-Nağm) a third verse:

wa-muzbidan yaqdhifu bi'l-maḥārī

\*\*\*

aṣ-Ṣaghānī, Mā banathu l-ʿarab, p. 50, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

wa qālat-i l-khaylu lahā naẓārī  
ayna l-firāru yā banī ḡa ʿārī

No. 26

Thābit ibn abī Thābit, K. al-Farq, p. 83, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

fa-ntahabat qabla ṣalāti l-ʿaṣrī  
minhum thamānīna wa-alfay khiṭrī

No. 27

al-Ḥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 150, attributes the verses of Ru'ba (Geyer, Diiamben no. 9:40-41) to Abū'n-Nağm (cf. MSRP I, p. 31).

No. 29

al-Khālidiyān, al-Ashbāh wa'n-naẓā'ir II:254<sup>160</sup>, attributes the following two verses to Abū'n-Nağm:

la-qad khabbarat ʿaynāka yawman bi-ḥubbiḥā / bi-baṭḥā'i Dhī Qārin wa-qad katama

<sup>160</sup> Ed. as-Sayyid Muḥammad Yūsuf, al-Qāhira 1958-1965. I am grateful to Prof. van Gelder for communicating this piece to me.

ş-şadrū

wa-yawman bi-dayri l-miṣqalīyati ashraḡat / lahā n-nafsu ḡattā raddahā llāhu wa'ş-şabrū

No. 30

as-Saraqustī, Af'āl IV:44 attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

wa-lağğat-i l-qurūmu fī fudūrihā  
wa-şfarrat-i l-a'ğāzu min ġufūrihā

\*\*\*

Ibn al-Anbārī, Zāhir II:16 gives the following anonymous verses which are attributed (according to a note) to Abū'n-Nağm in al-Fākhir:

wa-lāḡat-i r-rā'iya min durūrihā  
makhāḡuhā illā şafāyā khūrihā

\*\*\*

Mu'arriğ as-Sadūsī, Amthāl, p. 36-37, gives verses 30:25-29 as one continuous fragment, attributed to Abū'n-Nağm (*wa-qāla* referring to Abū'n-Nağm).

\*\*\*

al-Marzūqī, Azmina II:174 attributes the following fragment to Abū'n-Nağm:

kāna ra'ā l-anwā'a fī tabkīrihā  
dulūbahā l-awwala min zahīrihā  
ḡattā idhā mā ṡāra min khabīrihā (=30:46)  
wa-bānat-i l-'īdānu min 'aşīrihā  
wa-lağğat-i l-qurūmu fī nudhūrihā  
wa-şfarrat-i l-a'ğāzu min ġufūrihā  
ba'da th-tharā l-mulbidi min khaṡīrihā  
wa-khtārat-i l-mā'a 'alā hadīrihā

No. 34

at-Tibrizī, Sharḡ al-Ḥamāsa II:95, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

akhshā 'alayka l-asada l-karawwasā

No. 35

at-Tawḡīdī, Başā'ir IX:59, attributes eight verses to Abū'n-Nağm, adding two verses after 35:1-6, viz.<sup>161</sup>:

ḡakhmu l-ğabīni mihzamun mirdāsū  
ya'khudhu min waq'atihā l-waswāsū

No. 37

al-Baṡalyawsī, al-Farq mā bayna l-ḡurūf, p. 277, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

taqūlu lī dhātu l-khiḡābi n-nāḡī

<sup>161</sup> I am grateful to Prof. van Gelder for drawing my attention to this fragment, as well as to a fragment of no. 70 on the same page of Başā'ir.

‘an kathabāti l-ağra‘i n-naḡnāḡi

No. 38

Verse 1a is from another poem, attributed to Yarbū‘ al-Ġadhamī in al-Ġāḡiḡ, Burṣān, p. 224 (see note with further references), but cf. also Ibn Ḥabīb, Khalq al-insān, p. 45 and L I:338 (Abū Nukhayla). In Ibn Ḥabīb, Sharḡ Dīwān Ġarīr, p. 783, v. 1a with another verse in -addī is attributed to al-Aghlab.

\*\*\*

For a similar poem, see al-Khālidiyān, Mukhtār, p. 207.

No. 41

In al-Baṡalyawsī, al-Farq mā bayna l-ḡurūf, p. 498, the following verses are given anonymously:

- a. yaḡkūna bi‘l-murhafati l-qawāṡi‘ī
- b. tashaqquqa l-barqi ‘an-i ṡ-ṡawāqi‘ī

According to a note, these verses are attributed to Abū‘n-Nağm in Tafsīr al-Qurṡubī (I:189) and al-Baḡr al-muḡīṡ I:84, but neither work has been available to me. The verses are found anonymously in ID, p. 886; ID, p. 1254; Abū‘ṡ-ṡayyib, Shağar ad-durr, p. 150 (v. a: yaḡkīna bi‘l-maṡqūlati l-lawāmi‘ī); Muḡkam I:83; L VII:374; T‘A XXI:341.

\*\*\*

Abū‘ṡ-ṡayyib, Shağar ad-durr, p. 131, attributes the following verse to Abū‘n-Nağm:

al-ḡamdu li-llāḡi l-‘alīyi l-wāsi‘ī

The verse is either a formula (al-ḡamdu li-llāḡi l-EPITHET<sup>1</sup> l-EPITHET<sup>2</sup> being a much favoured beginning among rağaz poets) or a corruption of 56:1 and 56:1 var.a.

No. 46

‘Ubāb/F, p. 474, attributes the following verse to Abū‘n-Nağm:

mā yuddarā min laythi ḡḡābin aḡḡafā

\*\*\*

ar-Rāḡhib, Muḡḡarāt III:335-336 attributes the following verses to Abū‘n-Nağm:

qad taraka d-dahru ṡafāṡi ṡafṡafā  
fa-ṡāra ra‘ṡi ḡubhatan ilā l-qafā  
ka-annamā talqā bihi ḡi‘fi ‘afā

No. 47

al-A‘lam ash-Shantamarī, Sharḡ Ḥamāsat Abī Tammām, p. 358, attributes the following verse to Abū‘n-Nağm:

tarā l-ashiddā‘a biḡā ḡi‘afā

No. 56

In al-Ḥimyarī, Nizām al-gharīb, p. 80, the additional verses (fragment a; see MSRP I, p. 61) are attributed to Abū'n-Naǧm.

\*\*\*

al-Marzūqī, Azmina II:239, has one verse before 56:156 attributed to Abū'n-Naǧm:  
ṣabba ʿalayhi qāniṣun LMʿ QL (sic)

No. 59

Kurāʿ, Muntakhab, p. 703, attributes the following verse to Abū'n-Naǧm:

māʿan qurāḥan lam yukhālīt ʿakalā

\*\*\*

al-Aṣmaʿī, Mā khtalafat, p. 48, attributes 59:13-14 to Abū'n-Naǧm.

No. 63

as-Saraqustī, Afʿāl I:76, attributes the following verse to Abū'n-Naǧm:

bayna l-awākhiyi wa-fīhā aḥbuluh

\*\*\*

al-ʿUkbarī, Sharḥ al-Lumaʿ, p. 238, attributes the following verse to Abū'n-Naǧm:  
naʿulluhu min ḥalabin wa-nunhiluh

The verse is found anonymously in al-Aṣmaʿī, Ibil, p. 131.

\*\*\*

Ibn ash-Shaǧarī, Mā ttafaqa, p. 144, attributes the following verses to Abū'n-Naǧm:

mithlu l-ḥusāmi ṭāra ʿanhu khilaluh  
wa-bāna minhu ǧafnuhu wa-miḥmaluh

\*\*\*

al-ʿAskarī, Dīwān al-maʿānī II:109-110, attributes a fragment of twelve verses (a-c+52-53+103+76-77+d+60-61+82) to Abū'n-Naǧm. Verses a-c and d read:

- a. yurdī ʿalā ḥawāfirin lā takhdhuluh
- b. ṣummi sh-shawā yaḥmiluhā wa-taḥmiluh
- c. ḥāfin wa-mā yaḥfā wa-mā tunaʿiluh

\*\*\*

- d. aw khalaqun yanshaqu ʿanhu samaluh

The other verses have several, usually inferior, variants to the text, viz.: v. 52: nāru, mustaṭilun; v. 53: tanqushu, taʿziluh; v. 103: daythun; v. 77: dīqu, raqathu; v. 60: lā.

No. 64

al-Bāhilī, Sharḥ Dīwān Dhī'r-Rumma, p. 519, attributes the following verse to Abū'n-Naǧm:

ṣamʿā'u lam tafqa' ʿalā ktihālihā

\*\*\*

Ibn Aʿydamur, ad-Durr al-farīd I:33, attributes the following verses to Abū'n-Naǧm:

alqā bi-ǧanbi l-qāʿi min ḥiyālihā

sirbālahu wa-nshāma fī sirbālihā

\*\*\*

Mu'arriḡ as-Sadūsī, Amthāl, p. 36, gives verses 64:12-16 as one continuous fragment, attributed to Abū'n-Naḡm (*wa-qāla* referring to Abū'n-Naḡm).

No. 65

al-Marzūqī, Azmina II:242, attributes the following verses to Abū'n-Naḡm:

bi-mahmahin sābighatin ḡilāluh

yanfuḍu fī l-ʿayni ḍ-ḍuḡā asmāluh

No. 68

as-Saraqusṭī, Afʿāl II:252 attributes the following verse to Abū'n-Naḡm:

aʿyasu wārī l-mukhkhi wa's-sanāmī

\*\*\*

ʿUbāb/F, p. 473, attributes the following verses to Abū'n-Naḡm:

ḡattā ḍaḡhā wa'l-ʿirḍu minhu dāmī

bayna ḡirādi l-aghḍafi ḍ-ḍirḡhāmī

\*\*\*

Ibn ḡinnī, Muṣṣif III:40, attributes the following verses to Abū'n-Naḡm (*wa-qāla* referring to Abū'n-Naḡm):

ʿāraḍtuhunna bi-ṭuwālin sāmī

law anna man bi'l-udamā wa'd-dāmī

ʿindī wa-man bi'l-ʿaqidi r-rukāmī

lam akhsha khīṭānan mina n-naʿāmī

\*\*\*

ar-Rāḡhib, Muḡḡarāt IV:657, attributes the following verses to Abū'n-Naḡm:

ka'annahu idh khaṭṭa fī z-zimāmī

qarqūra sāḡin mursili l-khiṭāmī

fa-hwa yashuqu l-mā'a bi-ntiḡhāmī

No. 70

at-Tawḡidī, Baṣā'ir IX:59, attributes the following five-verse fragment to Abū'n-Naḡm:

azraqu yuḡhdhā bi-ṭarīyi l-laḡmī

70:1 (var. ka-mithli)

70:2

bihi nuḍāḡhun min dami l-mustadmī

70:3 (var. n-naḡmī)

No. 77

Verses 77:1-3 and 77:4-6 naturally belong to two different poems, the first being catalectic (rhyme -ānī), the latter catalectic (rhyme -ān).

No. 78

al-Bāhilī, Sharḥ Dīwān Dhī'r-Rumma, p. 465, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

suqnā l-yamānīyāti min 'Umānī  
dhāta mirāḥin wa-hya ka'l-ihānī

\*\*\*

Ibn al-Athīr, Muraṣṣa', p. 129, attributes the following fragment to Abū'n-Nağm:

idh mā da'awtu mawhinan a'wānī  
**ibnay** Shiniqnāqin wa-Shayṣabānī (=78:18)  
a'ğabanī shi'rī wa-a'ğabānī  
ḥīna usaddīhi wa-yansuğānī

No. 83

as-Saraqustī, Af'āl II:252, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

mā bālu Rayyā <wa?>-narā ḡadwāhā  
nalqā hawā Rayyā wa-lā nalqāhā

\*\*\*

The first verse of this poem was very popular and it was used as a final "kharḡaesque" verse by Abū Bakr al-Khwārizmī, see ath-Tha'alībī, Yaṭīmat ad-dahr IV:213.

No. 86

Kurā', Muntakhab, p. 103, attributes verses 86:20-22 to Abū'n-Nağm and adds one verse between 20 and 21, viz.:

mā ḥamala s-sayfa bi-kaffin aw mashā

No. 88

al-'Askarī, al-Mu'ğam fī baqīyat al-ashyā', p. 46-47, has the following anonymous fragment:

hal ta'rifu l-aṭlāla bi'l-Ḥawwīyī (MS-var. bi'l-Ḡawwīyī)  
lam yabqa min āsīyihā l-'āmīyī  
ḡayra ramādi **d-dāri** wa'l-uthfīyī (=88:1)

\*\*\*

Ibn abī 'Awn, Tashbīhāt, p. 115, attributes the following verses to al-Qulākh:

ka'anna lawna l-bayḍi fī l-udḥīyī (= 88:3)  
**lawnaka illā** ṣufrata l-ḡādīyī (= 88:4)  
qabbu l-kulā ma'qidatu th-thudīyī

\*\*\*

al-'Ukbarī, Sharḥ al-Luma', p. 537, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

ḡā't tunāḡīnī bnatu l-'iğlīyī  
fī sā'atin makrūhati n-naḡīyī  
yakfīka mā mawwatta fī s-sinīyī

Verses excluded from the *Dīwān* 2\*

The verses are also attributed to Abū'n-Nağm in *az-Zağğāğī*, *Amālī*, p. 31<sup>162</sup>. According to al-Ğāhiz, *Bayān* I:178, they are by a descendant of al-ʿAbbās ibn Mirdās, and according to an-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* X:56, by al-ʿAbbās himself. It seems obvious that the verses do not belong to Abū'n-Nağm.

ADDITIONS:

Ibn Ğinnī, *Urğūzat Abī Nuwās*, p. 191, gives the following verses anonymously, and they are attributed to Abū'n-Nağm by the editor in note 2 (without indication of the source for this attribution):

yā layta Umma l-ʿAmri kānat šāhibī  
makāna man anshā ʿalā r-rakāʿibī

\*\*\*

ar-Rāghib, *Muḥāḍarāt* IV:657, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

sāʾiḥu māʾin hamma biʾr-rusūbī

\*\*\*

az-Zamakhsharī, *Fāʾiq* IV:81, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

qad kāda min ṭūli l-bilā an yamṣahā

\*\*\*

aş-Şūlī, *Awraq* I:144, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

uqsimu law lā Qāsimun wa-birruhū  
wa-annahu ḥurrūn karīmun nağruhū  
yaṭību minhu khubruhu wa-dhikruhū  
mā kāna lī baytun yakunnu sitruhū  
dūna Hishāmin wa-hwa ʿālin amruhū  
law lam yasaʿnī ḥilmuhu wa-kuthruhū  
ʿan-i d-danīyāti llatī taʿurruhū  
la-ghāla nafsī biʾs-suʿāti<sup>163</sup> sharruhū

\*\*\*

The verses of Niqāda al-Asadī in *-āṭā* (see *Manzūr*, Verses excluded from the rağaz poems) are variously attributed in philological literature (Niqāda, *Manzūr*, Abū Muḥammad). They are attributed to Abū'n-Nağm (4 verses) in *at-Tamīmī*, *Musalsal*, p. 101.

\*\*\*

One verse in *-afat* is erroneously attributed — as already indicated by the editor in p. 574, note 5 — to Abū'n-Nağm in *al-Qaysī*, *Idāḥ shawāhid al-Idāḥ*, p. 574+581.

\*\*\*

Two verses of Uḥayḥa in *-ilī* are erroneously attributed — as indicated by the editor in note 2 — to Abū'n-Nağm in *al-Qaysī*, *Idāḥ shawāhid al-Idāḥ*, p. 225.

<sup>162</sup> Ed. ʿAbdassalām Hārūn, repr. Bayrūt 1987. The passage was kindly communicated to me by Prof. van Gelder.

<sup>163</sup> Dunne suggests correcting this to *biʾsh-shaqāʾi*.

\*\*\*

al-Ḥimyarī, Niẓām al-gharīb, p. 103, attributes the following verse to Abū'n-Nağm:

mithlu l-atāni naşafan ğa'andalah

The verse comes from an urġūza by Şukhayr ibn 'Umayr, see al-Aşma'iyāt 58:9.

\*\*\*

Nashwān al-Ḥimyarī, Shams al-'ulūm, p. 83, attributes the following verse to Abū'n-Nağm al-Bāhilī:

kunyatuhu l-af'ā wa-nafkhu l-aşalah

\*\*\*

The following verse is found anonymously in al-Khwārizmī, Takhmīr III:82+85:

ka-anna şawta ş-şingī fī muşalşalih

According to a note (p. 85 note 2) this verse is attributed to Abū'n-Nağm by Ibn al-Mustawfī (Ithbāt al-Mufaşşal).

\*\*\*

Ibn al-Anbārī, Zāhir II:323, attributes the following verses to Abū'n-Nağm:

imtalā'a l-ḥawḍu wa-qāla qaṭnī

sallan ruwaydan qad mala'ta baṭnī

The verses are usually found anonymously in philological literature, and they most probably are not by Abū'n-Nağm.

\*\*\*

One verse rhyming in -ā'ū is erroneously attributed to Abū'n-Nağm in one manuscript of az-Zamakhsharī, Fā'iḳ II:280.

\*\*\*

al-'Ukbarī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī II:152, attributes the following *kāmil* verse to Abū'n-Nağm:

fa-ka'anna arḍa llāhi sā'iratun / ma'anā idhā sārat katā'ibuhū

\*\*\*

al-'Ukbarī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī II:388-389, attributes the following *ṭawīl* verse to Abū'n-Nağm:

lammā tayaqqantu annī lā u'āyinukum / ghaḍaḍtu ṭarfī fa-lam ubşir bihi aḥadā

\*\*\*

aş-Şūlī, Awraq I:145, attributes the following *sarī'* verses to Abū'n-Nağm:

shakartu li'l-Qāsimi iḥsānahū / shukra ayādin ghayra mannānī

law lam yakun ḥurran la-mā nālanī / minhu bi-ma'rūfin wa-iḥsānī

lākinna 'Iğlan lahumū rutbatun / taqḍī 'alā ayyāmi Marwānī (sic)

## Additions to MSRP II

### The Rağaz Poems of al-Aghlab

When compiling MSRP II I was unaware of the existence of Nūrī Ḥammūdī al-Qaysī's *al-Aghlab al-'Iğlī: ḥayātuhu wa-shi'ruhu* (MM<sup>C</sup>I<sup>C</sup>I 31:3, 1400/1980; abbreviated in the following: al-Qaysī, MM<sup>C</sup>I<sup>C</sup>I). Al-Qaysī's collection contains a few

verses not noted by me, and they are inserted in the additions below.

No. 4

Thābit ibn abī Thābit, *Khalq al-insān*, p. 321 (= al-Qaysī, *MM<sup>ʿ</sup>I<sup>ʿ</sup>I*, p. 116), attributes the following verse to al-Aghlab:

takhtū ʿalā khadallaġi l-unbūbī

No. 6

al-Qaysī, *MM<sup>ʿ</sup>I<sup>ʿ</sup>I*, p. 114, adds the following verse (from al-Bakrī, *Faṣl al-maqāl*, p. 183) after 6:10:

fa-nṣarafat wa-hya ḥaṣānun muḡḡabah

No. 8

L XV:229 has the following anonymous fragment:

yā rubba shaykhin min Lukayzin waḥwahī (=8:3)

ʿablin shadīdin asruhu ṣamahmahī

**yaghdū** bi-dalwin wa-rishāʿin muṣlahī (=8:4)

ḥattā atathu māʿatun kaʿl-infahī

No. 13

al-Mufaḡḡal, *Fākhir*, p. 317, attributes the following verses to al-Aghlab:

mithla ḡarādi r-radhati l-munthārī

**yamurru** taḥta r-rahaġi l-muthārī (=13:4)

\*\*\*

Verses 13:11-12 are to be deleted from the poems of al-Aghlab; they belong to a poem by al-ʿAġġāġ (Dīwān 14:27-28), as already indicated in al-Qaysī, *MM<sup>ʿ</sup>I<sup>ʿ</sup>I*, p. 142-143.

No. 16

al-Qaysī, *MM<sup>ʿ</sup>I<sup>ʿ</sup>I*, p. 120, adds the following two-verse fragment:

thummata khallahu l-mumarra l-asmarā

law massa ḡanbay bāzilin la-ḡarġarā

The attribution of this piece to al-Aghlab rests on L II:245, where the fragment is introduced by “wa-qawluhu anshadahu Thaʿlab”; al-Qaysī takes the *-hu* to refer to al-Aghlab mentioned above. I do not find this very convincing as — taking the habits of the lexicographers into account — the phrase is more easily translated “as a poet has said”, *qawluhu* being used for anonymous quotation.

No. 22

al-Mubarrad, *Fāḡil*, p. 71, has an anonymous poem very similar to al-Aghlab’s poem no. 22a and 22b, viz.:

1. innī wa-in afnā z-zamānu naḡḡī

2. wa-asra‘at ayyāmuḥu fī naqḏī
3. bi-munḥifātin wa-umūrin tamḏī
4. ḥattā ḥanat ṭūlī wa-ḏammat ‘arḏī
5. wa-btazzanī ba‘ḏī wa-abqā ba‘ḏī
6. wa-qaṣurat riḡlāya dūna l-arḏī
7. wa-hamma ahlu thiqaṭī bi-rafḏī
8. yanfa‘u ḥubbī wa-yaḏurru bughḏī

No. 26

‘Ubāb/F, p. 236, adds the following two verses after 26:1-2 (attributed to al-Aghlab):  
 fa-baṣurat bi-nāshī’in muhafḥafī  
 yabtazzuhā l-amra idhā lam taḥlifī

No. 30

al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 124, adds between 30:2-3 another verse (from Maqāyīs I:159<sup>164</sup>):

yā laytanī ṽSṽLY yaf‘alū

No. 33

Ibn ‘Abdarrahmān, Khalq al-insān, p. 144, (as well as Thābit ibn abī Thābit, Khalq al-insān, p. 313 = al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 125) attributes the following verses to al-Aghlab:

wa-wāḡahathu bi-‘azīmi l-ḥaḡmī  
 aqmara rābī r-rablatayni ḏakhmī

No. 34

at-Tibrīzī, Sharḥ al-Ḥamāsa I:100, gives the following anonymous verses:

yūhiḡu mithla wahaḡi l-maḥmūmī  
 aw ka-madāki l-‘urusi l-laṭīmī

The verses are attributed to al-Aghlab in as-Sarī ar-Raffā’, al-Muḥibb wa’l-maḥbūb III:178, where they are found in a corrupted form:

DH-wahaḡin [sic] ka-wahaḡi l-yaḥmūmī  
 mithla madāki l-‘urusi l-laṭīmī

No. 36

Abū Zayd, Nawādir, p. 343-344 (cf. also RAAD 57, p. 637), adds the following verses before 36:4-5 (anonymously):

yā ṣāḥibā rubbata insānin ḥasan  
 yas’alu ‘anka l-yawma aw yas’alu ‘ann (for ‘annī)  
 innā ‘alā ṭūli l-kalāli wa’t-tawan  
 mimnā nuqīmu l-mayla min dhāti ḏ-ḏaghan

<sup>164</sup> The reference is wrong — I am using the same edition as al-Qaysī and I am unable to locate the passage.

nasūqihā sannan wa-ba‘du s-sawqi sann

No. 37

The version of al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 127, is fuller than mine and differs considerably as to the order of verses. Al-Qaysī reconstructs the poem as follows (the verse numbers in MSRP II in brackets):

1. qad ‘alimū yawma Khunābizīnā (14)
2. idh mālat-i l-aḥyā‘u muqbilīnā
3. innā banū ‘Iḡlin idhā laqīnā
4. namna‘u minnā ḥadda man yalīnā
5. mā minhu qubḥu fi‘lihi yurīnā
6. naḥnu mana‘nā ḡawfa Wālighīnā (1)
7. wa-qad tadallā ‘inaban wa-tīnā (2)
8. ammā l-Ġabāyātu fa-qad ghashīnā (12)
9. wa-qad walaḡnā ḡawfa Mūli‘īnā (4)
10. bi-fāqirātin taḥta fāqirīnā (5)
11. yatrunka min nāḥiyatin rahīnā (13)
12. nuqāri‘u s-sinīna ‘an banīnā (6)
13. al-ghamarāti ḥattā yangālīnā (7)
14. thammata yadḥhabna wa-lā yaḡīnā (19)
15. law kunna ṣumma ḡandalin yalīnā (11)

No. 40

The following fragment is attributed to al-Aghlab in al-Āmidī, Muwāzana I:247:

fa-lam yazal bi'l-ḥalīfi n-naḡīyī  
lahā wa-bi't-talahwuqi l-khafīyī  
an qad khalawnā bi-faḏā[‘in] baqīyī  
wa-ghāba kullu nafasin akhshīyī

No. 41

Verses of the following fragment are found anonymously — or with different attributions, usually to Khālid ibn al-Walīd — in philological literature:

li-llāhi darru Rāfi‘in annā htadā  
fawwaza min Qurāqirin ilā Suwā  
khamsan idhā sāra bihā l-ḡibsu bakā  
mā sārahā min qablihi insun yurā  
‘inda ṣ-ṣabāḥi yaḥmadu l-qawmu s-surā  
wa-tanḡalī ‘anhum ghyībātu l-karā

ATTESTATIONS: Abū ‘Ubayd, Amthāl, p. 170 (al-Aghlab); Abū ‘Ubayd, Amthāl, p. 231 (al-Aghlab or others); al-Maydānī, Maḡma‘ al-amthāl II:318 (Khālid b. al-Walīd); L X:348; al-Bakrī, Mu‘ḡam, p. 732 (Khālid b. al-Walīd); al-Ġāḥiẓ, Burṣān, p. 481; etc. — There does not seem to be any reason for attributing this fragment to al-Aghlab.

Verses Excluded from the Rağaz Poems of al-Aghlab 2\*

The same *mathal* is also found in Abū ‘Ubayd, Amthāl, p. 235: *sharru mā rāma mru’un mā lam yunal: wa-hādhā l-mathalu li’l-Aghlab al-‘Iglī fi shi’rihi*<sup>165</sup>. Later, p. 288, he gives the *mathal* *al-mar’u tawwāqun ilā mā lam yanal* and continues: “wa-hādhā l-mathalu li’l-Aghlab”.

\*\*\*

al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 123, gives the following verses (from al-Iṣāba):

al-mar’u tawwāqun ilā mā lam yanal  
wa’l-mawtu yatlūhu wa-yulhīhi l-amal

**Additions**

‘Ubāb/F, p. 84, attributes the following verse to al-Aghlab:

yaḥmilna āsāda l-‘arīni fi l-ḥağaf

\*\*\*

Ibn ‘Abdarrāḥmān, Khalq al-insān, p. 245, gives the following anonymous fragment:

1. yā ayyuhā sh-shaykhu l-kathīru l-mūqī
2. iğhmiz bi-hinna waḍaḥa t-tariqī
3. ghamzaka bi’l-qanfā’i dhāti l-ḥūqī
4. bayna simāṭay rakabin maḥlūqī
5. a‘ānahu asfaluhu bi-ḍīqī
6. yaghaṣṣu fihi l-ayru ka’l-makhnūqī

V. 1-5 are also given anonymously in *ibid.*, p. 113, and v. 3-6 are attributed to al-Aghlab in *ibid.*, p. 142. Other attestations of verses of this poem (all anonymous): L III:397; L XI:325; ID, p. 562; ID, p. 978; M III:43<sup>166</sup>; Thābit ibn abī Thābit, Khalq al-insān, p. 283-284. — The verses are by Umm Ward, see al-Khālīdīyān, Mukhtār, p. 238-239.

\*\*\*

See also above sub MSRP I, Additions to No. 38.

\*\*\*

al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 128, attributes the following verses (from az-Zamakhsharī, Mustaqṣā) to al-Aghlab:

fa-yā shimālī zāwiğī yamīnī  
wa-in karihti ‘ishratī fa-bīnī  
fa-innamā yuḍannu bi’ḍ-ḍanīnī

Abū ‘Ubayd, Amthāl, p. 111, attributes the *mathal* “innamā yuḍannu bi’ḍ-ḍanīn” to al-Aghlab. The verses are also found anonymously in Shurūḥ Saqṭ az-zand, p. 1853/KH.

\*\*\*

al-Qaysī, MM‘I‘I, p. 115, adds the following fragment from Abū Tammām, Waḥshī-

<sup>165</sup> Abū ‘Ubayd uses the same formula in Amthāl, p. 246, where he quotes *qad nafakhta law tanfukhu fi faḥm* (=31a:7). Note that this example shows that Abū ‘Ubayd was not very particular about preserving the exact phrasing of al-Aghlab’s verse.

<sup>166</sup> Ibn Sīda gives the verses in two different recensions, viz. *yā ayyuhā sh-shaykhu l-kathīru l-mūqī // umma bi-hinna waḍaḥa t-tariqī* and *yā ayyuhā sh-shaykhu t-tawīlu l-mūqī // iğhmiz bi-hinna wasata t-tariqī*.

qaṭa 'tuhu bi-ğasratin amūnī  
qarfā'a lam turtağ 'alā ġanīnī  
tuşbiḥu ba'da qalaqi l-waşīnī (=36:4)  
wa-ba'da naşsi r-riḥlati l-ḥağūnī  
ka-akhdarīyi l-'ānati sh-shanūnī (=36:5)  
mina llawātī bi-liwā mubīnī

\*\*\*

al-Bāhilī, *Sharḥ Dīwān Dhī'r-Rumma*, p. 1770, attributes the following verse to Ḥumayd:

wa-qad rafa'na sīrata l-luğūnī

#### Additions

Ibn Aydamur, *ad-Durr al-farīd* IV:313, attributes the following verses to Ḥumayd al-Arqaṭ:

qadimti bi's-sa'di wa-nuğḥi l-maṭlabī  
qudūma ḡhaythin qad atānā mukḥḍibī

#### The Rağaz Poems of Ḡhaylān ibn Ḥurayth

No. 16

The verses are attributed to Ḡhaylān in *al-Āmidī*, *Muwāzana* II:8.

No. 17

Verses 5-6 are also attributed to Ḡhaylān in Ibn 'Abdarrahmān, *Khalq al-insān*, p. 269 (anonymously in *ibid.*, p. 217).

#### Additions

as-Sarī ar-Raffā', *al-Muḥibb wa'l-maḥbūb* III:174, attributes the following piece to Ḡhaylān ibn Ḥurayth:

1. bīḍun ta'āṭā min ġanīyin 'anbarah
2. wa'l-miska şifan shadhaban mukassarah
3. yā rubba khawdin ṭaflatin mu'aṭṭarah
4. tamīsu fī athwābihā l-mushahharah
5. in zurtahā maḡğūbatan mukhaddarah
6. wağadta min khalfi l-ğidāri l-khamarah